

Gemengebuet 02/2023



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST , <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI , <i>échevine</i> Serge THEIN , <i>échevin</i>	Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 relations.publiques@schuttrange.lu Philippe LENTZ Andy WEBER	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379
Conseillers communaux Gilles ALTMANN Alie ALTMEISCH-BROEKMAN Victor BACK Serge EICHER Jean-Pierre KAUFFMANN Claude MARSON Liliane RIES Nicolas WELSCH	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES	Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL	Service Urbanisme T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249 Tania VELEZ , <i>préposée</i> Cédric NÉRÉ	Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 secretariat@schuttrange.lu Alain DOHN , <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Joëlle HUBERTY Robert MANNES	Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 servicetechnique@schuttrange.lu Daniel PACIOTTI , <i>chef de service</i> Rodrigo CLAUDIO Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO , <i>agent municipal</i>	Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat T. 34 94 10 -1 www.sias.lu
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 population@schuttrange.lu Vincent NICLOU , <i>préposé</i> Barbara CASH Ronny LUX	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51	Centre forestier Pit LACOUR , <i>préposé-forestier</i> T. 247 - 56694 / 56688 GSM 621 202 102
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 recette@schuttrange.lu Mireille REDING , <i>receveur communal</i>	Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX , <i>présidente du Comité d'école</i> Steve BACK , <i>service scolaire</i>	Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1
Service financier, Facturation T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 facturation@schuttrange.lu Florian ALTMANN Laurent HARTZ Yvonne STEIN-HERBRINK Cécile STRONCK	Service Concierges T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Oliver PLEYER , <i>responsable du service concierges</i>	Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu
	Accueil Campus T. 35 98 89 -340 campus.accueil@schuttrange.lu	Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72
		Police T. 113
		Police - Commissariat Syrdall T. 244 78 1000
		Appel d'urgence T. 112

Permanence les week-ends et jours fériés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 25.01., 22.02., 29.03. & 26.04.2023 **4**
Conseil communal du 25.01., 22.02., 29.03. & 26.04.2023 **20**
Local council meeting 25.01., 22.02., 29.03. & 26.04.2023 **36**



Offiziell Informatiounen
Informations officielles
Official informations **52**



Klimapakt
Pacte climat
Climate pact **53**



Projete vun der Gemeng
Projets de la commune
Projects of the commune **62**



Aktivitéite vun der Gemeng
Activités de la commune
Activities of the commune **83**



Veräinsliewen
Vie associative
Association activities **93**



Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations
Calendar of events **115**



DE

Gemeinderatssitzung 25.01.2023

Nachdem er die Ratsmitglieder Vic BACK und Jean-Pierre KAUFFMANN entschuldigt hat, begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST die 1. Sitzung des Gemeinderates im Jahr 2023. Er gibt den Mitgliedern des Gemeinderats zur Kenntnis, dass Herr Vic BACK den Schöffen Serge THEIN bevollmächtigt hat, in seinem Namen zu stimmen.

Anschließend informiert er über die Ereignisse, die seit der letzten Sitzung stattgefunden haben:

- Am 10. Januar hatte der Schöffenrat eine Unterredung mit Herrn François Bausch, Minister für Mobilität und Transport, über die Machbarkeit eines Radweges auf der Trasse des Sammelkanals vom Flughafen Findel zur Kläranlage von Uebersyren. Aus Sicherheitsgründen kann dieses Projekt nicht auf der fraglichen Trasse durchgeführt werden. Eine alternative Lösung wäre, die Straße, die durch den „Sauerbësch“ führt, als Fahrradweg auszubauen. Während des Treffens mit dem Minister nutzte der Schöffenrat die Gelegenheit, um den Wunsch nach der Installation eines „Rotlicht-Radars“ an einer besonders gefährlichen Stelle in der Gemeinde anzusprechen. Eine Grundsatzanfrage wurde bereits an das Ministerium geschickt und das Projekt wird analysiert.
- Am 13. Januar fand der traditionelle „Neujahrsempfang“ statt.
- Am 14. Januar fand der monatliche „Schëtter Maart“ auf der Place de l’Eglise statt.
- Am 15. Januar fand das Vorspiel der Schülerinnen und Schüler der Musikschule auf dem Schulcampus statt.

Anschließend teilt der Bürgermeister dem Rat folgende Informationen mit:

- Am 13. Januar erhielt die Gemeindeverwaltung von der Innenministerin die Genehmigung des Haushalts 2023 ohne Anmerkungen.
- Am 25. Januar erhielt die Gemeinde die Statistik des SIAS über den im Jahr 2022 anfallenden Hausmüll. Insgesamt werden 32,1% weniger Hausmüll produziert als bei der Einführung der neuen Gebührenordnung im Jahr 2020, was den Anreiz der neuen Gebührenordnung für Hausmüll zeigt. 15,7% und 14,6% weniger organischer Abfall bzw. Hohlglas wurden produziert.
- Am 18. Januar wurde ein Kind auf dem Zebrastreifen in der Nähe der Apotheke von einem Auto erfasst. Glücklicherweise erlitt das Kind keine ernsthaften Verletzungen. In diesem Zusammenhang wiederholt der Bürgermeister, dass es sich um eine gefährliche Kreuzung handelt und das zuständige Planungsbüro bereits dabei sei, eine Lösung für das Problem zu finden.
- Am 22. Januar kam es in einem Haus in Uebersyren zu einem Brand in einem möblierten Zimmer. Hier weist der Bürgermeister darauf hin, dass es auf nationaler Ebene keine Rechtsvorschriften gibt, die die Sicherheits- und Gesundheitsprobleme von Gebäuden regeln, die über Internetplattformen vermietet werden.
- Im Rahmen der Ausschreibung für die Mietverwaltung der Immobilien der Gemeinde Schüttringen wurde ein Anbieter ausgewählt. Der Beginn des Managements ist auf den 1. März festgelegt.

- Die Gemeinde hat vom Umweltministerium die Genehmigung erhalten, die ehemalige Jagdhütte im „Katebësch“ zu pädagogischen Zwecken zu nutzen, insbesondere für den Empfang von Schulklassen.
- In der Apotheke in Schüttringen gab es einen Besitzerwechsel. Die ehemalige Besitzerin dankt der Gemeinde für die Dienste und die Freundlichkeit, die sie während ihrer Besetzung erhalten hat.

Anschließend gibt der Bürgermeister einen Überblick der aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Im Rahmen des PAP (Teilbebauungsplan) „Um Klapp“ in Munsbach wurde mit den Infrastrukturarbeiten begonnen.
- In der „Rue de Senningen“ kommen die Arbeiten gut voran und werden bis zum Beginn des Kollektivurlaubs abgeschlossen sein.
- In Bezug auf den PAP „Rue de Luxembourg“ sind die Infrastrukturarbeiten so gut wie abgeschlossen. Die Straßenbeleuchtung muss noch eingerichtet werden, und das Schaben (*raclage*) wird im nächsten Frühjahr erfolgen.
- Was den Verbindungsweg vom Haus 162, Rue Principale, bis zum Bahnhof Munsbach betrifft, so ist die Baustelle abgeschlossen.
- Bezüglich der Baustelle des Eingangs der „Schlassgewan“ sind die Kanalisationsarbeiten im Gange.
- In Bezug auf die beiden Doppelhäuser in der „Rue de la Montagne“, sind diese seit Anfang Dezember bewohnt.
- Die Bauarbeiten für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst sind fast abgeschlossen. Der Parkettboden wurde gerade verlegt und die Büros können voraussichtlich Mitte Februar bezogen werden.
- Das Haus für junge Erwachsene am „Schënnbiërg“ ist fast fertiggestellt und kann im Februar vermietet werden.
- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ gibt es regelmäßige Treffen der Arbeitsgruppe und die Planung des zusätzlichen ersten Gebäudes schreitet gut voran.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) ist der Staat dabei, den Tauschvertrag abzuschließen und der Zugang zum Gelände durch den Bau einer Straße wird gemeinsam mit der Gemeinde Niederanven geplant.
- Bezüglich des Ausbaus einer zusätzlichen Wohnung im Dachgeschoss des Hauses in Schüttringen, 107, Rue Principale, wurde die Ausschreibung gemacht und die Arbeiten vergeben.
- Im Rahmen des Bauprojekts von 4 Einfamilienhäusern in der „Rue des Jardins“ in Uebersyren laufen die Planungen ebenfalls auf Hochtouren.
- Die Umbauarbeiten am Chorgebäude sind abgeschlossen.
- Was die Neugestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ betrifft, sind die Ausschreibungen abgeschlossen und der Architekt ist dabei, die Angebote zu analysieren. Das Angebot für die Rohbauarbeiten wird Mitte Februar vergeben.
- Die Photovoltaikanlage auf den Umkleidekabinen des Fußballplatzes FC Munsbach ist seit dem 19. Januar 2023 angeschlossen.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister noch folgende Informationen:

- Das Audit des Naturpakts findet am 26. Januar statt. Das Audit des Klimapakts ist für April geplant.
- Im Gewerbegebiet soll eine „M-Box“-Fahrradstation eingerichtet werden, um die Menschen zu ermutigen, für den Weg zu ihrem Arbeitsplatz verstärkt das Fahrrad zu nutzen.

- Das Ingenieurbüro „Luxlbea“ hat eine Studie über potenzielle Energiesparmaßnahmen in Gemeindegebäuden erstellt.
- Das Konzept zur Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels wird derzeit ausgearbeitet. Die zuständigen Stellen der Gemeinde haben kürzlich an einem Workshop teilgenommen. Die lokalen Ausschüsse ihrerseits haben eine Präsentation erhalten und sollen in Kürze ihre Stellungnahmen abgeben.

Anschließend gibt die Schöffin Nora FORGIARINI Informationen über die letzte Ratsversammlung des CIGR. Im Rahmen der Finanzierungsmodalitäten gibt die Schöffin eine Klarstellung zu einer von einer politischen Partei eingebrachten Frage, nämlich dass die Gemeinden keinen direkten Einfluss auf die Anzahl der eingestellten Empfänger haben. Dies wird direkt vom Arbeitsministerium koordiniert. Auch einige Informationen über neue Projekte, die für 2023 geplant sind, wurden eingebracht.

1.

Klimapakt

1.1. Genehmigung des „Elektromobilitätskonzepts für die Gemeinde Schüttringen Strategie 2030“

Im Rahmen des Klimapaktes akzeptiert der Gemeinderat einstimmig das vom Energieexpertenbüro „BET Energie GmbH“ aus Aachen (D) ausgearbeitete „Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schüttringen Strategie 2030“, das zum Ziel hat, den ökologischen Übergang zu einer nachhaltigen Mobilität der Gemeinde Schüttringen zu definieren.

2.

Umwelt

2.1. Genehmigung der neuen Konvention „Klima-Bündnis Lëtzebuërg“

Die Gemeinde Schüttringen ist dem „Klimabündnis Lëtzebuërg“ durch einen Beschluss des Gemeinderats vom 21. November 2000 beigetreten.

Eine neue Konvention wurde ausgearbeitet, um die Mitglieder bei ihren Aktionen besser zu leiten. So hat das Klima-Bündnis Lëtzebuërg zusätzlich bestimmte Prinzipien definiert, die Kompass und Filter zugleich sind, um einen effektiven und nachhaltigen Klimaschutz umzusetzen:

- Das Prinzip der Gerechtigkeit – Gerechtigkeit beinhaltet eine Haltung und Handlungsweise, die von Respekt und Transparenz geprägt ist. In Harmonie mit der Natur und anderen Menschen leben, ist von größter Bedeutung.
- Das Prinzip der Naturkonformität – Naturkonformität bedeutet, dass der Mensch im Einklang mit der Natur handeln und wirtschaften soll. Eine harmonische und vollständige Integration der vom Menschen erzeugten Energie- und Stoffströme in die Prozesse und Kreisläufe der Natur erweist sich als wesentlich. Natürliche Energieströme werden bei der Nutzung erneuerbarer Energien erschlossen und im Rahmen von Wirtschaftsprozessen nutzbar gemacht.
- Das Lokalprinzip – Regional ausgerichtete Produktionsweisen bringen die Produktion näher an den

Endverbraucher und machen so den Produktionsprozess transparenter.

- Das Prinzip der Ressourcenschonung – Ein geringerer Ressourcenverbrauch ist die Voraussetzung für einen effektiven Klimaschutz. Neben den tatsächlichen Einsparungen sind die konsequente Wiederverwendung von Rohstoffen und Materialien (Recycling), die Mehrfachnutzung von Rohstoffen über mehrere Stufen (Kaskadennutzung) oder auch kurze Transportwege wichtige Beiträge.
- Das Prinzip der Vielfalt – Lokale Rahmenbedingungen erfordern spezifische Ziele und Ansätze. Die Lösungsansätze müssen daher vielfältig sein, um die lokalen Kapazitäten, Potenziale und Entwicklungsmöglichkeiten optimal zu nutzen. Die Anerkennung der Vielfalt der sozialen und kulturellen Erfahrungen von Merkmalen und Charaktereigenschaften von Menschen bildet die Grundlage für Partizipation, Akzeptanz und gegenseitiges Lernen;

Somit akzeptiert der Gemeinderat einstimmig die neue Konvention „Klima-Bündnis Lëtzebuërg“, die am 15. Dezember 2022 vom Schöffenrat mit der Action Solidarité Tiers Monde und dem Mouvement Ecologique unterzeichnet wurde.

3.

Urbanismus

3.1. Genehmigung einer Konvention zur Umsetzung des Sonderbebauungsplans „Um Schënnbiërg“ in Munsbach

Mit Beschluss vom 24. November 2021 hat der Gemeinderat das besondere Bebauungsprojekt „Um Schënnbiërg“ in Schüttringen und Munsbach verabschiedet, das den Bau von 19 Einfamilienhäusern und drei Residenzen auf Grundstücken mit einer Fläche von 211,30 Aren vorsieht.

Unter diesem Punkt verabschiedet der Gemeinderat einstimmig den Entwurf und die Ausführungsvereinbarung vom 11. Januar 2023 mit den Konsorten Bertrand, um u. a. die Durchführung der Straßenarbeiten und öffentlichen Einrichtungen, die für die Lebensfähigkeit des betreffenden besonderen Bebauungsplans erforderlich sind, die Finanzierung und die Abtretung der für die Straßen und öffentlichen Einrichtungen reservierten Mittel zu regeln.

3.2. Genehmigung der Vereinbarung über die städtische Flurbereinigung im Rahmen der Umsetzung des PAP „Um Schënnbiërg“ in Munsbach

Im Anschluss an den oben genannten Beschluss, mit dem der Gemeinderat das Ausführungsprojekt und die Konvention zur Umsetzung des Sonderbebauungsplans „Um Schënnbiërg“ genehmigt hat, erklärt der Gemeinderat einstimmig sein Einverständnis mit der Konvention zur städtischen Flurbereinigung, da die Gemeinde Schüttringen Eigentümerin eines Grundstücks mit einer Fläche von 7,70 Ar im PAP ist.

3.3. Genehmigung der Konvention über die Finanzierungsmodalitäten des PAP „Um Schënnbiërg“ in Munsbach

Gemäß dem PAP „Um Schënnbiërg“ erhält die Gemeinde Schüttringen zwei Lose für den Bau von 12 erschwinglichen Wohnungen in zwei Gebäuden. Für die Realisierung dieser Wohnungen akzeptiert der Gemeinderat einstimmig die am 11. Januar 2023 zwischen den Konsorten Bertrand und der Gemeinde Schüttringen unterzeichnete Vereinbarung über die Finanzierungsmodalitäten.

**3.4. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Ableitung von Regenwasser in Munsbach, „Um Schönnberg“**

Um das Oberflächenwasser und das Regenwasser aus den Orten „Schönnberg“, „Scheidgen“ und „Hamm“ in den Bach Syr abzuleiten, hatte der Schöffenrat das beratende Ingenieurbüro „B.E.S.T. SARL“ von Senningerberg beauftragt, eine Studie zu erstellen.

Während der Arbeiten zur Realisierung des oben genannten PAP wird die Gemeinde die Kanalisationsarbeiten durchführen, die aus der Verlegung einer Regenwasserachse bestehen, um eine direkte Ableitung des Oberflächen- und Drainagewassers in den Wasserlauf der Syr zu ermöglichen.

Somit akzeptiert der Gemeinderat einstimmig den Kostenvorschlag, der vom beratenden Ingenieurbüro „B.E.S.T. SARL“ aus Senningerberg zum Betrag von 197.200,00 € ausgearbeitet wurde.

3.5. Genehmigung eines Abtretungsvertrags bezüglich eines Grundstücks in Neuhaeusgen, Rue Principale

In einem Kompromiss übertragen die Konsorten Smyslony der Gemeinde eine Parzelle in Neuhaeusgen, Rue Principale, mit einer ungefähren Größe von 0,38 Ar, die Teil der öffentlichen Straßen ist. Somit genehmigt der Gemeinderat die entsprechenden Gebühren einstimmig.

4.**Wohnungsbaupakt****4.1. Genehmigung der Vereinbarung zur Umsetzung des Wohnungsbaupakts 2.0**

Mit Beschluss vom 30. November 2022 hat der Gemeinderat das lokale Aktionsprogramm Wohnen (*programme d'action local logement* – PAL) angenommen, das als Strategie für die Entwicklung von bezahlbarem Wohnraum in der Gemeinde Schüttringen im Rahmen des Wohnungsbaupakts dient.

Im Hinblick auf seine Umsetzung nimmt der Rat unter diesem Punkt einstimmig die am 20. Dezember 2022 unterzeichnete Vereinbarung zur Umsetzung des Wohnungsbaupakts 2.0 an.

5.**Raumordnungsleitprogramm: PDAT2023 (*programme directeur d'aménagement du territoire*)****5.1. Stellungnahme zum Entwurf des Leitprogramms für die Raumordnung**

Im Rahmen des geänderten Gesetzes vom 17. April 2018 über die Raumordnung leitete der Minister die Konsultation der Gemeinden ein, um ihre Stellungnahmen zum Leitprogramm für die Raumordnung abzugeben, das die integrierte Strategie der sektoralen Programmierungen mit Auswirkungen auf die räumliche Entwicklung festlegt und die Leitlinien, politischen Ziele sowie die zu ergreifenden Maßnahmen der Regierung und der Gemeinden beschließt.

Unter diesem Punkt gibt der Gemeinderat somit einstimmig seine Stellungnahme in Anwendung der Bestimmungen des geänderten Gesetzes vom 17. April 2018 über die Raumordnung zum Entwurf des Raumordnungsleitprogramms (PDAT) ab.

6.**Kommunale Finanzen****6.1. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Renovierung der Sanitäranlagen in der alten Schule in Munsbach**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom technischen Dienst aufgesetzten Kostenvorschlag für die Erneuerung der Sanitäranlagen in der alten Schule in Munsbach in Höhe von 55.000,00 €.

6.2. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Modernisierung des Trinkwassernetzes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom technischen Dienst aufgesetzten Kostenvorschlag für die Modernisierung des Trinkwassernetzes in Höhe von 100.000,00 €.

6.3. Unterstützung der vom örtlichen Club „Fotoclub C.P.S. Schuttrange“ gesammelten Spende

Der Verein „Fotoclub C.P.S. Schuttrange“ wird eine Spende an zwei Wohltätigkeitsorganisationen überweisen. So beschließt der Gemeinderat gemäß der Gemeindeordnung, die die Kriterien festlegt, die bei der Verteilung von Subventionen an lokale Vereinigungen anzuwenden sind, und insbesondere ihrem Artikel über Subventionen für karitative Projekte, einstimmig, den Verein „Ile aux clowns a.s.b.l.“ mit einer Spende in Höhe von 350,00 € zu unterstützen.

6.4. Beschluss über die Höhe der Geschenke, die zu verschiedenen Anlässen von der Gemeinde vergeben werden sollen

In Anbetracht dessen, dass der Schöffenrat bei verschiedenen Ereignissen oder Gelegenheiten Spenden oder Geschenke gewährt, sei es an sein aktives oder pensioniertes Personal, an die amtierenden oder ehemaligen Mitglieder des Gemeinderates, oder dass es bei einer Geschäftseröffnung Blumen verschickt, usw. beschließt der Gemeinderat unter diesem Punkt einstimmig, die Höhe der Spenden und Geschenke zu genehmigen, die bei Veranstaltungen und Anlässen an die verschiedenen Kategorien von Empfängern vergeben werden sollen.

6.5. Präsentation des Mehrjahresfinanzierungsplans

Der Schöffenrat ist verpflichtet, jedes Jahr einen mehrjährigen Finanzierungsplan zu erstellen, der sich auf mindestens drei Haushaltsjahre erstreckt. Dieser Plan besteht aus einem Voranschlag pro Haushaltsjahr der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde sowohl im ordentlichen als auch im außerordentlichen Kapitel des Haushaltsplans.

Der Gemeinderat nimmt die Aktualisierung des Mehrjahresfinanzierungsplans für den Zeitraum 2023 bis 2028 zur Kenntnis, die es ermöglicht, einen Gesamtüberblick über die finanziellen Verpflichtungen und Mittel zu erhalten.

Dank einer umsichtigen Haushaltspolitik und einer sorgfältigen Verwaltung der öffentlichen Mittel ergibt sich aus diesem Plan, dass die finanzielle Situation der Gemeinde in den kommenden Jahren solide und ausgeglichen bleiben wird.

7.**Vorkaufsrecht****7.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an zwei Grundstücken in Uebersyren, „Auf dem Fetschenfeld“**

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 zur Förderung des Wohnungswesens und zur Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen und Bedingungen, die in der Benachrichtigungsakte vom 30. Dezember 2022 von der Kanzlei von Notar Gilles Mathay über den Verkauf zweier Grundstücke in Uebersyren, Ortsteil „Auf dem Fetschenfeld“, mit einer Fläche von 58 Aren und 40 Zentianen, genannt werden.

8.**Beratende Kommissionen****8.1. Beschluss über die Verlängerung der Amtszeit der beratenden Kommissionen**

Angesichts der Frist für die Einsetzung der beratenden Kommissionen nach den Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 beschließt der Gemeinderat einstimmig, die derzeitigen beratenden Gemeindegremien bis zur Einsetzung der neuen beratenden Gemeindegremien nach den Kommunalwahlen im Amt zu belassen, damit sie während der politischen Übergangszeit die organisierten Veranstaltungen erfolgreich abschließen und die angeforderten Stellungnahmen abgeben können.

9.**Bestätigung von Gemeindeverordnungen****9.1. Bestätigung von zwei zeitlich begrenzten Verkehrsnotstandsregelungen**

Angesichts der Neugestaltungsarbeiten in der „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen und der Einfahrt zur Wohnsiedlung Schlassgwan in Schrassig bestätigt der Gemeinderat einstimmig die vorübergehenden Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen und den wiederaufgenommenen Weg 171, Rue de Luxembourg in Schrassig, die am 16. bzw. 18. Januar 2023 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde.

10.**Antrag vorgeschlagen von der politischen Partei „DP Schëtter“****10.1. Genehmigung eines Entwurfes zur Durchsetzung einer punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“ – für bereits bestehende Stadtviertel) - erleichtertes Verfahren - Änderung der Artikel 8, 21 a) und 25 des schriftlichen Teils**

Mit dem Antrag vom 17. Januar 2023 haben die Gemeinderäte der politischen Partei „DP Schëtter“ beantragt, folgenden

Punkt auf die Tagesordnung des Gemeinderats vom 25. Januar 2023 zu setzen: „Genehmigung eines Antrags betreffend den Umbau eines Hauses in Munsbach, 30, Um Schönnberg“.

So beschließt der Gemeinderat, die Problematik in der kommunalen Beratungskommission für Gebäude und Gemeindeentwicklung sowie mit den städtebaulichen und juristischen Beratern der Gemeinde zu diskutieren.

11.**Schriftliche Fragen der Räte**

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>





DE

Gemeinderatssitzung 22.02.2023

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zur 2. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2023 und informiert die Mitglieder des Gemeinderats über die Ereignisse, die seit der letzten Sitzung stattgefunden haben, nämlich den offiziellen Start des Dienstes „Elterenforum“ in Niederanven am 8. Februar in Anwesenheit des Bildungsministers Claude Meisch.

Anschließend informiert der Bürgermeister über die Veranstaltungen, die demnächst stattfinden werden:

- Das traditionelle „Buergbrennen“ findet am Samstag, den 25. Februar statt.
- Der „Tag des Baumes“ wird in diesem Jahr am 4. März gefeiert. Das Syndikat SIAS wird bei dieser Gelegenheit eine Pflanzaktion in Berburg organisieren.
- Am Nachmittag wird auf dem Spielplatz „Schlasswee“ in Munsbach ein Baum für die Neugeborenen der Gemeinde gepflanzt.
- Am 8. März findet eine Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat statt, um über die Durchführung eines städtebaulichen Projekts in der „Rue de Neuhaeusgen“ in Schüttringen zu diskutieren.
- Am Abend des 9. März findet im Kulturzentrum in Munsbach eine von der ACL organisierte Konferenz zum Thema Elektromobilität statt.
- Der nächste „Schëtter Maart“ findet am Samstag, den 11. März statt.
- Die Kommission für kulturelle Angelegenheiten hat für den 12. März einen Besuch der Ausstellung „Family of Man“ in Clervaux organisiert.
- Am 22. März findet ein Informationsabend über die Installation von Photovoltaikanlagen statt, der von den Gemeinden Schüttringen, Contern, Niederanven und Weiler-la-Tour, dem SIAS und der Klima-Agentur im Kulturzentrum in Sandweiler organisiert wird.
- Die Aktion „Grouss Botz“ findet in diesem Jahr am Samstag, den 25. März statt.

Des Weiteren gibt der Bürgermeister folgende Informationen:

- In den letzten Wochen wurde die Gemeinde regelmäßig von Bürgern kontaktiert, die noch Brennholz bestellen wollten. In diesem Zusammenhang ist daran zu erinnern, dass die Gemeinde Schüttringen nur eine begrenzte Menge an Brennholz liefern kann und der Preis für Brennholz deutlich unter dem Marktpreis liegt.
- Der während der Karnevalsferien auf der Hauptstraße in Höhe des Zebrastreifens am Kirchplatz aufgestellte Radar ist im Rahmen eines Treffens mit Mobilitätsminister François Bausch als Testphase zu betrachten. Die Testphase funktionierte gut und zeigte eine allgemeine Tendenz zur Verlangsamung, und das an einer Stelle, die für Fußgänger besonders gefährlich ist. Das Ziel des Schöffensrats ist es, an dieser Stelle einen festen Radar installieren zu lassen, der sowohl Geschwindigkeitsüberschreitungen als auch das Nichtbeachten von roten Ampeln erfasst.
- Im Rahmen der Kommunalwahlen finden derzeit die Eintragungen der nicht-luxemburgischen Einwohner in die Wählerlisten statt. Im Moment liegt die Anmeldequote in der Gemeinde Schüttringen über dem Landesdurchschnitt. Der Bürgermeister erklärt, dass alle nicht-luxemburgischen

Einwohner ein persönliches Schreiben erhalten haben, in dem sie über die Anmeldemodalitäten informiert werden. Außerdem informiert ein verteilter Flyer über den Anmelde-tag, der für Samstag, den 18. März, im Gemeindehaus organisiert wurde.

- Das Audit zum Naturpakt fand im Januar statt und führte zu dem gewünschten Prozentsatz von 40%.
- Das Audit zum Klimapakt ist für April geplant.
- Die Aktion „Pak Wëllstauden“, bei der jedem Haushalt der Gemeinde ein Paket mit 6 wilden Sträuchern angeboten wurde, die um das Haus herum gepflanzt werden sollten, war ein großer Erfolg.
- Im Vergleich zu den letzten drei Monaten des Vorjahres wurden in allen kommunalen Gebäuden Einsparungen beim Gas- und Stromverbrauch beobachtet. Dies zeigt die Wirksamkeit der verschiedenen von der Gemeinde beschlossenen Sparmaßnahmen.
- Für die nächsten Gemeinderäte müssen noch verschiedene Konzepte im Rahmen des Audits genehmigt werden, nämlich das Digitalisierungskonzept, das Mobilitätskonzept und das Konzept zur Anpassung an den Klimawandel.

Danach berichtet der Bürgermeister über die aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Im Rahmen des PAP (Sonderbebauungsplan) „Um Klapp“ in Munsbach wurde mit den Infrastrukturarbeiten begonnen. Der Verkehr wird an dieser Stelle vorübergehend mithilfe von Ampeln geregelt.
- Was die Erweiterung der Kläranlage betrifft, so trifft der Bauunternehmer derzeit die Vorbereitungen für die Erdarbeiten.
- Die Gesellschaft „Kailua“, die Eigentümerin der Gebäude der Ford-Garage, hatte im Zusammenhang mit dem Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) und der Einstufung ihrer Grundstücke als Neues Quartier (NQ) ein Gerichtsverfahren gegen die Gemeinde angestrengt. Das Gerichtsurteil kam zu dem Schluss, dass die Gelegenheit verpasst wurde, bei der Ausarbeitung des PAG Übergangsmaßnahmen einzuführen, die es ermöglichen würden, die bestehenden Gebäude umzubauen, ohne einen neuen Sonderbebauungsplan (PAP) ausarbeiten zu müssen. Der Bürgermeister fügte hinzu, dass die Gemeinde das Urteil von ihrer juristischen Unterstützung sowie von ihrem Städtebauberater analysieren lassen wird, um die Rechtmäßigkeit der Einführung solcher Übergangsmaßnahmen in einem PAG zu klären.
- Die Baustelle in der „Rue du Village“ ist fast fertig, es müssen nur noch einige kleinere Reparaturen durchgeführt werden.
- In der „Rue de Senningen“ sind die Infrastrukturarbeiten fast abgeschlossen und der Bürgersteig wird nach und nach ausgebaut. Es ist geplant, die Baustelle vor Beginn des Kollektivurlaubs abzuschließen.
- Die Arbeiten zur Einrichtung einer Bodenschwelle in der „Rue Principale“ in Neuhaeusgen werden in Kürze beginnen.
- Was die Baustelle am Eingang „Schlassgewan“ betrifft, so sind die Kanalarbeiten im Gange und das Projekt kommt gut voran.
- Was die Sanierung der Quelle „Al Quell“ betrifft, so sind die Bauarbeiten abgeschlossen, es fehlt nur noch die endgültige Inbetriebnahme.
- Die Bauarbeiten für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst verzögern sich ein wenig. Zurzeit werden die Technik und die Maßnahmen gegen Brände installiert.
- Das Haus für junge Erwachsene am „Schënnbiert“ erhält seinen letzten Schliff und kann in Kürze bezogen werden.

- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ gab es einige Treffen der Arbeitsgruppe, und nun stehen mehrere Optionen für die endgültige Gestaltung der Erweiterung des Schulcampus zur Verfügung. Die diesbezüglichen Diskussionen und Planungen sind noch nicht abgeschlossen.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) muss das Projekt des Landaustauschs mit der Straßenbauverwaltung (Ponts & Chaussées) abgeschlossen werden und dazu kommt parallel das Projekt über die komplette Neugestaltung der Kreuzung im Hinblick auf den Zugangsweg zum Standort.
- Für das Bauprojekt „Multifunktionales Gebäude FC Munsbach“ wurde die Baugenehmigung erteilt und die Ausschreibung wird im März veröffentlicht.
- Die Gemeinde wird die Installation einer „M-Box“ im Gewerbegebiet vornehmen, um den Zugang mit dem Fahrrad zu fördern.
- Im Rahmen des Projekts zur Einrichtung eines Radwegs, der den Bahnhof von Munsbach mit dem Gewerbegebiet verbinden soll, wurde eine Umweltverträglichkeitsprüfung für die betroffenen Grundstücke der Gemeinde vorgeschrieben, um bestimmte kritische Floren zu erhalten. Jetzt liegt die endgültige Trasse vor und die Planungen mit den Eigentümern der anderen Parzellen können fortgesetzt werden.

Anschließend informiert die Schöffin Nora FORGIARINI kurz über den nächsten „Schëtter Maart“, der am Samstag, den 11. März stattfinden wird. Bei dieser Ausgabe wird wieder ein „Repair Café“ organisiert. Auf dem Markt wird es auch einen Stand des „Klimateams“ zum Thema Wasser und dessen Einsparpotenzial geben.

Abschließend berichtet Gemeinderätin Alie ALTMEISCH-BROEKMAN über die letzte Sitzung des SIDOR-Komitees, die am 6. Februar stattgefunden hat. Der mehrjährige Finanzierungsplan (plan de financement pluriannuel - PPF) wurde in dieser Sitzung genehmigt. Außerdem wurden die Ergebnisse einer Restmüllanalyse ausgewählter Gemeinden vorgestellt, die alle drei Jahre durchgeführt wird. In diesem Rahmen ist ein positiver Trend zur Verringerung des nicht verwertbaren Restmülls zu beobachten.

1.

Klimapakt

1.1. Genehmigung des Konzepts zur nachhaltigen Digitalisierung für die Gemeinde Schüttringen

Im Rahmen des Klimapakts nimmt der Gemeinderat einstimmig das Konzept zur nachhaltigen Digitalisierung für die Gemeinde Schüttringen an, das gemeinsam mit dem Energieexpertenbüro „BET Energie GmbH“ aus Aachen (D) und dem interkommunalen IT-Verwaltungsverband SIGI erarbeitet wurde.

2.

Urbanismus

2.1. Genehmigung der Konvention für die Umsetzung des besonderen Bebauungsplans „Rue Henri Tudor“ in Munsbach

Mit Beschluss vom 23. Februar 2022 hat der Gemeinderat das besondere Erschließungsprojekt „Rue Henri Tudor“ in

Munsbach angenommen, das vom Ingenieur- und Beratungsbüro BEST s.à r.l. aus Senningerberg im Namen der Aktiengesellschaft AUTOMOTION auf einem Grundstück mit einer Fläche von 90,35 Ar im Gewerbepark Syrdall in Munsbach vorgestellt und ausgearbeitet wurde. Das Projekt sieht die Entwicklung von drei Parzellen für den Bau von sechs Gebäuden vor, die hauptsächlich für leichte Industrie-, Handwerks-, Großhandels-, Transport- oder Logistikaktivitäten, kommerzielle Dienstleistungsaktivitäten sowie für technische Gemeinschaftseinrichtungen bestimmt sind.

Unter diesem Punkt nimmt der Gemeinderat einstimmig das Projekt und die Ausführungsvereinbarung vom 17. Februar 2023 mit den Bauherren, der Firma „AUTOMOTION S.A.“, mit Sitz in L-5366 Munsbach, 7, Rue Henri Tudor, an, u. a. die für die Durchführbarkeit des betreffenden Sonderbebauungsplans erforderlichen Straßenbauarbeiten und öffentlichen Einrichtungen, die Finanzierung und die Überweisung der für die Straßenbauarbeiten und öffentlichen Einrichtungen vorgesehenen Mittel zu regeln.

3.

Soziale Angelegenheiten

3.1. Genehmigung der Konvention 2023 über den Betrieb der Jugendbegegnungsstätte „Schëtter Jugendhaus“

Jährlich unterzeichnen der Schöffensrat, das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und die gemeinnützige Organisation „Schëtter Jugendhaus“ eine Konvention, die den Betrieb des Jugendtreffs in Munsbach regelt und den Haushaltsvorschlag für das Jahr 2023 des „Schëtter Jugendhauses“ enthält.

Somit genehmigt der Gemeinderat einstimmig die unterzeichnete Vereinbarung über den Betrieb des Jugendtreffs in Munsbach. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Schüttringen beläuft sich auf 154.540,00 €.

3.2. Genehmigung der Vereinbarung 2023 über den Betrieb des „Senior Club Syrdall“

Der „Seniorenclub“ richtet sich in erster Linie an Personen über 50 Jahre und bietet u. a. Unterstützung im Alltag, sozial-familiäre und psycho-medizinisch-soziale Beratung, institutionelle Orientierung, psycho-sozial-gerontologische Beratung, Bildung, Animation und Freizeitgestaltung.

Eine Konvention ist jährlich zwischen den Gemeinden Betzdorf, Bous, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen, Waldbredimus, Weiler-la-Tour, dem Ministerium für Familie und Integration und dem gemeinnützigen Verein „Syrdall Heem“ zu unterzeichnen. Die Beteiligung der Gemeinde Schüttringen beläuft sich auf 15.133,32 €.

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die Vereinbarung für das Jahr 2023 über den Betrieb eines regionalen Animations- und Beratungszentrums für ältere Menschen „Club Senior Syrdall“.

3.3. Genehmigung der Vereinbarung 2023 über die Betreuungseinrichtung „Maison Relais“ für nicht schulpflichtige Kinder

Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig die dreiseitige Konvention „Maison Relais pour Enfants“ für das Jahr 2023 mit dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation „Caritas – Jeunes et Familles asbl“ über den Betrieb der Betreuungseinrichtung für nicht schulpflichtige Kinder „Maison Relais Schuttrange - An der Dältt“.



3.4. Genehmigung der Vereinbarung 2023 über die Betreuungseinrichtung „Maison Relais“ für Schulkinder

Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig die dreiseitige Konvention „Maison Relais pour Enfants“ für das Jahr 2023 mit dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation „Caritas - Jeunes et Familles asbl“ über den Betrieb der Betreuungseinrichtung für Schulkinder „Maison Relais Schuttrange - An der Dällt“.

4.

Kommunale Verordnungen

4.1. Gemeindeverordnung mit dem Gegenstand der Subventionierung von Wasserschutzanlagen im Falle von Überschwemmungen

Nach den sintflutartigen Regenfällen, die sich insbesondere in der Nacht vom 14. auf den 15. Juli 2021 ereignet haben und zu überschwemmten Häusern und Kellern geführt haben, und da zu befürchten ist, dass extreme Wetterereignisse in Zukunft immer häufiger auftreten werden, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Gemeindeverordnung mit dem Gegenstand der Subventionierung von Investitionen für Anlagen zum Schutz vor Wasser bei Überschwemmungen anzunehmen. Die Zuschussbeträge für Anschaffungen und Einrichtungen betragen 1.000 € pro Gebäude, wobei davon ausgegangen wird, dass der Zuschuss nicht mehr als 50% der Gesamtinvestition betragen darf und nur ein Zuschuss pro Gebäude gewährt werden darf.

4.2. Aufnahme eines neuen Haushaltsartikels für die Subventionierung von Wasserschutzanlagen bei Überschwemmungen

Im Anschluss an die Genehmigung der oben genannten Verordnung beschließt der Gemeinderat einstimmig die Aufnahme eines neuen Artikels 3/542/648120/99002 mit dem Wortlaut „Subvention an Haushalte für die Installation eines Wasserschutzsystems“ mit einem Kredit von 10.000,00 € in den ordentlichen Haushalt 2023 zu genehmigen.

4.3. Genehmigung einer vorübergehenden Änderung der Verkehrsregelung - CR 132, Rue Principale in Munsbach

Angesichts der Netzarbeiten, die im Rahmen des besonderen Bebauungsplans „Um Klapp“ in Munsbach durchgeführt werden müssen, beschließt der Gemeinderat einstimmig die vorübergehende Änderung der Verkehrsregelung auf der CR 132, „Rue Principale“ in Munsbach, zwischen dem Haus Nr. 240 und der Kreuzung mit der Rue Gabriel Lippmann in Munsbach.

4.4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung für den Verkehr

Angesichts der Ausführung eines Grabens durch das Unternehmen Greiveldinger Exploitation im Namen der Unternehmen CREOS Luxembourg und POST Luxembourg am Ort „Um Wäissebiert“ in Schrassig, bestätigt der Gemeinderat einstimmig die vorübergehende Änderung der kommunalen Verkehrsregelung auf dem Landweg „Um Wäissebiert“ vom 6. bis einschließlich 24. Februar 2023, die am 2. Februar 2023 vom Schöffenrat der Bürgermeister und Schöffen beschlossen wurde.

5.

Kommunale Finanzen

5.1. Genehmigung der Entschädigung für das Personal, das bei von der Gemeinde organisierten Empfängen den Service übernimmt

In Anbetracht dessen, dass die Gemeinde bei bestimmten Anlässen regelmäßig auf Privatpersonen zurückgreift, um die Gemeindebriefe zu verteilen, den Saalservice bei Veranstaltungen zu übernehmen und gegebenenfalls die bei diesen Veranstaltungen verwendeten Tischdecken, Servietten, ... zu waschen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Entschädigung anzupassen, die den Personen zu gewährt ist, die Dienstleistungen für die Gemeinde Schüttringen erbracht haben.

5.2. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb von Multimedia-Material im Rahmen des Projekts „Smart Schuttrange“

In Anbetracht des vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvorschlags für die Anschaffung von Multimedia-Material, nimmt der Gemeinderat diesen Kostenvorschlag im Rahmen des Projekts „Smart Schuttrange“ in Höhe von 37.000,00 € inkl. MwSt. einstimmig an.

5.3. Genehmigung von Spenden zur Unterstützung der Erdbebenopfer in der Türkei und in Syrien am 6. Februar 2023

Angesichts des schweren Erdbebens, das am 6. Februar 2023 den Südosten der Türkei und den Norden Syriens erschütterte und Tausende von Toten und Verletzten forderte sowie ganze Gebäude zum Einsturz brachte, beschließt der Gemeinderat einstimmig, seine Solidarität mit der traumatisierten Bevölkerung zu bekunden und eine Spende von 10.000 € bereitzustellen, die an folgende Organisationen verteilt werden soll: Médecins Sans Frontières Luxembourg, Unicef Lëtzebuerg, Croix-Rouge Lëtzebuerg, Caritas Lëtzebuerg, CARE Lëtzebuerg.

6.

Personalwesen

6.1. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten für den Bedarf des technischen Dienstes, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Unter diesem Punkt beschließt der Gemeinderat einstimmig die Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

7.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 29.03.2023

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt die 3. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2023 und informiert die Mitglieder des Gemeinderats über die Ereignisse seit der letzten Sitzung:

- Am 25. Februar fand das traditionelle „Buergebrennen“ statt, das aufgrund des Engagements des Jugendclubs jedes Jahr ein großer Erfolg ist.
- Am 16. Februar fand in Lorentzweiler die nationale Diplomverleihung der UGDA statt. Die Gemeinde Schüttringen wurde durch den Schöffen Serge THEIN vertreten. Insgesamt erhielten 16 Schülerinnen und Schüler aus der Gemeinde ein Diplom.
- Am 1. März fand eine Sitzung des Ausschusses für Integration und Chancengleichheit statt, bei der einige Maßnahmen beschlossen wurden, um unsere ausländischen Mitbürger zu motivieren, sich in die Listen für die Kommunalwahlen einzutragen. Der Bürgermeister berichtet, dass sich insgesamt 353 nicht-luxemburgische Mitbürger in die Listen eingetragen haben, was einer Wahlbeteiligung von 24% entspricht, die weit über dem nationalen Durchschnitt (19,8%) liegt. Die Zahl der luxemburgischen Wähler beläuft sich auf 1.926. Die letzte Frist für die Anmeldung ist der 17. April.
- Der „Tag des Baumes“ wurde in diesem Jahr am 4. März gefeiert. Das Syndikat SIAS hatte am Vormittag eine Pflanzaktion in Berbourg organisiert. Am Nachmittag hatten die Vertreter des Gemeinderats auf dem Spielplatz „Schlasswee“ in Munsbach einen Baum für Neugeborene gepflanzt.
- Am 8. März fand eine Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat statt, um über die Durchführung eines städtebaulichen Projekts in Schüttringen, „Rue de Neuhaeusgen“, zu diskutieren.
- Am Abend des 9. März wurde vom Automobile Club du Luxembourg im Kulturzentrum in Munsbach eine Konferenz zum Thema Elektromobilität organisiert.
- Der Monatsmarkt „Schëtter Maart“ fand am Samstag, den 11. März statt.
- Der Ausschuss für kulturelle Angelegenheiten hatte für den 12. März einen Besuch der Ausstellung „Family of Man“ in Clervaux organisiert.
- Am 22. März fand ein Informationsabend über die Installation von Photovoltaikanlagen statt, der von den Gemeinden Schüttringen, Contern, Niederanven und Weiler-la-Tour, dem SIAS und der Klima-Agentur im Kulturzentrum in Sandweiler organisiert wurde.
- Die traditionelle „Grouss Botz“ fand dieses Jahr am Samstag, den 25. März statt.
- Am 27. März fand das Präventionskomitee der Großherzoglichen Polizei in Niederanven statt. Die Gemeinde Schüttringen wurde durch den Schöffen Serge THEIN vertreten.

Anschließend informiert der Bürgermeister über die Veranstaltungen, die demnächst stattfinden werden:

- Am 12. April findet im Kulturzentrum die Feier für verdienstvolle Schülerinnen und Schüler statt.
- Am 15. April findet im Kulturzentrum eine akademische Sitzung im Rahmen des 100-jährigen Jubiläums der Union

des Sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL) statt.

- Am Nachmittag des 15. April wird das Syndikat SIAS seine große Pflanzaktion von Wildsträuchern in Hesperingen durchführen. Im Rahmen der Aktion „Wëllstauden“, bei der jeder Haushalt ein Paket mit 6 Stauden erhält, haben 320 Personen Pflanzenpakete bestellt, die in den nächsten Wochen von den Gemeindediensten geliefert werden.
- Am 22. April wird der große „Télévie“-Tag im Rahmen des Centre de promesse Schuttrange gefeiert.
- Am 26. April findet die nächste Sitzung des Gemeinderats statt.

Um fortzufahren, gibt Herr Jost folgende Informationen:

- Im Jahr 2022 wurden 17,5 Millionen Euro an KGS (Kommunale Gewerbesteuer) eingenommen. Davon verbleiben 2.348.313 € bei der Gemeinde, was ein Plus von 109.000 € gegenüber dem im berichtigten Haushalt vorgesehenen Betrag bedeutet. Was den FDGC (Fonds de dotation globale des communes [Fonds für die globale Ausstattung der Gemeinden]) betrifft, so wird die Gemeinde für das Jahr 2022 14.335.544 € erhalten, was einen Überschuss von 168.000 € gegenüber der Berechnung im berichtigten Haushalt darstellt. Was den Beitrag für den Beschäftigungsfonds betrifft, so hatte die Gemeinde einen Betrag von 523.945,26 € vorgesehen, musste aber letztendlich nur 399.000 € zahlen. Daraus ergibt sich, dass der berichtigte Haushalt insgesamt einen Überschuss von +- 400.000 € aufweist.

Danach berichtet der Bürgermeister über die aktuellen Projekte und Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten zur Erweiterung der Kläranlage in Uebersyren haben begonnen und Lastwagen mit ausgehobener Erde fahren regelmäßig durch die Gemeinde.
- Im Rahmen des PAP [Allgemeiner Bebauungsplan] „Um Klapp“ in Munsbach werden die Kanalarbeiten noch einige Zeit andauern und der Verkehr muss an dieser Stelle weiterhin durch Ampeln geregelt werden.
- Die Baustelle des PAP „Um Schënnbiert“ hat ebenfalls begonnen und momentan finden die archäologischen Sondierungen durch das Centre national de recherche archéologique (CNRA) statt.
- Post Telecommunication führt derzeit Ausgrabungen für die Verlegung von Glasfaserleitungen in Neuhaeusgen durch; ein Informationsflyer wird an die betroffenen Einwohner verschickt.
- Bezüglich des Projekts zur Restaurierung der Schrassigbrücke richtete die Gemeindeverwaltung einen Brief an den Verkehrsminister François BAUSCH, in dem sie um Informationen zum Stand der Dinge bat.
- Das Projekt „Rue du Village“ ist fast abgeschlossen, es müssen nur noch einige Verkehrsschilder und Reparaturen durchgeführt werden.
- In der Rue de Senningen sind die Arbeiten an den Netzwerken sowie das Verlegen der Bordsteine und der Pflastersteinreihen in vollem Gange.
- Im Projekt „PAP rue de Luxembourg“ sind die Infrastrukturarbeiten abgeschlossen. Die Straßenbauverwaltung ist verpflichtet, ihre Meinung über die Art und Weise der Abstreifung zu äußern.
- Was den Verbindungsweg zum CFL-Kai betrifft, so sind die Bauarbeiten abgeschlossen. Die Gemeinde wartet auf die CREOS für die Montage der Straßenbeleuchtung.



- Was die Baustelle am Eingang „Schlassgewan“ betrifft, so sind die Verlegung der Kanalisation und die Arbeiten an den Netzwerken im Gange.
- Was die Sanierung der alten Quelle „Al Quell“ betrifft, so sind die Bauarbeiten abgeschlossen. Die endgültige Inbetriebnahme hätte bereits stattfinden sollen, doch es kam zu einer Panne.
- Die Arbeiten zur Einrichtung einer Bodenschwelle in der Hauptstraße in Neuhaeusgen sind derzeit im Gange und sollen bis Mitte April abgeschlossen sein.
- Im Rahmen des Projekts zur Einrichtung eines Radwegs, der den Bahnhof von Munsbach mit dem Gewerbegebiet verbinden soll, werden derzeit Umweltverträglichkeitsprüfungen durchgeführt. Die Pläne werden in Kürze fertiggestellt und die Vereinbarungen einiger Eigentümer müssen noch angepasst werden.
- Im Rahmen des Projekts „Zone 30“ in der Nähe des Schulcampus wird die Ausschreibung derzeit fertiggestellt und soll in Kürze in die Ausschreibung gehen.
- Was die Baustelle für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst betrifft, so sind die Bodenbelagsarbeiten und die Installation der technischen Geräte abgeschlossen.
- Das Haus für junge Erwachsene am „Schönnbiert“ erhält seinen letzten Feinschliff. Die Sicherheitsabnahme durch Luxcontrol muss noch erfolgen und eine Schlüsselübergabe wird kurzfristig bei einer kontradiktorischen Bestandsaufnahme stattfinden.
- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ sind die Sitzungen der Arbeitsgruppe wirkungsvoll und regelmäßig. Die Konzeptualisierung des Erweiterungsgebäudes und die Planung der Vergrößerung der Küche der Maison Relais schreiten gut voran.
- Im Zusammenhang mit dem Bau des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/GDISC) ist die Arbeitsgruppe derzeit mit den Modalitäten des Gewerkschaftsweges befasst. Was den geplanten Landtausch betrifft, so müssen sich die Straßenbaubehörde und die Gemeinde noch weiter abstimmen und die zuständigen Büros arbeiten parallel. Das Wirtschaftsministerium ist seinerseits bereit, dem Austausch zuzustimmen.
- In Bezug auf das Bauprojekt „Multifunktionales Gebäude FC Munsbach“ arbeiten die Büros derzeit an den Unterlagen für die Ausschreibungen. Es ist geplant, die Unterlagen im Laufe des Monats April auf dem Portal für öffentliche Aufträge zu veröffentlichen, sodass das Verfahren beginnen kann.
- Auf der Baustelle für eine zusätzliche Wohnung im Dachgeschoss des Hauses in der Rue Principale 107 begann die Dachdeckerfirma mit den Änderungen und der Isolierung des Daches. Es werden auch Angebote für die Fertigstellung eingeholt.
- Im Rahmen der Realisierung von 4 Einfamilienhäusern in der Rue des Jardins schreiten die Planungen mit der Arbeitsgruppe gut voran und der detaillierte Vorentwurf (APD) wird bei der nächsten Gemeinderatssitzung vorgestellt.

Der Bürgermeister fügt folgende Informationen hinzu:

- Was den Grousbuer-Spielplatz betrifft, so wird die beauftragte Firma die Spielgeräte in der ersten Aprilwoche aufstellen. Die Umbauarbeiten verzögerten sich aufgrund mehrerer Personalausfälle um einen Monat.
- In der Abteilung Wasserservice sind die neuen „LoraWan“-Antennen eingetroffen und können zur Fernablesung von Wasserzählern installiert werden.

- Im Rahmen der Installation einer „M-Box“ im Syrdall Business Park holte der zuständige technische Dienst Angebote ein.
- Die Aktion „Pak Wöllstauden“ war ein großer Erfolg. Eine große Anzahl von Haushalten nahm daran teil und die Pflanzen werden im Laufe des Monats April geliefert.
- Das Mobilitätskonzept wird dem Gemeinderat im Laufe des Monats April vorgelegt.
- In Bezug auf die beschlossenen Maßnahmen zur Förderung der Ansiedlung von Fledermäusen und Vögeln werden zusätzliche Nistkästen an kommunalen Gebäuden angebracht.

Am Ende der Einführung informiert Schöffe Serge THEIN über Folgendes:

- Den letzten Präventionsausschuss der Polizei in Niederanven. Im Rahmen der beschlossenen Kompetenzerweiterung für Gemeindebedienstete nehmen diese ab sofort ebenfalls daran teil. Einer der Hauptpunkte auf der Tagesordnung war der neue Verkehrsgarten, der nach den Osterferien eröffnet wird und in dem die Schülerinnen und Schüler aus 32 Gemeinden mit ihren Fahrrädern alle möglichen Verkehrsszenarien üben können.
- Das letzte SIGI-Komitee und insbesondere über den Stand der verschiedenen Audits, die aufgrund der vielfältigen Fehlfunktionen der Gewerkschaft in Auftrag gegeben wurden. Als Mitglied der Arbeitsgruppe für Audits möchte Herr THEIN allen Beteiligten herzlich danken, die bereit waren, ihre Freizeit zu opfern, um die verschiedenen Missstände aufzuklären. Der Schöffe fügte hinzu, dass die Präsentation der Finanzbilanz für das Jahr 2022 immerhin ein positives Ergebnis ergab, in dem Sinne, dass die Mitgliedsgemeinden einen Teil ihrer gezahlten Beiträge zurückerhalten werden.
- Die Kampagne des „Télévie“, die in die Zielgerade einbiegt. Als Präsident des Organisationskomitees für das Centre de Promesse Schuttrange hebt Herr Thein das Engagement der Komiteemitglieder hervor, die alle gut gearbeitet und viel Zeit und Mühe investiert haben, um ein Maximum an Veranstaltungen und Feierlichkeiten zu organisieren.

1.

„Pakt vom Zesummeliewen“

1.1. Präsentation der Ergebnisse des Fragebogens 55

Im Rahmen des kommunalen Plans für ältere Menschen nimmt der Gemeinderat die Ergebnisse des Fragebogens zu den Bedürfnissen und Erwartungen von Personen über 55 Jahren zur Kenntnis. Die Ergebnisse wurden von der Genossenschaft „de Reso“ vorgelegt. Die Umfrage wurde mit dem Ziel durchgeführt, die Bürgerinnen und Bürger des dritten Lebensalters für einen allgemeinen Überblick über ihre Bedürfnisse zu mobilisieren.

2.

Klimapakt und Naturpakt

2.1. Vorstellung und Genehmigung des „Klimaanpassungskonzeptes“

In Wiederholung seines Beschlusses vom 28. September 2022, mit dem er das „Leitbild 2030 - nachhaltige Entwicklung“ zur Kenntnis genommen und beschlossen hat, nimmt der



Gemeinderat das „Klimaanpassungskonzept“ im Rahmen des Klima- und Naturpakts einstimmig zur Kenntnis und beschließt es. Das „Klimaanpassungskonzept“ in deutscher Sprache kann auf unserer Website eingesehen werden www.schuttrange.lu.

2.2. Vorstellung der Schlüsselindikatoren im Rahmen des Klimapakts und des „Leitbilds 2030“

Im Rahmen des Klimapakts und des „Elektromobilitätskonzepts für die Gemeinde Schüttringen Strategie 2030“, das zum Ziel hat, den ökologischen Übergang zu einer nachhaltigen Mobilität der Gemeinde Schüttringen zu definieren, nimmt der Gemeinderat die Schlüsselindikatoren zur Kenntnis.

3.

Urbanismus

3.1. Annahme eines besonderen Erschließungsprojekts in Munsbach, „ZAE Munsbach Nord-Ouest“

Unter diesem Punkt beschließt der Gemeinderat einstimmig, das besondere Bebauungsprojekt „neues Stadtviertel“ mit der Bezeichnung „ZAE Munsbach Nord-West“ in der gemäß der Stellungnahme der Cellule d'évaluation geänderten Fassung zu verabschieden.

Das besondere Bebauungsprojekt, das vom Ingenieurbüro Luxplan s.a. im Namen und für Rechnung der Aktiengesellschaft Oberweis vorgelegt und ausgearbeitet wurde, betrifft die Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 280,20 Ar, die im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion B von Munsbach, unter den Nummern 895/3984, 916/80, 916/81, 917/3055 und 919/3057 teilweise eingetragen sind.

Das Projekt sieht die Entwicklung von drei Parzellen für den Bau von vier Gebäuden vor, die hauptsächlich für leichte Industrie-, Handwerks-, Großhandels-, Transport- oder Logistikaktivitäten, kommerzielle Dienstleistungsaktivitäten sowie für technische Gemeinschaftseinrichtungen bestimmt sind.

3.2. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung eines Grundstücks in Schrassig, Rue de Luxembourg

Unter diesem Punkt beschließt der Gemeinderat einstimmig den am 23. Februar 2023 zwischen dem Schöffenrat und Frau Monique DE GRUITER-ISEMANN unterzeichneten Vertrag über die Bereitstellung der Parzelle, Katasternummer 396/1800, mit einem Inhalt von 1,65 Ar zu akzeptieren.

3.3. Genehmigung einer Vereinbarung im Hinblick auf einen Tausch im Rahmen der Realisierung der Bodenschwelle in Neuhaeusgen, Rue Principale

Im Rahmen der Realisierung einer Bodenschwelle auf dem übernommenen Weg CR185 in Neuhaeusgen, Rue Principale, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die am 10. März 2023 unterzeichnete Konvention zwischen dem Schöffenrat und dem Betreiber Centre Scout „LGS“ im Hinblick auf einen Grundstückstausch und die Einrichtung des Plateaus mit Fußgängerfurt zu akzeptieren.

3.4. Genehmigung eines Antrags auf Aufteilung von Grundstücken gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung – Uebersyren, Rue des Jardins

Die Gemeinde Schüttringen ist Eigentümerin von zwei Grundstücken in Uebersyren, Ort genannt „Am Oligsfeld“, unter den Nummern 172/3045 und 173/3046, die teilweise in die Zonen [HAB-1] bzw. [BEP] eingeteilt sind, mit einer Gesamtfläche von

13,70 Ar. Sie beabsichtigt, auf diesen Grundstücken subventionierte Wohnungen zu errichten.

Im Hinblick auf die Realisierung des Projekts genehmigt der Gemeinderat einstimmig, die Aufteilung der im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion D von Uebersyren, unter den Nummern 172/3045, 173/3046 und 174/3047 eingetragenen Grundstücke in der Rue des Jardins zur Schaffung von vier Bauplätzen gemäß dem Aufteilungsentwurf, Projektnummer 169219-2, vom 15. März 2023, erstellt von Herrn Fränk Weydert, amtlicher Geometer des Büros „BEST G.O. s.à r.l.“ in Senningerberg, mit dem Ziel der Schaffung von vier Bauplätzen.

4.

Clubs und Vereine

4.1. Genehmigung der Zuschüsse, die den örtlichen Vereinen für das Haushaltsjahr 2022 gewährt werden sollen

Durch ihre Gemeindeordnung, die die Kriterien festlegt, die bei der Verteilung der Zuschüsse anzuwenden sind, unterstützt die Gemeinde die örtlichen Vereine bei der Durchführung ihrer Aktivitäten im Interesse des kulturellen, sportlichen und Vereinslebens für die Einwohner der Gemeinde Schüttringen.

So beschließt der Gemeinderat für das Haushaltsjahr 2022 einstimmig, 31 lokalen Vereinigungen kumulierte Zuschüsse in Höhe von 66.627,73 € zu gewähren.

4.2. Genehmigung von verschiedenen Spenden und Zuschüssen für das Geschäftsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für das Haushaltsjahr 2023 diverse Spenden in Höhe von 14.400,00 € an 58 als gemeinnützig anerkannte Vereine und Organisationen zu gewähren.

5.

Kommunale Finanzen

5.1. Aufnahme eines zusätzlichen Kredits in den außerordentlichen Haushalt 2023

Nach Anhörung der Bemerkungen des Schöffenrats zu den unvorhergesehenen Ausgaben in Artikel 4/622/221313/10002 mit dem Wortlaut „Instandsetzung der Vizinalstraßen“ beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Aufnahme eines zusätzlichen Kredits von 200.000,00 € in den außerordentlichen Haushalt 2023 zu genehmigen.

5.2. Genehmigung von Bauabrechnungen

5.2.1. Realisierung von preisgünstigen Wohnungen für ältere Menschen - PAP In der Acht in Schüttringen

Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Realisierung von preisgünstigen Wohnungen für ältere Menschen - PAP In der Acht in Schüttringen.

5.2.2. Durchführung eines Parkraumkonzepts

Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Erstellung eines Parkplatzkonzepts.

5.2.3. Schaffung öffentlicher Infrastruktur - Unterirdische Verlegung von Mittelspannungsleitungen



Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Realisierung der öffentlichen Infrastruktur - Unterirdische Verlegung von Mittelspannungsleitungen.

5.2.4. Anlegen eines Bürgersteigs in Neuhaeusgen, Rue Principale

Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für den Bau eines Bürgersteigs in Neuhaeusgen, Rue Principale.

5.2.5. Neugestaltung des Bürgersteigs und der Straßenbeleuchtung - Rue de Mensdorf in Uebersyren

Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Neugestaltung des Bürgersteigs und der Straßenbeleuchtung – Rue de Mensdorf in Uebersyren.

5.2.6. Einrichtung eines „Schoulgaart“ (Schulgartens)

Der Gemeinderat unterzeichnet einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben für die Einrichtung eines Schulgartens.

6.

Soziale Angelegenheiten

6.1. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schüttringen, Rue Principale.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 30. März 2023 vom Schöfferrat unterzeichneten Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung bezüglich der Anmietung einer Sozialwohnung in Schüttringen, 107, Rue Principale, zu genehmigen.

7.

SchülerInnen

7.1. Entscheidung über die Einstellung von SchülerInnen während der Schulferien 2023

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöfferrats, StudentInnen zwischen 16 und 20 Jahren, die ihr Studium abgeschlossen haben und in der Gemeinde wohnen, während der Sommerferien 2023 in den verschiedenen Gemeindediensten einzustellen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, insgesamt 62 StudentInnen, verteilt auf vier Perioden von jeweils bis zu zwei Wochen, einzustellen.

8.

Vorkaufsrecht

8.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts in Bezug auf Grundstücke in Schrässig, Ortsteil „Bei der Sauerheck“

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 zur Förderung des Wohnungswesens und zur Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen

und Bedingungen, die im Notifizierungsdossier vom 17. Februar 2023 der Kanzlei von Me Danielle Kolbach genannt sind, bezüglich des Verkaufs von Grundstücken, die im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion C von Schrässig, unter den Nummern 339/12, 339/21 und 339/678 eingetragen sind, mit einem Flächeninhalt von 48,70 Ar.

9.

Kommunale Verordnungen

9.1. Bestätigung von vier temporären Notfall-Verkehrsregelungen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die vorübergehenden Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung:

- Auf dem übernommenen Weg CR 185, Rue Principale in Neuhaeusgen, vom 13. März bis einschließlich 14. April 2023, beschlossen am 8. März 2023 durch den Schöfferrat und mit beigefügter Ausfertigung;
- Betreffend den Bahnübergang auf dem Fußgängerweg zwischen dem „Sentier de l'Église“ und der „Place de l'Église“ in Schüttringen vom 25. bis 27. März 2023 und vom 1. bis 2. April 2023, beschlossen am 21. März 2023 durch den Schöfferrat und mit beiliegender Ausfertigung;
- Betreffend die Rue Gabriel Lippmann in Munsbach vom 27. März 2023 bis zum 7. April 2023, beschlossen am 22. März 2023 durch den Schöfferrat und mit beiliegender Ausfertigung;
- Betreffend die Verlegung der Bushaltestelle „Minsber Baach“ in Munsbach vom 27. März 2023 bis zum 31. Mai 2023, beschlossen am 23. März 2023 durch den Schöfferrat und mit beiliegender Ausfertigung.

10.

Schriftliche Fragen der Räte

In Anbetracht des Schreibens vom 26. März 2023 der lokalen politischen Partei „DP - Demokratisch Partei“, in dem sie um Informationen über die zu Wohnzwecken vermieteten oder zur Verfügung gestellten Zimmer auf dem Gebiet der Gemeinde Schüttringen fragen:

Nimmt sie zur Kenntnis,

- 1) dass 20 solcher Wohnungen bewohnt und gemeldet sind.
- 2) dass die durchschnittliche Anzahl der vermieteten Zimmer pro Unterkunftstyp bei etwa zwei Zimmern liegt. In Munsbach befindet sich ein Haus, das in vier Zimmer unterteilt wurde.
- 3) dass sich diese Unterkünfte vom Typ vermietetes Zimmer nicht auf einen bestimmten Ort konzentrieren, sondern ein wenig über das gesamte Gemeindegebiet verteilt sind.
- 4) dass im Jahr 2022 vier Kontrollen vom Bürgermeister aufgrund begründeter Zweifel angeordnet wurden.
- 5) Im Rahmen dieser Kontrollen wurden folgende Feststellungen gemacht:
 - dauerhafte Vermietung eines Klienten in Uebersyren
 - Haus gemietet und dann in zu viele Einzelzimmer untervermietet.
 - fehlende Sicherheitspiktogramme
 - fehlende oder unzureichende Feuerlöscher
 - fehlende Rauchmelder

- unzureichende Kennzeichnung von Notausgängen
- nicht angezeigte Hausordnung
- fehlender oder ungeeigneter Gruppenaufenthalt

In diesem Zusammenhang spricht der Bürgermeister kurz die Problematik von Zimmern an, die über Portale wie „AirBnb“ oder ähnliches vermietet werden, da auch die Gemeinde Schüttringen von dieser Art der Kurzzeitvermietung betroffen ist. Ende 2022 hatte die Verwaltung bereits eine schriftliche Anfrage an die Innenministerin gerichtet, um Informationen über die rechtlichen Regelungen für die Verwaltung dieser Art von Mietverhältnissen zu erhalten. Laut der Gemeindeverordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte ist diese Art der Vermietung nämlich nicht legal, da ein Einfamilienhaus „zur ständigen Bewohnung bestimmt“ ist.

Nach einem Erinnerungsschreiben im Februar dieses Jahres hat die Innenministerin bis heute keine Antwort gegeben. Der Bürgermeister spricht die Beschwerden an, die ihn regelmäßig erreichen, insbesondere Lärm und Störungen in den Wohnungen. Daneben gibt es ein viel besorgniserregenderes Problem in Bezug auf die Einhaltung von Sicherheitsstandards, die bei dieser Art der Vermietung nicht geregelt sind.

In Anbetracht des Schreibens der lokalen politischen Partei „DP - Demokratisch Partei“ vom 26. März 2023, in dem sie um Auskunft über die Arbeiten bittet, die der Ordnungshüter der Gemeinde in den Jahren 2021 und 2022 durchgeführt hat:

Nimmt sie zur Kenntnis,

- 1) dass der Ordnungshüter der Gemeinde ab Mai 2022 über ein neues IT-Tool verfügt, mit dem alle festgestellten Verstöße erfasst und kategorisiert werden können. Da das Tool erst seit letztem Jahr in Betrieb ist, kann der Bürgermeister nur Statistiken für diesen Zeitraum vorlegen. Die Aufschlüsselung der genauen Anzahl der festgestellten Verstöße nach Orten ist ebenfalls über dieses Tool vorgesehen, allerdings ist diese Anwendung noch nicht funktionsfähig.

Im Zeitraum von Mai 2022 bis heute wurden 747 gebührenpflichtige Verwarnungen wegen falschem oder verbotenen Parken ausgestellt.

Die meisten Ursachen für besteuerte Warnungen waren:

- Parken ohne Parkschein im Gewerbegebiet
- verbotenes Parken im Gewerbegebiet
- Parken mit Parkschein, welches aber die erlaubten 30 Minuten überschreitet.
- Parken auf Lieferzonen
- Parken auf Behindertenparkplätzen
- Autos, die Zugänge oder Durchgänge blockieren.

Die meisten gebührenpflichtigen Verwarnungen wurden an folgenden Orten ausgestellt:

- Gewerbegebiet, Rue Gabriel Lippmann
- Place de l'Église, wegen vergessener Parkscheibe
- Rue Principale, wegen Parkens auf dem Bürgersteig
- Rue de Canach
- ...

- 2) dass der Ordnungshüter der Gemeinde im Laufe des Jahres 2022 praktisch nicht im Rahmen der öffentlichen Sicherheit oder der Aufrechterhaltung der Ordnung tätig werden musste. Die Gemeindeverwaltung kann daher in diesem Rahmen keine Statistiken liefern.

In Bezug auf Anpassungen und Änderungen der Polizeiverordnung fügte der Bürgermeister hinzu, dass die

Verwaltungen von Niederanven und Schüttringen derzeit an einem Änderungsdossier arbeiten.

- 3) dass in Bezug auf Verstöße gegen die Gemeindeverordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte Herr Cedric NERE von der Abteilung für Stadtplanung diese Aufgabe vom Ordnungshüter der Gemeinde übernommen hat. Der neu eingestellte Architekt fährt regelmäßig durch die Gemeinde, um zu sehen, ob die Gebäude nicht den Vorschriften entsprechen. Herr NERE hat den Vorteil, dass er direkt vor Ort die Nichtkonformität beurteilen und die betroffenen Leute auf nicht repressive Weise über die obligatorischen Schritte informieren kann, die sie einleiten müssen. Zu den Nichtkonformitäten gehörten unter anderem die unerlaubte Installation von Wärmepumpen, verschiedene nicht konforme Arbeiten, die Entfernung von Velux-Fenstern auf Dächern usw.
- 4) dass der Ordnungshüter der Gemeinde im Laufe des Jahres 2022 einige Male in Bezug auf Belästigungen und Umweltschäden eingreifen musste. In diesem Zusammenhang handelt der Ordnungshüter der Gemeinde in Zusammenarbeit mit dem Forstbeamten und den Zollbehörden. Die meisten Verstöße betrafen die verbotene Entsorgung von Abfällen in der Natur.
- 5) dass das kürzlich verabschiedete „Parkkonzept“ seine Wirksamkeit durch die höhere Verfügbarkeit von Parkplätzen an früher stark überfüllten Orten wie der Zone d'activité, dem Parkplatz am Place de l'Église, der Rue de Canach oder der Umgebung der „Schëtter Haardt“ unter Beweis stellt. Ein Parkplatzproblem besteht jedoch weiterhin in der Tiefgarage am Schulcampus. Einige Autos bleiben dort über längere Zeit stehen. Die Gemeinde verfügt derzeit über kein rechtliches Instrument, um gegen diese Problematik vorzugehen, da es sich um einen privaten Parkplatz handelt, der der Gemeinde gehört.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 26.04.2023

Nach Entschuldigung von Rat Alie ALTMEISCH-BROEKMAN begrüßt Bürgermeister Jean-Paul Jost zu der 4. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2023. Er gibt den Mitgliedern des Gemeinderats zur Kenntnis, dass Frau ALTMEISCH-BROEKMAN den Schöffen Serge THEIN bevollmächtigt hat, in ihrem Namen zu stimmen.

Anschließend informiert er über die Ereignisse, die seit der letzten Sitzung stattgefunden haben:

- Am 11. März fand der monatliche „Schëtter Maart“ auf der Place de l’Eglise statt.
- Am 12. April fand im Kulturzentrum eine Feier für verdienstvolle Schülerinnen und Schüler statt.
- Am 13. April fand ein Treffen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums mit dem jungen Unternehmen „WeConnect“ statt, dessen Hauptziel es ist, starke Verbindungen zwischen Generationen und Kulturen zu schaffen und alleinlebende ältere Menschen zum generationsübergreifenden Zusammenleben mit jungen Studenten anzuregen. Das Projekt wird der Kommission für Familie, drittes Alter und soziale Angelegenheiten vorgestellt werden:
- Am 15. April fand im Kulturzentrum die akademische Sitzung im Rahmen des 100-jährigen Jubiläums der Union des Sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL) statt.
- Am Nachmittag des 15. April führte das Syndikat SIAS seine große Pflanzaktion von Wildsträuchern in Hesperingen durch. Im Rahmen der Aktion „Wëllstauden“ haben 320 Personen Pakete mit 6 Stauden bestellt, die von den Gemeindediensten verteilt wurden.
- Am 17. April wurden die Schlüsselindikatoren dem Gemeindepersonal im Rahmen des Klimapakts und des Leitbilds 2030 vorgestellt.
- Am 18. April fand ein Treffen der Arbeitsgruppe im Rahmen des „Masterplans Schule“ statt.
- Am 22. April fand der große „Televie“-Tag im Rahmen des Centre de promesse Schuttrange statt. Es war ein großer Erfolg und das Organisationskomitee konnte 175.000 € für den „Televie“ spenden. Der Bürgermeister dankte allen engagierten Personen und Vereinen und insbesondere dem Team des Organisationskomitees unter dem Vorsitz von Serge Thein und Nora Forgiarini, die über Monate hinweg hervorragende Arbeit geleistet hatten, um ein Maximum an Veranstaltungen und Feierlichkeiten zu organisieren.

Anschließend informiert der Bürgermeister über die Veranstaltungen, die demnächst stattfinden werden:

- Am 30. April findet auf dem Parkplatz des Kulturzentrums der Classic Day statt, bei dem alte Autos ausgestellt werden.
- Die Gemeinde lädt am 6. Mai zur Versteigerung von Langholzlosen im „Kateboesch“, Rue de la forêt, Schüttringen, ein.
- Am 7. Mai wird vom Syndikat SIAS der 1. Klimetag im Recyclingzentrum Munsbach organisiert. Die Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen organisiert.
- Am Dienstag, den 9. Mai 2023 um 9.00 Uhr findet eine kleine Zeremonie im Rahmen des Europatages statt. Eine Einladung wurde an die Mitglieder des Gemeinderats

und die Vorsitzenden und Sekretäre der Kommissionen verschickt.

- Im Anschluss an diese Zeremonie findet die „Marche Gourmande“ statt, die von der Sportkommission organisiert wird. Der Start kann zwischen 10:30 und 12:00 Uhr am Kulturzentrum auf dem Campus „an der Dällt“ in Munsbach erfolgen. Die Strecke ist etwa 10 km lang und besteht aus 5 Etappen.
- Am 10. Mai findet die Einweihung des Projekts „Wunnengshëllef asbl“ für junge Erwachsene im Haus in Munsbach, 30, Um Schënnbiërg statt, gefolgt von der Einweihung der neuen Büros für den Schuldienst und die Hausmeisterei auf dem Schulgelände „An der Dällt“ in Munsbach.
- Am 12. Mai findet die Einweihung der neuen Büros für die Gemeindeverwaltung statt.
- Der nächste „Schëtter Maart“ wird am 13. Mai organisiert. Für jede Partei und politische Gruppierung wird ein Platz eingerichtet, an dem sie sich der interessierten Öffentlichkeit vorstellen kann.
- Am Nachmittag des 13. Mai wird auch die traditionelle „Nacht des Sports“ stattfinden. Der Bürgermeister möchte in diesem Zusammenhang dem Ausschuss für Sport und Freizeit und dem Jugendhaus danken.
- Am 19. Mai findet die Einweihung der Quelle „Al Quell“ statt. Die Sanierungsarbeiten sind fast abgeschlossen.
- Am 22. Mai wird der „Tag der Biodiversität“ stattfinden, dessen vielfältiges und interessantes Programm im „Gemeinschaftsgaart“ in Schrässig stattfinden wird.
- Der traditionelle „Tag der Bürgermeister“ findet am 23. Mai statt.
- Am 24. Mai wird der nächste Gemeinderat stattfinden.

Um fortzufahren, gibt Herr Jost folgende Informationen:

- Die Gemeinde Schüttringen hat gegen die vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung erteilte Genehmigung für die Nutzungsänderung der Jagdhütte eine informelle Beschwerde eingelegt. Die für den pädagogischen Schutzraum erteilte Genehmigung ist an die Auflage geknüpft, dass dieser Schutzraum von höchstens drei Seiten geschlossen sein darf. Die derzeitige Struktur der bestehenden Hütte erlaubt technisch gesehen nicht die Entfernung einer Seite des Unterstandes, der so konzipiert wurde, dass er auf vier Seiten ruht.
- Die Ausschreibung der freien Stelle im Sekretariat wurde am vergangenen Samstag in der luxemburgischen Presse ausgehängt und veröffentlicht.
- Die Gemeinde wurde über das Urteil informiert, mit dem der letzte Kläger gegen das PAG seine Klage zurückgezogen hat.
- Ein neues Elektroauto wurde an das Gemeindeatelier geliefert.
- Das Syndikat SIAEST hat sich ein neues Organigramm gegeben und eine stellvertretende Direktorin ernannt, um den amtierenden Direktor zu ersetzen, der in Kürze in den Ruhestand gehen wird.

Anschließend gibt der Bürgermeister einen Überblick der aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Im Rahmen des PAP „Um Klapp“ in Munsbach werden die Kanalarbeiten noch einige Zeit andauern und der Verkehr wird an dieser Stelle weiterhin durch Ampeln geregelt.
- Das Projekt „Rue du Village“ ist fast abgeschlossen, es müssen nur noch einige Verkehrsschilder und Reparaturen durchgeführt werden. Die Reparaturarbeiten sind für die Pfingstferien geplant.
- In der Rue de Senningen sind die Arbeiten an den Netzwerken sowie das Verlegen der Bordsteine und der

Pflastersteinreihen in vollem Gange. In diesem Zusammenhang hat die Gemeinde gerade einen Kaufvertrag für den Bau eines Fuß- und Radweges unterzeichnet.

- Im Projekt „PAP Rue de Luxembourg sind die Infrastrukturarbeiten so gut wie abgeschlossen. Die Straßenbauverwaltung ist verpflichtet, ihre Meinung über die Art und Weise der Abstreifung zu äußern.
- Für den Verbindungsweg, der von der Hauptstraße zum CFL-Bahnsteig führt, ist die Baustelle abgeschlossen. CREOS wird in den nächsten Tagen die Montage der Straßenbeleuchtung durchführen.
- Bezüglich die Baustelle des Eingangs der „Schlassgewan“ sind die Kanalisations- und Netzwerkarbeiten im Gange.
- Was die Sanierung der Quelle „Al Quell“ betrifft, so ist die Fertigstellung beendet. Die Einweihung ist für den 19. Mai geplant.
- Die Arbeiten zur Einrichtung einer Bodenschwelle in der Rue Principale in Neuhäusgen sind abgeschlossen.
- Die Infrastrukturarbeiten am PAP „Um Schënnbiërg“ haben begonnen.
- Was den Ausbau des Dachbodens der technischen Abteilung betrifft, sind die Arbeiten fast abgeschlossen.
- Das Haus für junge Erwachsene am „Schënnbiërg“ erhält seinen letzten Schliff. Die Sicherheitsabnahme durch Luxcontrol wurde durchgeführt sowie die Schlüsselübergabe an den Verein „Wunnengshëllef asbl“.
- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ sind die Sitzungen der Arbeitsgruppe fruchtbar und regelmäßig. Erste Treffen mit dem CGDIS und der ITM werden am 3. Mai stattfinden.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) ist die Arbeitsgruppe momentan mit den Modalitäten des Weges genannt Chemin syndical, beschäftigt. In Bezug auf den geplanten Landtausch beantragte die Gemeinde einen Termin bei der Straßenbaubehörde (Administration des Ponts & Chaussées).
- Bezüglich die Baustelle für den Ausbau einer zusätzlichen Wohnung im Dachgeschoss des Hauses Nummer 107, Rue Principale, hat die Dachdeckerfirma mit den Änderungen und der Isolierung des Daches begonnen.
- In Bezug auf das Bauprojekt „Multifunktionales Gebäude FC Munsbach“ arbeiten die Büros derzeit an den Belegen für die Ausschreibungen. Es ist geplant, die Belege im Laufe des Monats April auf dem Portal für öffentliche Aufträge zu veröffentlichen, sodass das Verfahren beginnen kann.
- Was den Spielplatz „An der Uecht“ betrifft, so werden die Arbeiten in Kürze beginnen.
- Auf dem Spielplatz „Um Grousbuer“ wurden neue Spielgeräte aufgestellt.

Der Bürgermeister fügt folgende Informationen hinzu:

- Die Gemeinde hat kürzlich im Rahmen des Klimapakts eine Zertifizierung von 65 % erhalten. Das Audit für die „Gold“-Zertifizierung findet am 12. Mai statt.
- Im Rahmen des Naturpakts hat die Gemeinde eine Basiszertifizierung von 40 % erhalten. Die Übergabe findet am 5. Mai statt.
- Was die beschlossenen Maßnahmen zur Förderung der Ansiedlung von Fledermäusen und Vögeln betrifft, so werden zusätzliche Nistkästen an den Gemeindegebäuden angebracht.

Am Ende der Einführung informiert Schöffen Serge THEIN über Folgendes:

- Das letzte SIGI-Komitee und insbesondere der Stand der verschiedenen Audits, die aufgrund der vielfältigen

Fehlfunktionen des Syndikats in Auftrag gegeben wurden. Auf der Tagesordnung stand unter anderem die Ernennung eines neuen Präsidenten nach dem Rücktritt von Herrn Yves Wengler. Herr Philippe Meyers wurde zum neuen Vorsitzenden ernannt.

Abschließend gibt Rat Claude MARSON folgende Informationen:

- Über das letzte Treffen der FAIRTRADE-Arbeitsgruppe. Unter anderem hatte die Gruppe ein erfolgreiches Gespräch mit den Besitzern des Restaurants Bivio in Schüttringen, um für Fairtrade-Produkte zu werben.
- Über die Generalversammlung des ORT am 21. März 2023.
- Über die Generalversammlung von „Enercoop Syrdall“ am 28. März 2023. Derzeit betreibt die Genossenschaft 7 Photovoltaikanlagen in den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen.
- Über die Vorstandssitzung des Syndikats SIAS am 30. März 2023 mit u.a. der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung 2021, der Finanzabrechnung 2022 und einer Präsentation des Projekts „Holz vun hei“ auf der Tagesordnung.

1.

Grundschulunterricht und -Betreuungseinrichtungen

1.1. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für die Grundschulbildung für das Schuljahr 2023/2024s

Angesichts der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2023/2024, die von den Lehrkräften und dem Schöffenrat vorgeschlagen und vom Schulausschuss am 19. April 2023 positiv beschieden wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2023/2024 provisorisch festzulegen.

Einzelheiten werden zu einem späteren Zeitpunkt im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

1.2. Genehmigung des Plan d’Encadrement Périscolaire (PEP) für das Schuljahr 2023/2024

Das PEP stellt eine Bestandsaufnahme aller Aktivitäten dar, die Kindern in der Gemeinde angeboten werden. Es soll den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen Schulen und Betreuungseinrichtungen stärken, um zu einer kohärenten und umfassenden Betreuung der Kinder während des gesamten Schultages zu gelangen.

Vorrangiges Ziel des PEP ist es, den Dialog zu fördern und die Aktivitäten der Schule und der Betreuungseinrichtungen unter Beachtung ihrer jeweiligen spezifischen Aufgaben zu koordinieren.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den beigefügten Plan d’Encadrement Périscolaire (PEP) für das Schuljahr 2023/2024 zu genehmigen.

Einzelheiten werden zu einem späteren Zeitpunkt im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

1.3. Genehmigung des Entwicklungsplans der schulischen Einrichtung „Schoul An der Dällt“ in Munsbach 2021-2024

Jede Schule muss sich einen Schulentwicklungsplan „PDS“ geben, der sich auf die Entwicklung der Qualität des Lernens und Lehrens bezieht und die schulartspezifischen Leitlinien enthält.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung „Schoul An der Dällt“ in Munsbach für den Zeitraum 2021 bis 2024 zu genehmigen.



Einzelheiten werden zu einem späteren Zeitpunkt im „Schoulbuet“ veröffentlicht.

2.

Infrastruktureinrichtungen

2.1. Vorstellung des Programms zur Errichtung eines Glasfasernetzes in der Gemeinde Schüttringen

Die Digitalisierung unserer Gesellschaft ist eng mit dem Vorhandensein einer modernen und leistungsfähigen Infrastruktur verknüpft. Um das Potenzial neuer Technologien, Anwendungen und Kommunikationsarten voll ausschöpfen zu können, müssen die Bürgerinnen und Bürger über eine zuverlässige Infrastruktur verfügen, die mit der steigenden Nachfrage nach Bandbreite Schritt halten kann.

Der Gemeinderat nimmt das von der Aktiengesellschaft POST Luxembourg vorgelegte Programm zur Realisierung eines Glasfasernetzes in der Gemeinde Schüttringen bis 2025 zur Kenntnis.

3.

Klimapakt

3.1. Präsentation und Genehmigung des Konzepts für Mobilität

Dieses Mobilitätskonzept befasst sich mit verschiedenen Aspekten der Mobilität und beschreibt die Infrastrukturen und Verkehrsangebote, die wünschenswert und notwendig sind, um die Mobilität in unserer modernen Gesellschaft zu gewährleisten, auch im Hinblick auf ein erwartetes Mobilitätswachstum von bis zu 40% bis 2030 im Vergleich zu 2017, wie es im nationalen Mobilitätsplan heißt.

Somit nimmt der Gemeinderat das Mobilitätskonzept im Rahmen des Klimapakts einstimmig zur Kenntnis und beschließt es.

Eine französische und englische Übersetzung finden sie auf der Internetseite der Gemeinde www.schuttrange.lu.

4.

Sozialangelegenheiten

4.1. Genehmigung der Pläne und Kostenvorschläge für den Bau subventionierter Wohnungen in Uebersyren, Rue des Jardins

In der Sitzung vom 28. September 2022 stimmte der Gemeinderat einer Vereinbarung mit Privatpersonen zu, um die Parzellierung von Grundstücken in Uebersyren, 14-20, Rue des Jardins, zu realisieren.

Mit seinem Beschluss vom 29. März 2023 stimmte er zu, die oben genannten Grundstücke zu parzellieren, um vier Bauplätze für erschwingliche Wohnungen zu schaffen, die nach bestimmten Vergabekriterien im Rahmen eines Nutzungsrechts verkauft werden sollen.

Unter diesem Punkt beschließt der Gemeinderat einstimmig, die vom Architekturbüro „CUBUS“ aus Schrassig erstellten Pläne und den vom Beratungsbüro „MC Luxembourg“ aus Mersch erstellten Kostenvorschlag für den Bau von vier Wohnungen in Uebersyren, 14-20, Rue des Jardins für einen Gesamtbetrag von 3.300.000,00 € (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

4.2. Genehmigung der gewichteten Zuschlagskriterien, nach denen die Wohnungen in Uebersyren, Rue des Jardins, zum Verkauf angeboten werden sollen

In der Erwägung, dass es daher notwendig ist, die Kriterien festzulegen, die für den Verkauf der vier zu errichtenden erschwinglichen Wohnungen in Uebersyren, 14-20, Rue des Jardins, erfüllt werden müssen.

So werden die Wohnungen den Bewerbern anhand von Vergabekriterien zugeteilt, die vom Gemeinderat einstimmig beschlossen wurden, darunter der aktuelle Wohnort, die Haushaltszusammensetzung (Kinder), das Alter und der Arbeitsort. Darüber hinaus verlangen die rechtlichen Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung, dass jede Person bestätigt, dass sie Anspruch auf Wohngeld hat (Einkommenskriterium) und zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Kaufvertrags keine Eigentums- oder Nutznießrechte an einer anderen Wohnung besitzt.

4.3. Genehmigung einer Konvention bezüglich der Organisation und Finanzierung des Sozialamtes „Iewëschte Syrdall“ für das Jahr 2023

Unter diesem Punkt stimmt der Gemeinderat zu, einstimmig die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, den Gemeinden Contern, Sandweiler, Schüttringen, Weiler-la-Tour und dem Sozialamt „Iewëschte Syrdall“ bezüglich der Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2023. Die Beteiligung der Gemeinde Schüttringen an den Betriebskosten beläuft sich auf 80.756,94 €.

5.

Kommunale Finanzen

5.1. Genehmigung eines Kostenvorschlags im Rahmen der Sicherung der kommunalen Gebäude

Unter diesem Punkt stimmt der Rat einstimmig dem Kostenvorschlag zu für insbesondere die Änderung der Zugangskontrolle und die Erstellung von Sicherheitskonzepten für verschiedene kommunale Gebäude im Rahmen der Sicherung der kommunalen Gebäude. Der Kostenvorschlag der von der technischen Abteilung der Gemeinde erstellt wurde, bezieht sich auf einen Betrag von 215.000,00 € inkl. Steuern.

5.2. Festsetzung der Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Jahr 2024

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenrats, für das Jahr 2023 keine Änderung der derzeit gültigen Vervielfältigungssätze der Grundsteuer vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP und CSV) zu vier (DP), die Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2023 festzulegen:

Grundsteuer A 295 %
 Grundsteuer B1 600 % Grundsteuer B4 145 %
 Grundsteuer B2 295 % Grundsteuer B5 295 %
 Grundsteuer B3 145 % Grundsteuer B6 295 %

5.3. Festsetzung der Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Jahr 2024

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenrats, für das Jahr 2023 keine Änderung des derzeit geltenden Vervielfältigungssatzes der Gewerbesteuer vorzunehmen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, ihn unverändert zu belassen.

6.

Beratende Kommissionene

6.1. Genehmigung eines Kaufvertrags über eine Parzelle in Schrassig, Rue d'Oetrange

Hier akzeptiert der Gemeinderat einstimmig den Verkaufsakt Nr. 264/2023, der am 6. April 2023 vor Patrick Serres, Notar mit Wohnsitz in Remich, unterzeichnet wurde, über die Nutzung eines Bürgersteigs in Schrassig, Rue d'Oetrange, Katasternummer 281/1701, der 0,96 Ar umfasst.

6.2. Genehmigung einer Abtretung über eine Parzelle in Neuhaeusgen, Rue Principale

Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig die unentgeltliche Abtretungsurkunde Nr. 215/2023, die am 22. März 2023 vor Patrick Serres, Notar mit Wohnsitz in Remich, unterzeichnet wurde. Sie betrifft die Grundfläche eines Bürgersteigs in Neuhaeusgen, Rue Principale, Katasternummer 1550/4451, mit einem Inhalt von 0,38 Aren.

6.3. Genehmigung eines Kaufvertrags über eine Parzelle in Schrassig, Rue de Luxembourg

Im Rahmen der Neugestaltung eines Teils der „Rue de Luxembourg“ und der Einmündung der Straße „Schlassgewan“ in Schrassig hat sich herausgestellt, dass die Flächen des Bürgersteigs in der „Rue de Luxembourg“ in Schrassig noch im Besitz der Eigentümer sind;

Um diese Situation endgültig zu regeln, hatte die Gemeinde Schüttringen die Eigentümer kontaktiert, um diese Flächen für einen Betrag von 750 € pro Are zu erwerben.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die 6 Kaufverträge mit den Bewohnern der Rue de Luxembourg.

7.

Personal

7.1. Schaffung von zwei Stellen für Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben für den Bedarf des technischen Dienstes mit der Verpflichtung zur Beamtentätigkeit

Da ein Angestellter der Verwaltung immer noch nicht die vorgesehenen Bedingungen für die Ernennung zum Gemeindebeamten erfüllt, schlägt der Schöffenrat vor, eine Stelle für einen Angestellten mit intellektueller Aufgabe zu schaffen, um die Kontinuität der Arbeit im technischen Dienst der Gemeinde gewährleisten zu können.

Somit stimmt der Gemeinderat einstimmig der Schaffung einer Stelle für einen Angestellten mit intellektueller Aufgabe für die Bedürfnisse des technischen Dienstes zu.

7.2. Festlegung der Vergütung der Person, die als Angestellter mit intellektueller Aufgabe für den technischen Dienst eingesetzt wird

Da es dem Gemeinderat obliegt, die Vergütung der Gemeindeangestellten festzulegen, stimmt dieser einstimmig zu, den Arbeitnehmer in Ausführung der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung des Systems und der Vergütungen der Gemeindeangestellten einzustufen.

8.

Kommunale Reglements

8.1. Bestätigung von zwei zeitlich begrenzten Verkehrsnotstandsregelungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die am 17. April 2023 vom Schöffenrat beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend den CR 185, Rue du Château in Munsbach.

9.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 25.01.2023

Après avoir excusé Messieurs les conseillers Vic BACK et Jean-Pierre KAUFFMANN, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 1ère séance du conseil communal en 2023. Il donne connaissance aux membres du conseil communal que Monsieur Vic BACK a donné procuration à l'échevin Serge THEIN pour voter en son nom.

Par après, il informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance :

- En date du 10 janvier, le collège échevinal a eu une entrevue avec Monsieur François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Transports, au sujet de la faisabilité d'une piste cyclable sur le tracé du canal collecteur venant de l'aéroport Findel vers la station d'épuration d'Uebersyren. Pour des raisons de sécurité, ce projet ne peut pas être réalisé sur le tracé en question. Une solution alternative serait d'aménager la route passant par le « Sauerbësch » en chemin cyclable. Lors de la rencontre avec le ministre, le collège échevinal a profité de l'occasion pour aborder le souhait de l'installation d'un radar « feu rouge » à un endroit particulièrement dangereux dans la commune. Une demande de principe fut déjà envoyée au ministère et le projet sera analysé.
- En date du 13 janvier a eu lieu la traditionnelle « Réception du Nouvel An ».
- Le 14 janvier le « Schëtter Maart » mensuel s'est déroulé sur place de l'Eglise.
- Le 15 janvier a eu lieu l'audition des élèves de l'Ecole de musique sur le Campus scolaire.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre communique au conseil les informations suivantes :

- En date du 13, janvier, l'administration communale a reçu l'approbation sans remarques du budget 2023 de la part de la Ministre de l'intérieur.
- En date du 25 janvier, la commune a reçu les statistiques du SIAS sur les déchets ménagers produits en 2022. En tout, 32,1% de déchets ménagers en moins furent produits par rapport à l'introduction du nouveau règlement-taxe en 2020, ce qui démontre l'incitation apportée par le nouveau règlement taxe sur les déchets ménagers. 15,7% et 14,6% de déchets organiques respectivement de verre creux furent produits en moins.
- Le 18 janvier dernier, un enfant fut heurté par une voiture sur le passage piéton près de la pharmacie. Heureusement, l'enfant n'a pas subi de blessures graves. Dans ce contexte, le bourgmestre répète qu'il s'agit d'un carrefour dangereux et le bureau d'études en charge est déjà investi pour trouver une solution au problème.
- En date du 22 janvier est survenu un incendie de chambre meublée dans une maison sise à Uebersyren. Ici, le bourgmestre souligne l'absence au niveau national d'une législation réglant les problèmes de sécurité et de salubrité des immeubles loués par l'intermédiaire de plateformes internet.
- Dans le cadre de la soumission pour la gestion locative de l'immobilier de la commune de Schuttrange, un prestataire fut sélectionné. Le début de la gérance est fixé pour le 1^{er} mars.

- La commune a reçu l'accord de la part du Ministère de l'environnement pour exploiter l'ancienne cabane de chasse dans le « Katebësch » à des fins pédagogiques, notamment l'accueil de classes scolaires.
- La pharmacie de Schuttrange a connu un changement de propriétaire. L'ancienne propriétaire remercie la commune pour les services et l'amabilité reçus pendant son occupation.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les chantiers en cours dans la commune :

- Dans le cadre du PAP « Um Klapp » à Munsbach, les travaux d'infrastructure ont débuté.
- Dans la rue de Senningen, les travaux avancent bien et seront terminés pour le début du congé collectif.
- En ce qui concerne le PAP « rue de Luxembourg », les travaux d'infrastructure sont plus ou moins terminés. Il reste à aménager l'éclairage public et le raclage sera fait au printemps prochain.
- En ce qui concerne le chemin de liaison allant de la maison 162, rue Principale jusqu'à la gare de Munsbach, il reste à installer l'éclairage public définitif.
- En ce qui concerne le chantier à l'entrée « Schlassgewan », les travaux de canalisation sont en cours.
- En ce qui concerne les deux maisons jumelées dans la rue de la Montagne, celles-ci sont occupées depuis début décembre.
- Le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique est pratiquement terminé. Le parquet vient d'être posé et les bureaux pourront être emménagés prévisiblement pour la mi-février.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnbiërg » est presque achevée et pourra être donnée en location en février.
- Dans le cadre du « Masterplan Ecole », les réunions du groupe de travail sont régulières et la planification du premier bâtiment supplémentaire progresse bien.
- Dans le cadre de la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), l'Etat est en cours de finaliser l'acte d'échange et l'accès du site par l'aménagement d'une route est planifié ensemble avec la commune de Niederanven.
- En ce qui concerne l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise à Schuttrange, 107, rue Principale, la soumission a eu lieu et les travaux ont été attribués.
- Dans le cadre du projet de constructions de 4 maisons unifamiliales dans la rue des Jardins à Uebersyren, les planifications sont également en cours.
- Les travaux d'aménagement du bâtiment de la Chorale sont achevés.
- En ce qui concerne le réaménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », les soumissions sont terminées et l'architecte est en train d'analyser les offres. L'offre pour les gros-œuvres sera attribuée vers la mi-février.
- L'installation photovoltaïque sur les vestiaires du terrain de football FC Munsbach est branchée depuis le 19 janvier 2023.

Pour terminer, Monsieur le bourgmestre donne les informations suivantes :

- L'audit sur le pacte Nature aura lieu le 26 janvier. L'audit sur le pacte Climat est prévu pour le mois d'avril.
- Une station vélo « M-Box » est prévue pour être installée dans la zone d'activité pour encourager les gens à recourir davantage au vélo pour accéder à leur lieu de travail.
- Le bureau d'ingénieur « Luxlbea » a fait une étude sur les

- mesures potentielles d'économie en énergie dans les bâtiments communaux.
- Le concept d'adaptation aux effets du changement climatique est élaboré en ce moment. Les services concernés de la commune ont participé récemment à un workshop. Les commissions locales, de leur côté, ont reçu une présentation et sont amenées à formuler leurs avis prochainement.

Par la suite, l'échevine Nora FORGIARINI donne des renseignements sur le dernier conseil du CIGR. Dans le cadre des modalités de financement, Madame l'échevine donne une précision sur une question apportée par un parti politique, à savoir que les communes n'ont pas d'influence directe sur le nombre des bénéficiaires engagés. Ceci est coordonné directement par le Ministère du Travail. Quelques informations sur les nouveaux projets prévus pour 2023 furent également apportées.

1. Pacte Climat

1.1. Approbation du concept « Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schuttrange Strategie 2030 »

Dans le cadre du Pacte Climat, le conseil communal accepte à l'unanimité le concept « Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schuttrange Strategie 2030 » élaboré par le bureau d'experts en énergie « BET Energie GmbH » d'Aachen (All.) qui a pour objectif de définir la transition écologique vers une mobilité durable de la Commune de Schuttrange.

2. Environnement

2.1. Approbation de la nouvelle convention « Klima-Bündnis Lëtzebuerg »

La Commune de Schuttrange a adhéré le « Klimabündnis Lëtzebuerg » par une décision du conseil communal du 21 novembre 2000.

Une nouvelle convention fut élaborée afin de mieux guider ses membres dans leurs actions, ainsi le « Klima-Bündnis Lëtzebuerg » a en outre défini certains principes, qui sont à la fois une boussole et un filtre, afin de mettre en œuvre une protection du climat efficace et durable :

- Le principe d'équité – L'équité implique une attitude et un mode d'action empreints de respect et de transparence. Vivre en harmonie avec la nature et d'autres êtres humains est d'une importance capitale.
- Le principe de conformité avec la nature – La conformité avec la nature signifie que l'être humain doit agir et gérer ses activités en harmonie avec la nature. Une intégration harmonieuse et complète des flux d'énergie et des matières générés par l'homme dans les processus et cycles de la nature s'avère essentielle. Les flux d'énergie naturels sont exploités lors de l'utilisation d'énergies renouvelables et sont mis à profit dans le cadre des processus économiques.
- Le principe local – Les modes de production à vocation régionale rapprochent la production du consommateur final et rendent ainsi le processus de production plus transparent.
- Le principe de la préservation des ressources – Une consommation réduite des ressources est la condition préalable à une protection efficace du climat. Au-delà des économies effectives, la réutilisation systématique des matières premières et des matériaux (recyclage), l'utilisation multiple des matières premières sur plusieurs étapes (utilisation en cascade) ou encore les trajets de transport courts sont des contributions importantes.
- Le principe de la diversité – Les conditions-cadres locales exigent des objectifs et des approches spécifiques. Les

approches de solutions doivent donc être variées afin d'exploiter les capacités, les potentiels et les opportunités de développement locales de manière optimale. La reconnaissance de la diversité des expériences sociales et culturelles des caractéristiques et des traits de caractère des personnes constitue la base de la participation, de l'acceptation et de l'apprentissage mutuel ;

Ainsi, le conseil communal accepte à l'unanimité la nouvelle convention « Klima-Bündnis Lëtzebuerg » signée en date du 15 décembre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins avec l'Action Solidarité Tiers Monde et le Mouvement Ecologique.

3. Urbanisme

3.1. Approbation de la convention pour la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg » à Munsbach

Par sa délibération du 24 novembre 2021, le conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg » à Schuttrange et Munsbach qui vise la construction de 19 maisons unifamiliales et de trois résidences sur des fonds d'une superficie de 211,30 ares.

Sous ce point, le conseil communal adopte à l'unanimité le projet et la convention d'exécution du 11 janvier 2023 avec les consorts Bertrand en vue de régler e. a. la réalisation des travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier en question, le financement et la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics

3.2. Approbation de la convention de remembrement urbain dans le cadre de la mise en œuvre du PAP « Um Schënnbiërg » à Munsbach

Suite à la décision précitée par laquelle le conseil communal a approuvé le projet d'exécution et la convention pour la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Schënnbiërg », le conseil communal à l'unanimité marque son accord avec la convention de remembrement urbain étant donné que la Commune de Schuttrange est propriétaire d'un terrain, d'une surface de 7,70 ares, dans le PAP.

3.3. Approbation de la convention concernant les modalités de financement du PAP « Um Schënnbiërg » à Munsbach

Suivant le PAP « Um Schënnbiërg », la Commune de Schuttrange recevra deux lots pour la construction de 12 logements abordables réparties dans 2 immeubles. Pour la réalisation de ces logements, le conseil communal accepte à l'unanimité la convention concernant les modalités de financement signée en date du 11 janvier 2023 entre les consorts Bertrand et la Commune de Schuttrange.

3.4. Approbation d'un devis pour l'évacuation des eaux pluviales à Munsbach, Um Schënnbiërg

En vue de l'évacuation des eaux de superficie et des eaux pluviales venant des lieux-dits « Schënnbiërg », « Scheedgen » et « Hamm » vers le ruisseau Syre, le collège échevinal avait chargé le bureau d'ingénieurs-conseils « B.E.S.T. SARL » de Senningerberg d'une étude.

Lors des travaux de réalisation du PAP précité, la Commune réalisera les travaux de canalisation consistant en la pose d'un axe des eaux de pluie pour permettre une évacuation directe des eaux de superficie et de drainage vers le cours d'eau de la Syre.

Ainsi, le conseil communal accepte à l'unanimité le devis estimatif élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils « B.E.S.T. SARL » de Senningerberg au montant de 197.200,00 €.



3.5. Approbation d'un compromis de cession concernant une parcelle sise à Neuhaeusgen, rue Principale

Par un compromis, les consorts Smyslony cèdent à la Commune une parcelle à Neuhaeusgen, rue Principale, d'une contenance approximative de 0,38 ares, qui fait partie de la voirie publique. Ainsi, le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de cession afférent.

4. Pacte Logement

4.1. Approbation de la convention pour la mise en œuvre du Pacte logement 2.0

Par la délibération du 30 novembre 2022, le conseil communal a accepté le programme d'action local logement (PAL), qui sert de stratégie pour le développement du logement abordable dans la Commune de Schuttrange dans le cadre du Pacte Logement.

En vue de sa réalisation, le conseil accepte à l'unanimité sous ce point la convention pour la mise en œuvre du Pacte logement 2.0 signée en date du 20 décembre 2022.

5. PDAT2023

5.1. Avis concernant le projet de programme directeur d'aménagement du territoire

Dans le cadre de la loi modifiée du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire, Monsieur le Ministre lança la consultation des communes pour faire valoir leurs observations au sujet du programme directeur d'aménagement du territoire, qui définit la stratégie intégrée des programmations sectorielles ayant des répercussions sur le développement territorial et arrête les orientations, les objectifs politiques ainsi que les mesures du Gouvernement et des communes à prendre.

Ainsi, sous ce point, le conseil communal émet à l'unanimité son avis en application des dispositions de la loi modifiée du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire sur le projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT).

6. Finances communales

6.1. Approbation d'un devis estimatif pour la rénovation des installations sanitaires dans l'ancienne école à Munsbach

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif du 12 janvier 2023 élaboré par le service technique communal pour la rénovation des installations sanitaires dans l'ancienne école à Munsbach au montant de 55.000,00 € ttc.

6.2. Approbation d'un devis pour la modernisation du réseau d'eau potable

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif du 18 janvier 2023 élaboré par le service technique communal pour la modernisation du réseau d'eau potable au montant de 100.000,00 € ttc.

6.3. Soutien du don collecté par le club local « Fotoclub C.P.S. Schuttrange »

L'association « Fotoclub C.P.S. Schuttrange » s'apprête à verser un don au bénéfice deux associations caritatives. Ainsi, conformément au règlement communal fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales et notamment son article concernant les subsides pour projets caritatifs, le conseil communal décide à l'unanimité de soutenir l'association « Ile aux clowns a.s.b.l. » par un don de 350,00 €.

6.4. Décision concernant les montants des cadeaux à allouer à diverses occasions par la commune

Considérant que lors de différents événements ou occasions, le collège des bourgmestre et échevins accorde des dons ou des cadeaux soit à son personnel en activité ou en retraite, soit aux membres en fonction ou anciens du conseil communal, soit qu'il envoie des fleurs lors d'une ouverture d'un commerce, etc...

Ainsi, sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le montant des dons et cadeaux à allouer aux différentes catégories de bénéficiaires lors des événements et occasions.

6.5. Présentation du Plan Pluriannuel de Financement

Le collège des bourgmestre et échevins est tenu d'établir chaque année un plan pluriannuel de financement portant au moins sur trois exercices financiers. Ce plan consiste en un état prévisionnel par exercice financier des recettes et des dépenses de la commune tant au chapitre ordinaire qu'au chapitre extraordinaire du budget.

Le conseil communal prend connaissance du Plan Pluriannuel de Financement pour la période 2023 à 2028 permettant de disposer d'une vue globale des engagements et moyens financiers.

Grâce à une politique budgétaire prudente et une gestion des deniers publics en bon père de famille, il ressort de ce plan que la situation financière de la commune pour les années à venir restera équilibrée et saine.

7. Droit de préemption

7.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant deux terrains à Uebersyren, Auf dem Fetschenfeld

Conformément à la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 30 décembre 2022 de l'étude de Me Gilles Mathay, relative à la vente de deux terrains à Uebersyren, lieu-dit « auf dem Fetschenfeld », d'une contenance de 58 ares 40 centiares.

8. Commissions consultatives

8.1. Décision concernant le prolongement du mandat des commissions consultatives

Vu le délai pour la mise en place des commissions consultatives suite aux élections communales du 11 juin 2023, décide à l'unanimité de laisser les commissions consultatives communales actuelles en fonction jusqu'à la constitution des nouvelles commissions consultatives communales après les élections communales, ceci afin de leur permettre de mener à bonne fin les manifestations organisées et de fournir les avis sollicités pendant la période de transition politique.

9. Confirmation de règlements communaux

9.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de la circulation

Vu les travaux de réaménagement dans la rue de Senningen à Neuhaeusgen et de l'entrée du lotissement Schlassgewan à Schrassig, le conseil communal à l'unanimité confirme les modifications temporaires du règlement communal de la circulation concernant la rue de Senningen à Neuhaeusgen et le chemin repris 171, rue de Luxembourg à Schrassig arrêtée le 16 respectivement le 18 janvier 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.



10. Motion proposée par le parti politique « DP Schëtter »

10.1. Approbation de la mise en procédure d'un projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « QE » – procédure allégée – modifications des articles 8, 21 a) et 25 de la partie écrite

Par la demande du 17 janvier 2023, les conseillers communaux du parti politique « DP Schëtter » ont demandé l'inscription à l'ordre du jour du conseil communal du 25 janvier 2023 le point suivant : « Approbation d'une motion concernant la transformation d'une maison sise à Munsbach, 30, um Schënnberg ».

Ainsi, le conseil communal décide de discuter la problématique au sein de la Commission consultative communale des Bâtisses et du Développement communal et avec les conseillers urbanistiques et juridiques de la commune.

11. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 22.02.2023

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 2^e séance du conseil communal en 2023 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance, à savoir le lancement officiel du service « Elterforum » à Niederanven en date du 8 février et ceci en présence du Ministre de l'Education Nationale, Monsieur Claude Meisch.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui auront lieu prochainement :

- Le traditionnel « Buegbbrennen » aura lieu le samedi 25 février.
- La « journée de l'arbre » sera célébrée cette année le 4 mars. Le syndicat SIAS organisera lors de cette occasion une action de plantation à Berbourg.
- L'après-midi, un arbre pour les nouveau-nés de la commune sera planté sur l'aire de jeux du « Schlasswee » à Munsbach.
- En date du 8 mars se tiendra une séance de travail avec le conseil communal pour discuter sur la réalisation d'un projet urbaniste dans la rue de Neuhaeusgen à Schuttrange.
- Dans la soirée du 9 mars se tiendra dans le centre culturel à Munsbach une conférence organisée par l'ACL sur le sujet de l'électromobilité.
- Le prochain « Schëtter Maart » aura lieu le samedi 11 mars.
- La Commission des affaires culturelles a organisé pour le 12 mars une visite de l'exposition « Family of Man » à Clervaux.
- En date du 22 mars aura lieu une soirée d'information sur l'installation de panneaux photovoltaïques organisée par les communes de Schuttrange, Contern, Niederanven et Weiler-la-Tour, le SIAS et la Klima-Agence au centre culturel à Sandweiler.
- L'action « Grouss Botz » se déroulera cette année le samedi 25 mars.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre donne les informations suivantes :

- Au cours des dernières semaines, la commune fut contactée régulièrement par des citoyens désirant commander encore du bois de chauffage. Il faut rappeler dans ce contexte que la commune de Schuttrange ne peut livrer qu'une quantité limitée de bois de chauffage et que le prix de ce dernier se situe nettement en-dessous du prix du marché.
- Le radar placé pendant les vacances de Carnaval sur la route Principale à hauteur du passage piéton de la place de l'Eglise est à considérer comme une phase test dans le cadre d'une réunion avec le Ministre de la Mobilité François Bausch. La phase test a bien fonctionné et révélé une tendance générale de ralentissement, ceci dans un endroit particulièrement dangereux pour les piétons. Le but du collège échevinal est de laisser installer un radar fixe à cet endroit, relevant à la fois les excès de vitesse et la non-observation de feux rouges.
- Dans le cadre des élections communales ont lieu en ce moment les inscriptions des résidents non-luxembourgeois sur les listes électorales. Pour le moment, le taux d'inscription de la commune de Schuttrange se situe au-dessus de la moyenne du pays. Le bourgmestre précise que l'ensemble des résidents non-luxembourgeois ont reçu

un courrier personnel pour les informer sur les modalités d'inscription. De plus, un flyer distribué informe sur la journée d'inscription, organisée pour le samedi 18 mars à la maison communale.

- L'audit sur le Pacte Nature a eu lieu en janvier et a abouti au pourcentage souhaité de 40%.
- L'audit sur le Pacte Climat est prévu pour avril.
- L'action « Pak Wëllstauden » qui a proposé à chaque foyer de la commune un paquet de 6 arbustes sauvages à planter autour de la maison, a connu un grand succès.
- En comparaison aux 3 derniers mois de l'année précédente, des économies en matière de consommation de gaz et d'électricité furent observées sur l'ensemble des bâtiments communaux. Ceci montre bien l'efficacité des différentes mesures d'économie décidées par la commune.
- Il reste à approuver pour les prochains conseils communaux différents concepts dans le cadre de l'audit, à savoir le concept de digitalisation, le concept de mobilité et le concept d'adaptation au changement climatique.

Après, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les chantiers en cours dans la commune :

- Dans le cadre du PAP « Um Klapp » à Munsbach, les travaux d'infrastructure ont débuté. Le trafic est momentanément réglé à cet endroit à l'aide de feux rouges.
- En ce qui concerne l'extension de la station d'épuration, l'entrepreneur est en train de faire les préparations pour le terrassement.
- La société « Kailua », propriétaire des bâtiments du garage Ford, avait engagé une procédure judiciaire contre la commune dans le cadre du Plan d'aménagement Général (PAG) et de la classification de leurs terrains en tant que Nouveau Quartier (NQ). Le jugement du tribunal a abouti à la conclusion que l'occasion d'introduire des mesures transitoires lors de l'élaboration du PAG fut manquée, mesures qui permettraient de transformer les bâtiments existants sans devoir élaborer un nouveau Plan d'aménagement particulier (PAP). Le bourgmestre ajoute que la commune laissera analyser le jugement par son appui juridique, ainsi que par son consultant urbaniste afin de clarifier la légalité de l'introduction de telles mesures transitoires dans un PAG.
- Le chantier dans la rue du Village est quasi terminé, il reste juste quelques petites réparations à faire.
- Dans la rue de Senningen, les travaux d'infrastructure sont quasi terminés et le trottoir sera aménagé peu à peu. Il est prévu de clôturer le chantier avant le début du congé collectif.
- Les travaux pour l'aménagement d'un ralentisseur dans la rue Principale à Neuhaeusgen débiteront sous peu.
- En ce qui concerne le chantier à l'entrée « Schlassgewan », les travaux de canalisation sont en cours et le projet avance bien.
- En ce qui concerne l'assainissement de la source « Al Quell », le chantier est terminé, il restera juste à faire la mise en service définitive.
- Le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique connaît un peu de retard. En ce moment, la technique et les mesures contre les incendies sont installées.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnbiërg » subit son dernier finissage et pourra être emménagée sous peu.
- Dans le cadre du « Masterplan Ecole », il y eut quelques réunions du groupe de travail et plusieurs options pour l'aménagement définitif de l'extension du campus scolaire se présentent maintenant. Les discussions et les planifications à ce sujet sont en cours.
- Dans le cadre de la construction du complexe

multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), le projet d'échange de terrain avec Ponts & Chaussées devra être finalisé et à cela s'ajoute en parallèle le projet sur le réaménagement complet du carrefour en vue du chemin d'accès au site.

- En ce qui concerne le projet de construction du « bâtiment multifonctionnel FC Munsbach », l'autorisation de bâtir est délivrée et la soumission sera publiée au mois de mars.
- La commune procédera à l'installation d'une « M-Box » dans la zone d'activité, afin de favoriser l'accès par vélo.
- Dans le cadre du projet d'aménagement d'une piste cyclable reliant la gare de Munsbach à la zone d'activité, une étude d'impact sur l'environnement fut rendue obligatoire sur les terrains concernés de la commune afin de préserver certaines flores critiques. A présent, le tracé définitif est disponible et les planifications avec les propriétaires des autres parcelles pourront être continuées.

Par la suite, l'échevine Nora FORGIARINI renseigne brièvement sur le prochain Schëtter Maart qui aura lieu le samedi 11 mars. Lors de cette édition, un « Repair Café » sera organisé de nouveau. Le marché abritera également un stand du « Klimateam » sur la thématique de l'eau et son potentiel d'économisation.

Pour finir, la conseillère Alie ALTMEISCH-BROEKMAN, informe sur la dernière séance de comité du SIDOR qui eut lieu le 6 février. Le plan de financement pluriannuel (PPF) fut approuvé lors de cette séance. Par ailleurs, les résultats d'une analyse de déchets résiduels de communes sélectionnées, effectuée tous les 3 ans, furent présentés. Dans ce cadre, une tendance positive de réduction des déchets résiduels non récupérables est observée.

1. Pacte Climat

1.1. Approbation du concept de digitalisation durable pour la Commune de Schuttrange

Dans le cadre du Pacte Climat, le conseil communal accepte à l'unanimité le concept de digitalisation durable pour la Commune de Schuttrange élaboré avec le bureau d'experts en énergie « BET Energie GmbH » d'Aachen (All.) et le syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

2. Urbanisme

2.1. Approbation de la convention pour la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Rue Henri Tudor » à Munsbach

Par sa délibération du 23 février 2022, le conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier « rue Henri Tudor » à Munsbach, présenté et élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST s.à r.l. du Senningerberg au nom de la société anonyme AUTOMOTION, sur un terrain d'une superficie de 90,35 ares au Parc d'activités Syrdall à Munsbach. Le projet propose l'aménagement de trois lots destinés à la construction de six bâtiments à vocation principale d'activités industrielles légères, artisanales, de commerce de gros, de transport ou logistique, des activités de prestations de services commerciaux, ainsi qu'aux équipements collectifs technique

Sous ce point, le conseil communal adopte à l'unanimité le projet et la convention d'exécution du 17 février 2023 avec les maîtres d'ouvrage, la société « AUTOMOTION S.A. », avec siège social à L-5366 Munsbach, 7, rue Henri Tudor, en vue de régler e. a. la réalisation des travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier en

question, le financement et la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics.

3. Affaires sociales

3.1. Approbation de la convention 2023 relative au fonctionnement du centre de rencontre pour jeunes « Schëtter Jugendhaus »

Annuellement, le collège des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'a.s.b.l. « Schëtter Jugendhaus » signe une convention qui règle le fonctionnement du centre de rencontre pour jeunes à Munsbach et comporte la prévision budgétaire pour l'année 2023 du « Schëtter Jugendhaus ».

Ainsi, le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée concernant le fonctionnement du centre de rencontre pour jeunes à Munsbach. La participation financière de la Commune de Schuttrange s'élève à 154.540,00 €.

3.2. Approbation de la convention 2023 relative au fonctionnement du « Club Senior Syrdall »

Le « Club Senior » s'adresse en priorité aux personnes de plus de 50 ans et offre e.a. des services d'assistance au niveau de la vie quotidienne, de guidance socio-familiale et psychosociale, d'orientation institutionnelle, de consultation psycho-socio-gérontologique, de formation, d'animation et de loisir.

Une convention est à signer annuellement entre les communes de Betzdorf, Bous, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Waldbredimus, Weiler-la-Tour, le Ministère de la Famille et de l'intégration et l'asbl « Syrdall Heem ». La participation de la commune de Schuttrange au montant de 15.133,32 €.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2023 relative au fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall ».

3.3. Approbation de la convention 2023 concernant la structure d'accueil « Maison Relais » pour enfants non-scolarisés

Sous ce point, le conseil communal approuve à l'unanimité la convention tripartite « Maison Relais pour Enfants » pour l'année 2023 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Caritas – Jeunes et Familles asbl » concernant le fonctionnement de la structure d'accueil pour enfants non-scolarisés « Maison Relais Schuttrange - An der Dällt ».

3.4. Approbation de la convention 2023 concernant la structure d'accueil « Maison Relais » pour enfants scolarisés

Sous ce point, le conseil communal approuve à l'unanimité la convention tripartite « Maison Relais pour Enfants » pour l'année 2023 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Caritas – Jeunes et Familles asbl » concernant le fonctionnement de la structure d'accueil pour enfants scolarisés « Maison Relais Schuttrange - An der Dällt ».

4. Règlements communaux

4.1. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations

Suite aux pluies torrentielles survenues notamment dans la nuit du 14 au 15 juillet 2021 qui ont eu comme conséquence des



débordements et des sous-sols de maisons inondés et comme il est à craindre que des événements météorologiques extrêmes se produiront de plus en plus fréquemment à l'avenir.

Le conseil communal arrête à l'unanimité le règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements pour des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations. Les montants des subventions pour les acquisitions et installations sont de 1.000 € par immeuble, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement et qu'une seule subvention ne pourra être octroyée par immeuble.

4.2. Inscription d'un nouvel article budgétaire pour le subventionnement des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations

Suite à l'approbation du règlement précité, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget ordinaire 2023 d'un nouvel article 3/542/648120/99002 libellé « Subvention aux ménages pour l'installation d'un système de protection contre eaux » avec un crédit de 10.000,00 €.

4.3. Approbation d'une modification temporaire du règlement de circulation - CR 132, rue Principale à Munsbach

Vu les travaux de réseaux à réaliser dans le cadre du plan d'aménagement particulier « Um Klap » à Munsbach, le conseil communal arrête à l'unanimité la modification temporaire du règlement de la circulation sur le CR 132, rue Principale à Munsbach, entre la maison n° 240 et l'intersection avec la rue Gabriel Lippmann à Munsbach.

4.4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

Vu la réalisation d'une tranchée par l'entreprise Greiveldinger Exploitation au nom des sociétés CREOS Luxembourg et POST Luxembourg au lieu-dit « Um Wäissebiert » à Schrassig, le conseil communal à l'unanimité confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation sur le chemin rural « Um Wäissebiert » du 6 jusqu'au 24 février 2023 inclus, arrêtée le 2 février 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

5. Finances communales

5.1. Approbation de l'indemnité pour le personnel assurant le service à l'occasion de réceptions organisées par la commune

Considérant que pour certaines occasions la commune fait régulièrement recours aux personnes privées pour la distribution des bulletins communaux, le service en salle lors des manifestations et, le cas échéant, le lavage des nappes, serviettes, ... utilisées lors de ces manifestations.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'adapter l'indemnité à allouer aux personnes ayant accompli des prestations de service pour le compte de la commune de Schuttrange.

5.2. Approbation d'un devis pour l'acquisition de matériel multimédia dans le cadre du projet « Smart Schuttrange »

Considérant le devis établi par le service technique communal concernant l'acquisition de matériel multimédia, le conseil communal accepte à l'unanimité ce devis dans le cadre du projet « Smart Schuttrange » au montant de 37.000,00 € ttc.

5.3. Approbation de dons pour soutenir les victimes du tremblement de terre survenu en Turquie et en Syrie en date du 6 février 2023

Vu le violent tremblement de terre qui a frappé le sud-est de la Turquie et le nord de la Syrie en date du 6 février 2023 qui a

causé des milliers de personnes mortes et blessées et de bâtiments entiers qui se sont effondrés, le conseil communal décide à l'unanimité de manifester sa solidarité à la population traumatisée et d'allouer un don de 10.000 € à répartir aux associations suivantes : Médecins Sans Frontières Luxembourg, Unicef Lëtzebuerg, Croix-Rouge Lëtzebuerg, Caritas Lëtzebuerg, CARE Lëtzebuerg.

6. Ressources humaines

6.1. Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service technique, groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique

Sous ce point le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 29.03.2023

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 3^e séance du conseil communal en 2023 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance :

- Le 25 février a eu lieu le traditionnel « Buergebrennen » qui connaît chaque année un grand succès à cause de l'engagement du Club des jeunes.
- En date du 16 février a eu lieu la remise nationale des diplômes de l'UGDA à Lorentzweiler. La commune de Schuttrange fut représentée par l'échevin Serge THEIN. En tout, 16 élèves de la commune ont reçu un diplôme.
- Le 1^{er} mars a eu lieu une réunion de la Commission de l'Intégration et de l'Égalité des Chances lors de laquelle furent décidées quelques actions pour motiver nos concitoyens étrangers à s'inscrire sur les listes des élections communales. Le bourgmestre informe qu'en tout 353 concitoyens non luxembourgeois se sont inscrits sur les listes, représentant un taux de participation de 24 %, taux bien plus élevée que la moyenne nationale (19,8%). Le nombre d'électeurs luxembourgeois se chiffre à 1.926. Le dernier délai pour s'inscrire sera le 17 avril.
- La « Journée de l'arbre » fut célébrée cette année le 4 mars. Le syndicat SIAS avait organisé dans la matinée une action de plantation à Berbourg. L'après-midi, les représentants du conseil communal avaient planté un arbre pour les nouveaux-nés sur l'aire de jeux du « Schlasswee » à Munsbach.
- En date du 8 mars s'est tenue une séance de travail avec le conseil communal pour discuter sur la réalisation d'un projet urbaniste à Schuttrange, rue de Neuhaeusgen.
- Dans la soirée du 9 mars, une conférence sur le sujet de l'électromobilité fut organisée par l'Automobile Club du Luxembourg au centre culturel à Munsbach.
- Le marché mensuel « Schëtter Maart » a eu lieu le samedi 11 mars.
- La Commission des affaires culturelles avait organisé pour le 12 mars une visite de l'exposition « Family of Man » à Clervaux.
- En date du 22 mars a eu lieu une soirée d'information sur l'installation de panneaux photovoltaïques organisée par les communes de Schuttrange, Contern, Niederanven et Weiler-la-Tour, le SIAS et la Klima-Agence au centre culturel à Sandweiler.
- La traditionnelle « Grouss Botz » s'est déroulée cette année le samedi 25 mars.
- En date du 27 mars a eu lieu le Comité de prévention de la Police grand-ducale à Niederanven. La commune de Schuttrange fut représentée par l'échevin Serge THEIN.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui auront lieu prochainement :

- En date du 12 avril se déroulera la cérémonie des élèves méritants au Centre culturel.
- Le 15 avril aura lieu une séance académique au Centre culturel dans le cadre du 100^{ième} anniversaire de l'Union des Sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL).
- Dans l'après-midi du 15 avril, le syndicat SIAS procédera à sa grande action de plantation d'arbustes sauvages à Hesperange.

Dans le cadre de l'action « Wëllstauden » qui offre à chaque ménage un paquet de 6 plantes vivaces, 320 personnes ont commandé des paquets de plantes, qui seront délivrés par les services communaux endéans les prochaines semaines.

- Le 22 avril sera célébrée la grande journée « Télévie » dans le cadre du Centre de promesse Schuttrange.
- Le 26 avril se tiendra le prochain conseil communal.

Pour continuer, Monsieur Jost donne les informations suivantes :

- Au cours de l'année 2022 furent générés 17,5 millions d'euro en ICC (impôt commercial communal). La commune conservera 2.348.313 € de ce montant, ce qui constitue un plus de 109.000 € par rapport au montant prévu dans le budget rectifié.
- En ce qui concerne le FDGC (fonds de dotation globale des communes), la commune recevra 14.335.544 € pour l'année 2022, constituant un surplus de 168.000 € par rapport au calcul dans le budget rectifié. Pour ce qui est de la contribution pour le Fonds pour l'emploi, la commune avait prévu un montant de 523.945,26 €, mais n'en a finalement dû verser que 399.000 €. Il en résulte qu'en tout le budget rectifié affiche un surplus de + 400.000 €.

Après, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les projets et les chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux pour l'extension de la station d'épuration à Uebersyren ont commencé et des camions transportant la terre excavée circulent régulièrement dans la commune.
- Dans le cadre du PAP « Um Klapp » à Munsbach, les travaux de canalisation vont perdurer encore un certain temps et le trafic devra être continué à être réglé à cet endroit par des feux rouges.
- Le chantier du PAP « Um Schënnbiert » a également commencé et en ce moment ont lieu les sondages archéologiques par le Centre national de recherche archéologique (CNRA).
- Post Télécommunication est en train de faire des fouilles en vue de la pose de la fibre optique à Neuhaeusgen ; un flyer d'information sera envoyé aux habitants concernés.
- Concernant le projet de restauration du pont de Schrassig, les services de la commune ont adressé une lettre au Ministre des Transports, Monsieur François BAUSCH, demandant des informations sur l'état d'avancement du dossier.
- Le projet « rue du Village » est quasi terminé, il reste juste quelques panneaux de signalisation et réparations à effectuer.
- Dans la rue de Senningen, les travaux sur les réseaux ainsi que la pose des bordures et des files de pavé sont en cours.
- Dans le projet « PAP rue de Luxembourg », les travaux d'infrastructure sont terminés. L'Administration des Ponts et Chaussées est tenue de formuler son avis sur les modalités du raclage à faire.
- En ce qui concerne le chemin de liaison vers le quai CFL, le chantier est terminé. La commune est en attente de la CREOS pour le montage de l'éclairage public.
- En ce qui concerne le chantier à l'entrée « Schlassgewan », la pose de la canalisation et les travaux de réseaux sont en cours.
- En ce qui concerne l'assainissement de la source « Al Quell », le chantier est terminé. La mise en service définitive aurait dû avoir lieu déjà, mais une panne est survenue.
- Les travaux pour l'aménagement d'un ralentisseur dans la rue Principale à Neuhaeusgen sont actuellement en cours et devront être achevés pour la mi-avril.



- Dans le cadre du projet d'aménagement d'une piste cyclable reliant la gare de Munsbach à la zone d'activité, des études d'impact sur l'environnement sont en cours. Les plans vont être finalisés sous peu et les accords de quelques propriétaires devront encore être adaptés.
- Dans le cadre du projet « Zone 30 » près du campus scolaire, le bordereau est en train d'être finalisé et devra entrer en soumission sous peu.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique, les travaux de revêtement du sol et l'installation des équipements techniques sont terminés.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnberg » subit son dernier finissage. La réception de sécurité par Luxcontrol reste à faire et une remise des clés se fera à court terme lors d'un état des lieux contradictoire.
- Dans le cadre du « Masterplan Ecole », les réunions du groupe de travail sont fructueuses et régulières. La conceptualisation du bâtiment d'extension et la planification de l'agrandissement de la cuisine de la Maison Relais progressent bien.
- Dans le cadre de la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), le groupe de travail est chargé en ce moment avec les modalités du chemin syndical. En ce qui concerne le projet d'échange de terrain, l'Administration des Ponts & Chaussées et la Commune devront se concerter encore et les bureaux en charge travaillent en parallèle. Le Ministère de l'économie, de son côté, est prêt à donner son accord à l'échange.
- En ce qui concerne le projet de construction du « bâtiment multifonctionnel FC Munsbach », les bureaux travaillent en ce moment sur les bordereaux pour les soumissions. Il est prévu de publier les bordereaux sur le portail des marchés publics au cours du mois d'avril, de façon à ce que la procédure puisse commencer.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise au numéro 107, rue Principale, la firme de toiture a commencé avec les modifications et l'isolation du toit. Les offres pour le parachèvement sont également demandées.
- Dans le cadre de la réalisation de 4 maisons unifamiliales dans la rue des Jardins, les planifications avec le groupe de travail avancent bien et l'avant-projet détaillé (APD) sera présenté lors du prochain conseil communal.

Le bourgmestre ajoute les informations suivantes :

- Pour ce qui est de l'aire de jeux Grousbuer, la firme en charge procédera à l'installation des appareils de jeux au cours de la première semaine d'avril. Les transformations ont connu un mois de retard en raisons de plusieurs absences de personnel.
- Dans le département du Service eau, les nouvelles antennes « LoraWan » sont arrivées et pourront être installées en vue de la lecture à distance des compteurs d'eau.
- Dans le cadre de l'installation d'une « M-Box » au Parc d'activité Syrdall, le service technique en charge a demandé des offres.
- L'action « Pak Wëllstauden » fut un grand succès. Un grand nombre de ménages y a participé et les plantes seront livrées au cours du mois d'avril.
- Le concept de mobilité sera présenté au conseil communal au cours du mois d'avril.
- En ce qui est des mesures décidées pour favoriser l'implantation de chauves-souris et de oiseaux, des nichoirs supplémentaires seront installés sur les bâtiments communaux.

Par la suite, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- sur le dernier comité de prévention de la Police à Niederanven. Dans le cadre de l'augmentation des compétences décidée pour les agents municipaux, ces derniers y participent également à partir de maintenant. Un des points principaux à l'ordre du jour fut le nouveau jardin de circulation qui ouvrira ses portes après les vacances de Pâques et qui permettra aux élèves de 32 communes à s'exercer à toutes sortes de scénarios de circulation avec leurs vélos.
- sur le dernier comité SIGI et plus particulièrement l'état d'avancement des différents audits demandés suite aux dysfonctionnements multiples du syndicat. En tant que membre du groupe de travail sur les audits, Monsieur THEIN tient à remercier vivement toutes les personnes qui y furent impliquées et prêtes à consacrer leur temps libre pour élucider les différents dysfonctionnements. Monsieur l'échevin ajoute que la présentation du bilan financier de l'année 2022 a donné quand même un résultat positif, dans le sens que les communes membres recevront un remboursement d'une partie de leurs cotisations versées.
- la campagne du « Télévie » qui entre dans sa dernière ligne droite. En tant que président du comité d'organisation pour le Centre de Promesse Schuttrange, Monsieur Thein soulève l'engagement des membres du comité qui ont tous bien travaillé et investi beaucoup de temps et d'efforts pour organiser un maximum d'événements et de festivités.

1. Pakt vum Zesummeliewen

1.1. Présentation des résultats du questionnaire 55+

Dans le cadre du plan communal pour les personnes âgées, le conseil communal prend connaissance des résultats du questionnaire concernant les besoins et les attentes des personnes de plus de 55 ans, résultats présentés par la société coopérative « de Reso ». Le sondage fut effectué dans le but de mobiliser les citoyens du 3e âge en vue d'un aperçu général de leurs besoins.

2. Pacte Climat et Pacte Nature

2.1. Présentation et approbation du concept d'adaptation au changement climatique « Klimaanpassungskonzept »

Revu sa délibération du 28 septembre 2022 par laquelle il a pris connaissance et arrêté les principes directeurs « Leitbild 2030 – développement durable », le conseil communal prend connaissance et arrête à l'unanimité le concept d'adaptation au changement climatique « Klimaanpassungskonzept » dans le cadre du pacte climat et du pacte nature.

Le concept d'adaptation au changement climatique « Klimaanpassungskonzept », en langue allemande, peut être consulté sur notre site internet www.schuttrange.lu.

2.2. Présentation des indicateurs clés dans le cadre du pacte climat et du « Leitbild 2030 »

Dans le cadre du pacte climat et du concept « Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schuttrange Strategie 2030 » qui a pour objectif de définir la transition écologique vers une mobilité durable de la Commune de Schuttrange, le conseil communal prend connaissance des indicateurs clés.

3. Urbanisme

3.1. Adoption d'un projet d'aménagement particulier à Munsbach, « ZAE Munsbach Nord-Ouest »

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité

d'adopter le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » dénommé « ZAE Munsbach Nord-Ouest », tel qu'il a été modifié suivant l'avis de la Cellule d'évaluation.

Le projet d'aménagement particulier, présenté et élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Luxplan s.a. au nom et pour compte de la société anonyme Oberweis, porte sur les terrains, ayant une superficie totale de 280,20 ares, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 895/3984, 916/80, 916/81, 917/3055 et 919/3057 en partie.

Le projet propose l'aménagement de trois lots destinés à la construction de quatre bâtiments à vocation principale d'activités industrielles légères, artisanales, de commerce de gros, de transport ou logistique, des activités de prestations de services commerciaux, ainsi qu'aux équipements collectifs techniques.

3.2. Approbation d'un contrat de mise à disposition d'une parcelle sise à Schragig, rue de Luxembourg

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat de mise à disposition signé le 23 février 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Monique DE GRUITER-ISEMANN concernant la parcelle, numéro cadastrale 396/1800, d'une contenance de 1,65 ares.

3.3. Approbation d'une convention en vue d'un échange dans le cadre de la réalisation du ralentisseur à Neuhaeusgen, rue Principale

Dans le cadre de la réalisation d'un ralentisseur sur le chemin repris CR185 à Neuhaeusgen, rue Principale, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la convention signée le 10 mars 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et le gestionnaire Centre Scout « LGS » en vue d'un échange de terrains en de l'aménagement du plateau avec gué pour piétons.

3.4. Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Uebersyren, rue des Jardins

La commune de Schuttrange est propriétaire de deux terrains sis à Uebersyren, lieu-dit « Am Oligsfeld », sous les numéros 172/3045 et 173/3046, partiellement classés en zone [HAB-1] respectivement [BEP], d'une contenance totale de 13,70 ares. Elle entend réaliser des logements subventionnés sur ces terrains.

En vue de la réalisation du projet, le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement des terrains, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section D de Uebersyren, sous les numéros 172/3045, 173/3046 et 174/3047, situés rue des Jardins, en vue de la création de quatre places à bâtir ceci conformément au projet de morcellement, n° projet 169219-2, du 15 mars 2023, établi par Monsieur Fränk Weydert, géomètre officiel, du bureau « BEST G.O. s.à r.l. » du Senningerberg.

4. Clubs et associations

4.1. Approbation des subsides à accorder aux associations locales pour l'exercice 2022

Par le biais de son règlement communal fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides, la commune soutient les associations locales dans l'exécution de leurs activités dans l'intérêt de la vie culturelle, sportive et associative pour les habitants de la commune de Schuttrange.

Ainsi pour l'exercice 2022, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à 31 associations locales des subsides cumulés en hauteur de 66.627,73 €.



4.2. Approbation de dons et subsides divers pour l'exercice 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder des dons divers pour l'exercice 2023 en hauteur de 14.400,00 € à 58 associations et organismes reconnus d'utilité publique.

5. Finances communales

5.1. Inscription d'un crédit supplémentaire au budget extraordinaire 2023

Entendu les observations du collège des bourgmestre et échevins au sujet des dépenses imprévues à l'article 4/622/221313/10002 libellé « Réfection voirie vicinale », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget extraordinaire 2023 d'un crédit supplémentaire de 200.000,00 €.

5.2. Approbation de décomptes de travaux

5.2.1. Réalisation de logements à coût modéré pour personnes âgées – PAP In der Acht à Schuttrange

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour la réalisation de logements à coût modéré pour personnes âgées – PAP In der Acht à Schuttrange.

5.2.2. Réalisation d'un concept d'espace de stationnement

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour la réalisation d'un concept de stationnement.

5.2.3. Réalisation d'infrastructures publiques – mise en souterrain des lignes de moyenne tension

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour la réalisation d'infrastructures publiques – mise en souterrain des lignes de moyenne tension.

5.2.4. Aménagement d'un trottoir à Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'aménagement d'un trottoir à Neuhaeusgen, rue Principale.

5.2.5. Réaménagement du trottoir et de l'éclairage public – Rue de Mensdorf à Uebersyren

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour le réaménagement du trottoir et de l'éclairage public – rue de Mensdorf à Uebersyren.

5.2.6. Aménagement d'un « Schoulgaard »

Le conseil communal signe à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires pour l'aménagement d'un « Schoulgaard ».

6. Affaires sociales

6.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schuttrange, rue Principale.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement signé en date du 30 mars 2023 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la location d'un logement social sis à Schuttrange, 107, rue Principale.



7. Etudiants

7.1. Décision sur l'engagement d'étudiants pendant les vacances scolaires 2023

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins d'engager des étudiants âgés entre 16 et 20 ans accomplis et domiciliés dans la commune dans les différents services communaux pendant les vacances d'été 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'engager au total 62 étudiants répartis sur quatre périodes de deux semaines au maximum.

8. Droit de préemption

8.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Schrassig, lieu-dit « Bei der Sauerheck »

Conformément à la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 17 février 2023 de l'étude de Me Danielle Kolbach, relative à la vente de terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section C de Schrassig, sous les numéros 339/12, 339/21 et 339/678, d'une contenance de 48,70 ares.

9. Règlements communaux

9.1. Confirmation de quatre règlements temporaires d'urgence de la circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité les modifications temporaires du règlement communal de la circulation :

- sur le chemin repris CR 185, rue Principale à Neuhaeusgen, du 13 mars jusqu'au 14 avril 2023 inclus, arrêtée le 8 mars 2023 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe ;
- concernant le passage à niveau sur le chemin piétonnier reliant le sentier de l'Eglise et la place de l'Eglise à Schuttrange, du 25 au 27 mars 2023 et du 1^{er} au 2 avril 2023, arrêtée le 21 mars 2023 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe ;
- concernant la rue Gabriel Lippmann à Munsbach, du 27 mars 2023 jusqu'au 7 avril 2023, arrêtée le 22 mars 2023 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe ;
- concernant le déplacement de l'arrêt de bus « Minsber Baach » à Munsbach, du 27 mars 2023 jusqu'au 31 mai 2023, arrêtée le 23 mars 2023 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe.

10. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 26 mars 2023 du parti local politique « DP – Demokratisch Partei » par lequel il demande des renseignements sur les chambres données en location ou mises à disposition à des fins d'habitation sur le territoire de la commune de Schuttrange :

il prend connaissance

- 1) que 20 logements de ce type sont occupés et déclarés.
- 2) que le nombre moyen de chambres louées par type de logement se situe autour de deux chambres. A Munsbach se situe une maison qui fut divisée en 4 chambres.
- 3) que ces logements de type chambre louée ne se concentrent pas sur une localité en particulier mais sont répartis un peu sur tout le territoire de la commune.
- 4) que quatre contrôles ont été ordonnés en 2022 par le bourgmestre, suite à des doutes fondés.

- 5) Dans le cadre de ces contrôles, les constats suivants ont été faits :
 - location permanente d'un client à Uebersyren
 - maison louée, puis sous-louée en trop de chambres individuelles.
 - pictogrammes de sécurité manquants
 - extincteurs de feu manquants ou insuffisants
 - détecteurs de fumée manquants
 - signalisation inadéquate des sorties de secours
 - règlement d'ordre intérieur non affiché
 - séjour collectif manquant ou non adéquat

Dans ce cadre, le bourgmestre soulève brièvement la problématique des chambres louées par des portails tels que « Airbnb » ou similaires, car la commune de Schuttrange est également concernée par ce type de location à courte durée. A la fin de l'année 2022, l'administration avait déjà adressé une demande écrite à Madame la Ministre de l'Intérieur pour avoir des renseignements sur la réglementation juridique de la gestion de ce type de location. En effet, d'après le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, ce type de location n'est pas légal, puisqu'une maison unifamiliale est « destinée au logement permanent. »

Après un rappel de lettre en février de cette année, la Ministre de l'Intérieur n'a toujours pas fourni de réponse jusqu'à ce jour. Le bourgmestre soulève les réclamations qui lui parviennent régulièrement, en particulier les bruits et dérangements causés dans les appartements. A côté, un problème beaucoup plus pré-occupant se pose en terme de respect de normes de sécurité, qui n'est pas réglé pour ce type de location.

Vu le courrier du 26 mars 2023 du parti local politique « DP – Demokratisch Partei » par lequel il demande des renseignements sur les travaux réalisés par l'agent municipal en 2021 et 2022 :

il prend connaissance

- 1) que l'agent municipal dispose d'un nouvel outil informatique à partir de mai 2022, permettant de recenser et de catégoriser l'ensemble des infractions constatées. Du fait que cet outil est seulement en place depuis l'année dernière, le bourgmestre précise qu'il ne peut fournir des statistiques que pour cet intervalle de temps. La répartition du nombre exact des infractions constatées par localité est également prévue via cet outil, mais cette application n'est pas encore fonctionnelle.
- Sur la période de mai 2022 jusqu'à aujourd'hui, 747 avertissements taxés furent dressés pour cause de stationnement interdit ou non adéquat.

La plupart des causes pour les avertissements taxés furent :

- stationnements sans ticket dans la zone d'activité
- stationnements interdits dans la zone d'activité
- stationnements avec ticket, mais dépassant les 30 minutes autorisées.
- stationnements sur zones de livraison
- stationnements sur des places de parking pour handicapés
- voitures encombrant des accès ou des passages.

Le plus grand nombre d'avertissements taxés furent dressés dans les lieux suivants :

- Zone d'activité, rue Gabriel Lippmann
- Place de l'Eglise, pour disque de stationnement oublié
- Rue Principale, pour stationnement sur le trottoir
- Rue de Canach
- ...



- 2) que l'agent municipal n'a pratiquement pas dû intervenir dans le cadre de la sûreté publique ou du maintien de l'ordre au courant de l'année 2022. L'administration communale ne peut donc pas livrer des statistiques dans ce cadre. En ce qui concerne les adaptations et les modifications du règlement de police, le bourgmestre ajoute que les administrations de Niederanven et Schuttrange sont en train de travailler sur un dossier de modification.
- 3) que par rapport aux violations du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, c'est Monsieur Cédric NERE du service Urbanisme qui a repris cette tâche de l'agent municipal. L'architecte récemment embauché circule régulièrement à travers la commune pour observer les non-conformités par rapport au règlement des bâtisses. Monsieur NERE a l'avantage de pouvoir juger directement sur les lieux la non-conformité et informer de façon non répressive les gens concernés des démarches obligatoires à entamer. Parmi les non-conformités figurent entre autres l'installation non autorisée de pompes à chaleur, divers travaux non conformes, le retrait de fenêtres velux sur les toits, etc.
- 4) que l'agent municipal a dû intervenir quelques fois au courant de l'année 2022 en ce qui concerne les nuisances et les atteintes à l'environnement. Dans ce cadre, l'agent municipal agit en collaboration avec le préposé forestier et les services de la Douane. La plupart des infractions ont concerné la décharge interdite de déchets dans la nature.
- 5) que le « concept de stationnement » récemment adopté démontre bien son efficacité de par la disponibilité plus élevée de places parking dans des endroits autrefois très encombrés comme la Zone d'activité, le parking près de la place de l'Eglise, la rue de Canach ou les alentours de la « Schëtter Haardt ». Un problème de stationnement continue cependant à exister dans le parking souterrain au campus scolaire. Certaines voitures y restent immobilisées sur de longues périodes. La commune ne dispose pour le moment pas d'instrument légal pour agir contre cette problématique, puisqu'il s'agit d'un parking privé appartenant à la commune.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 26.04.2023

Après avoir excusé Madame la conseillère Alie ALTMEISCH-BROEKMAN, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 4^e séance du conseil communal en 2023. Il donne connaissance aux membres du conseil communal que Madame ALTMEISCH-BROEKMAN a donné procuration à l'échevin Serge THEIN pour voter en son nom.

Par après, il informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance:

- Le 11 mars le « Schëtter Maart » mensuel s'est déroulé sur place de l'Eglise.
- En date du 12 avril a eu lieu la cérémonie des élèves méritants au Centre culturel.
- Le 13 avril, le collège des bourgmestre et échevins a eu une réunion avec une jeune entreprise « WeConnect » qui a comme but principal de créer des liens forts entre générations et cultures et incite les personnes âgées vivant seules à la cohabitation intergénérationnelle avec des jeunes étudiants. Le projet sera présenté à la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales.
- Le 15 avril s'est déroulé la séance académique au Centre culturel dans le cadre du 100^{ième} anniversaire de l'Union des Sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL).
- Dans l'après-midi du 15 avril, le syndicat SIAS a procédé à sa grande action de plantation d'arbustes sauvages à Hesperange. Dans le cadre de l'action « Wëllstauden », 320 personnes ont commandé des paquets de 6 plantes vivaces, qui ont été délivrés par les services communaux.
- Le 17 avril, les indicateurs clés dans le cadre du pacte climat et du Leitbild 2030 fut présenté au personnel communal.
- Le 18 avril a eu une réunion du groupe de travail dans le cadre du « Masterplan Ecole ».
- Le 22 avril a eu lieu la grande journée « Télévie » dans le cadre du Centre de promesse Schuttrange. Ce fut un grand succès et le comité d'organisation a pu faire un don de 175.000 € au profit du « Télévie ». Monsieur le bourgmestre remercie tous les personnes et clubs engagés et notamment l'équipe du comité d'organisation, présidé par Serge Thein et Nora Forgiarini, qui ont fait un excellent travail pendant des mois pour organiser un maximum d'événements et de festivités.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe des événements qui auront lieu prochainement :

- En date du 30 avril se déroulera le Classic Day au parking du Centre Culturel et lors duquel seront exposé des voitures anciennes.
- La Commune invite le 6 mai à la vente aux enchères de lots de bois long au « Kateboesch », rue de la forêt, Schuttrange.
- Le 7 mai sera organisé par le syndicat SIAS la 1^{re} journée du climat au Centre de recyclage Munsbach. L'évènement est organisé en collaboration avec les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et de Schuttrange.
- Mardi, le 9 mai 2023 à 9.00 heures aura lieu une petite cérémonie dans le cadre de la journée de l'Europe. Une invitation fut envoyée aux membres du conseil communal et aux présidents et secrétaires des commissions.

- A l'issue de cette cérémonie, se déroulera une Marche Gourmande, organisée par la Commission de Sport. Le départ peut se faire entre 10h30 et 12h00 au Centre Culturel sur le campus « an der Dällt » à Munsbach. Le parcours fait environ 10 km et se compose de 5 étapes.
- Le 10 mai aura lieu l'inauguration du projet « Wunnengshëllef asbl » pour jeunes adultes dans la maison à Munsbach, 30, um Schënnbiërg suivie de l'inauguration des nouveaux bureaux pour le service scolaire et la conciergerie sur le site scolaire « An der Dällt » à Munsbach.
- Le 12 mai se déroulera l'inauguration des nouveaux bureaux pour l'administration communale.
- Le prochain « Schëtter Maart » aura lieu le samedi 13 mai. Un emplacement sera aménagé pour chaque parti et groupement politique pour se présenter au public intéressé.
- Dans l'après-midi du 13 mai se déroulera également la traditionnelle « Nuit du Sport ». Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre la Commission du sport et des loisirs et la Maison des Jeunes.
- Le 19 mai aura lieu l'inauguration de la source « Al Quell ». Les travaux d'assainissement sont presque terminés.
- Le 22 mai aura lieu la « Journée de la biodiversité » dont le programme varié et intéressant se déroulera dans le « Gemeinschaftsgaart » à Schrassig.
- La traditionnelle « Journée des Bourgmestres » aura lieu le 23 mai.
- Le 24 mai se tiendra le prochain conseil communal.

Pour continuer, Monsieur Jost donne les informations suivantes :

- La Commune de Schuttrange a introduit un recours gracieux contre l'autorisation accordée par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable concernant le changement d'affectation de la cabane de chasse. L'autorisation accordée pour l'abri pédagogique est conditionnée par l'exigence que cet abri doit être fermé au maximum de trois côtés. La structure actuelle de la cabane existante ne permet pas techniquement une suppression d'un côté de l'abri qui a été conçu pour reposer sur quatre côtés.
- L'avis du poste vacant au secrétariat a été affiché et publié le samedi dernier dans la presse luxembourgeoise.
- La commune a été avisée du jugement actant le désistement du dernier réclamant contre le PAG.
- Une nouvelle voiture électrique a été livrée à l'atelier communal.
- Le syndicat SIDEEST s'est donné un nouvel organigramme et a nommé une directrice adjointe pour remplacer le directeur en place qui partira en retraite prochainement.

Après, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les projets et les chantiers en cours dans la commune :

- Dans le cadre du PAP « Um Klapp » à Munsbach, les travaux de canalisation vont perdurer encore un certain temps et le trafic continuera à être réglé à cet endroit par des feux rouges.
- Le projet « rue du Village » est quasi terminé, il reste juste quelques panneaux de signalisation et réparations à effectuer. Les travaux de réparation sont prévus pendant les vacances de la Pentecôte.
- Dans la rue de Senningen, les travaux sur les réseaux ainsi que la pose des bordures et des files de pavé sont en cours. Dans ce contexte, la commune vient de signer un compromis de vente pour la réalisation d'un chemin pour piétons et cyclistes.
- Dans le projet « PAP rue de Luxembourg », les travaux d'infrastructure sont terminés. L'Administration des Ponts et Chaussées est tenue de formuler son avis sur les modalités

du raclage à faire.

- En ce qui concerne le chemin de liaison vers le quai CFL, le chantier est terminé. CREOS réalisera dans les jours prochains le montage de l'éclairage public.
- En ce qui concerne le chantier à l'entrée « Schlassgewan », la pose de la canalisation et les travaux de réseaux sont en cours.
- En ce qui concerne l'assainissement de la source « Al Quell », le chantier est terminé. L'inauguration est prévue pour le 19 mai.
- Les travaux pour l'aménagement d'un ralentisseur dans la rue Principale à Neuhäusgen sont terminés.
- Les travaux d'infrastructure du PAP « Um Schënnbiërg » ont commencé.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique, les travaux sont presque terminés.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnbiërg » subit son dernier finissage. La réception de sécurité par Luxcontrol a été faite ainsi que la remise des clés à l'association « Wunnengshëllef asbl ».
- Dans le cadre du « Masterplan Ecole », les réunions du groupe de travail sont fructueuses et régulières. Des premières réunions avec le CGDIS et l'ITM auront lieu le 3 mai.
- Dans le cadre de la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), le groupe de travail est chargé en ce moment avec les modalités du chemin syndical. En ce qui concerne le projet d'échange de terrain, la Commune a sollicité un rendez-vous auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise au numéro 107, rue Principale, la firme de toiture a commencé avec les modifications et l'isolation du toit.
- En ce qui concerne le projet de construction du « bâtiment multifonctionnel FC Munsbach », les bureaux travaillent en ce moment sur les bordereaux pour les soumissions. Il est prévu de publier les bordereaux sur le portail des marchés publics au cours du mois d'avril, de façon à ce que la procédure puisse commencer.
- Pour ce qui est de l'aire de jeux « An der Uecht », les travaux commenceront prochainement.
- Des nouveaux jeux ont été installés sur l'aire de jeux « Um Grousbuer ».

Le bourgmestre ajoute les informations suivantes :

- La Commune a récemment obtenu la certification de 65 % dans le cadre du Pacte Climat. L'audit pour la certification « Gold » aura lieu le 12 mai.
- Dans le cadre du Pacte Nature, la Commune a obtenu la certification de base de 40 %. La remise aura lieu le 5 mai.
- En ce qui est des mesures décidées pour favoriser l'implantation de chauves-souris et de oiseaux, des nichoirs supplémentaires seront installés sur les bâtiments communaux.

Par la suite, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- Le dernier comité SIGI et plus particulièrement l'état d'avancement des différents audits demandés suite aux dysfonctionnements multiples du syndicat. A l'ordre du jour était notamment la nomination d'un nouveau président suite à la démission de Monsieur Yves Wengler. Monsieur Philippe Meyers a été nommé nouveau président.

Finalement, le conseiller Claude MARSON donne les informations suivantes :

- Sur la dernière réunion du groupe de travail FAIRTRADE. Entre autre, le groupe a eu une entrevue fructueuse avec les propriétaires du restaurant Bivio de Schuttrange pour promouvoir les produits Fairtrade.
- Sur l'Assemblée générale de l'ORT en date du 21 mars 2023.
- Sur l'Assemblée générale de « Enercoop Syrdall » en date du 28 mars 2023. Actuellement, la société coopérative gère 7 installations photovoltaïques dans les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et de Schuttrange.
- Sur la réunion du comité du syndicat SIAS du 30 mars 2023 avec e.a. à l'ordre du jour le bilan et compte des profits et pertes 2021, le décompte financier 2022 et une présentation du projet « Holz vun hei ».

1. Enseignement fondamental et structures d'accueil

1.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024

Vu l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024 proposée par le personnel enseignant, le collège des bourgmestre et échevins et avisée favorablement par la commission scolaire en date du 19 avril 2023, le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

1.2. Approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2023/2024

Le PEP dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune. Il vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée scolaire.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) annexé pour l'année scolaire 2023/2024.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

1.3. Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach 2021-2024

Chaque établissement scolaire doit se donner un plan de développement de l'établissement scolaire « PDS » qui porte sur le développement de la qualité des apprentissages et de l'enseignement et contient les orientations propres à l'école.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach pour la période 2021 à 2024.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

2. Infrastructures

2.1. Présentation du programme de réalisation d'un réseau à fibres optiques dans la commune de Schuttrange

La digitalisation de notre société est étroitement liée à la présence d'une infrastructure moderne et performante. Afin de pouvoir profiter pleinement du potentiel des nouvelles technologies, applications et modes de communication, les citoyens



doivent pouvoir disposer d'une infrastructure fiable, capable de répondre à une demande en bande passante de plus en plus soutenue.

Le conseil communal prend connaissance du programme de réalisation d'un réseau à fibres optiques dans la commune de Schuttrange d'ici à 2025, tel que présenté par la société anonyme POST Luxembourg.

3. Pacte Climat

3.1. Présentation et approbation du concept de mobilité

Ce concept de mobilité s'occupe de différents aspects de la mobilité et décrit les infrastructures et les offres de transport qui sont souhaitables et nécessaires pour assurer la mobilité dans notre société moderne, ceci aussi en vue d'une croissance attendue de la mobilité jusqu'à 40% d'ici 2030 par rapport à 2017, selon le plan national de mobilité.

Ainsi, le conseil communal prend connaissance et arrête à l'unanimité le concept de mobilité dans le cadre du pacte climat.

Le concept de mobilité peut être consulté sur le site internet de la commune www.schuttrange.lu

4. Affaires sociales

4.1. Approbation des plans et devis pour la construction de logements à coût modéré à Uebersyren, rue des Jardins

Lors de séance du 28 septembre 2022, le conseil communal a accepté une convention avec des particuliers en vue de la réalisation du lotissement des terrains à Uebersyren, 14-20, rue des Jardins.

Par sa délibération du 29 mars 2023, il a accepté de morceler les terrains précités en vue de la création de quatre places à bâtir pour la réalisation de logements abordables destinés à la vente sous droit d'emphytéose suivant des critères d'attribution.

Sous ce point, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans élaborés par le bureau d'architecte « CUBUS » de Schrassig et le devis élaboré par le bureau de consultants « MC Luxembourg » de Mersch relatifs à la construction des quatre logements à Uebersyren, 14-20, rue des Jardins pour un montant total de 3.300.000,00 € ttc.

4.2. Approbation des critères d'attribution pondérés d'après lesquels seront mis en vente les logements à Uebersyren, rue des Jardins

Considérant qu'il y a donc lieu de fixer les critères à remplir pour la vente des quatre logements abordables à construire, sis à Uebersyren, 14-20, rue des Jardins.

Ainsi, les logements seront attribués aux candidats en fonction de critères d'attribution décidés à l'unanimité par le conseil communal, dont le domicile actuel, la composition du ménage (enfants), l'âge, et le lieu de travail. Par ailleurs, les conditions légales de participation à l'appel à candidatures imposent à chaque personne de confirmer son éligibilité à l'obtention des aides au logement (critère de revenu) et l'absence de tout droit de propriété ou d'usufruit d'un autre logement au moment de la signature de l'acte de vente.

4.3. Approbation d'une convention relative à l'organisation et le financement de l'office social « Iewëschte Syrdall » pour l'année 2023

Sous ce point, le conseil communal accepte à l'unanimité la convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les communes de Contern, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour et l'Office Social « Iewëschte Syrdall » au sujet de l'organisation et du financement des activités de l'Office Social pour

l'année 2023. La participation de la Commune de Schuttrange aux frais de fonctionnement s'élève à 80.756,94 €.

5. Finances communales

5.1. Approbation d'un devis dans le cadre de la sécurisation des bâtiments communaux

Sous ce point, le conseil accepte à l'unanimité le devis estimatif pour notamment la modification du contrôle d'accès et l'élaboration des concepts de sécurité pour différents bâtiments communaux dans le cadre de la sécurisation des bâtiments communaux. Le devis a été élaboré par les soins du service technique et porte sur un montant de 215.000,00 € ttc.

5.2. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2024

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas procéder pour l'année 2024 à une modification des taux multiplicateurs de l'impôt foncier actuellement en vigueur, le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP et CSV) contre quatre (DP) de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier :

Impôt foncier A	295 %		
Impôt foncier B1	600 %	Impôt foncier B4	145 %
Impôt foncier B2	295 %	Impôt foncier B5	295 %
Impôt foncier B3	145 %	Impôt foncier B6	295 %

5.3. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année 2024

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas procéder pour l'année 2024 à une modification du taux multiplicateur de l'impôt commercial actuellement en vigueur, le conseil communal à l'unanimité décide de maintenir inchangé ce taux.

6. Commissions consultatives

6.1. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle sise à Schrassig, rue d'Oetrange

Ici, le conseil communal accepte à l'unanimité l'acte de vente n° 264/2023 signé le 6 avril 2023, par devant Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, concernant l'emprise d'un trottoir sis à Schrassig, Rue d'Oetrange, numéro cadastral 281/1701, contenant 0,96 ares.

6.2. Approbation d'un acte de cession concernant une parcelle sise à Neuhaeusgen, rue Principale

Sous ce point, le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de cession à titre gratuit n° 215/2023 signé le 22 mars 2023, par devant Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, concernant l'emprise d'un trottoir sis à Neuhaeusgen, rue Principale, numéro cadastral 1550/4451, avec une contenance de 0,38 ares.

6.3. Approbation d'actes de vente concernant des parcelles sises à Schrassig, rue de Luxembourg

Dans le cadre du réaménagement d'une partie de la « Rue de Luxembourg » et de l'entrée de la rue « Schlassgewan » à Schrassig, il s'est avéré que les emprises du trottoir de la Rue de Luxembourg à Schrassig sont toujours en possession des propriétaires ;

Pour régler définitivement cette situation, la Commune de Schuttrange avait contacté les propriétaires en vue de procéder à l'acquisition de ces emprises pour un montant de 750 € par are.



Le conseil communal approuve à l'unanimité les 6 actes de ventes avec les habitants de la Rue de Luxembourg.

7. Ressources humaines

7.1. Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service technique avec obligation de fonctionnarisation

Etant qu'un employé de l'administration ne remplit toujours pas les conditions prévues pour la nomination en tant que fonctionnaire communal, le collège des bourgmestre et échevins propose de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle pour pouvoir garantir la continuité du travail au sein du service technique communal.

Ainsi, le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service technique.

7.2. Fixation de la rémunération de la personne affectée au poste de salarié à tâche intellectuelle pour le service technique

Comme il appartient au conseil communal de fixer la rémunération des salariés communaux, celui-ci approuve à l'unanimité de classer le salarié en exécution du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

8. Règlements communaux

8.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification temporaire du règlement communal de la circulation sur le chemin repris CR 185, rue du Château à Munsbach, du 20 jusqu'au 28 avril 2023 inclus, arrêtée le 17 avril 2023 par le collège des bourgmestre et échevins.

9. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting

25.01.2023

After excusing Councillors Vic BACK and Jean-Pierre KAUFFMANN, Mayor Jean-Paul JOST welcomed the first meeting of the City Council in 2023. He informed the members of the communal council that Vic BACK had given proxy to Alderman Serge THEIN to vote on his behalf.

Afterwards, he informed about the events that had taken place since the last meeting:

- On 10 January, the College of Mayor and Aldermen met with François Bausch, Minister for Mobility and Transport, to discuss the feasibility of a cycle path along the route of the collector canal from Findel Airport to the Uebersyren wastewater treatment plant. For safety reasons, this project cannot be carried out on the route in question. An alternative solution would be to convert the road that passes through the “Sauerbësch” into a cycle path. During the meeting with the Minister, the College of Mayor and Aldermen took the opportunity to express the wish to install a “red light” radar at a particularly dangerous location in the commune. A request in principle has already been sent to the Ministry and the project will be analysed.
- On 13 January, the traditional “New Year’s Reception” took place.
- On 14 January, the monthly “Schëtter Maart” took place on the church square.
- On 15 January, the Music School held an audition on the school campus.

The Mayor then informed the Council of the following:

- On 13 January, the communal administration received the approval of the 2023 budget from the Minister of the Interior without any remarks.
- On 25 January, the commune received statistics from SIAS on household waste produced in 2022. In total, 32.1% less household waste was produced compared to the introduction of the new tax regulation in 2020, which demonstrates the incentive provided by the new household waste tax regulation. 15.7% and 14.6% less organic waste and hollow glass were produced.
- On 18 January, a child was hit by a car on the pedestrian crossing near the pharmacy. Fortunately, the child was not seriously injured. In this context, the Mayor reiterates that this is a dangerous junction and the design office in charge is already working to find a solution to the problem.
- On 22 January there was a fire in a furnished room in a house in Uebersyren. Here, the Mayor highlights the lack of legislation at national level regulating the safety and hygiene problems of buildings rented through internet platforms.
- Within the framework of the tender for the rental management of the Schuttrange commune’s real estate, a service provider was selected. Management is set to start on 1st March.
- The commune has received approval from the Ministry of Environment to use the former hunting hut in the “Katebësch” for educational purposes, in particular to host school classes.
- The pharmacy in Schuttrange has undergone a change of

ownership. The former owner thanks the commune for the services and kindness received during her occupation.

The Mayor then gave an update on the work in progress in the commune:

- In the framework of the “Um Klapp” PAP in Munsbach, the infrastructure work has started.
- On Rue de Senningen, work is under smooth progress and will be completed by the start of the public holiday.
- Regarding the “Rue de Luxembourg” PAP, the infrastructure work are more or less completed. Street lighting still needs to be installed and the scraping will be done next spring.
- Concerning the construction of the connecting road from house 162, Rue Principale, to the Munsbach train station, street lighting is still to be installed.
- As regards the work the “Schlassgewan” entry, the pipeline work is in progress.
- For the two semi-detached houses on Rue de la Montagne, they have been occupied since beginning October.
- The work to reconfigure the attic for the technical department is almost complete. The floor has just been laid and the offices can supposedly be moved in by mid-February.
- The house for young adults in the “Schënnbiërg” is almost finished and can be rented out in February.
- Within the framework of the “School Masterplan”, there have been regular meetings of the working group and planning of the first additional building is progressing smoothly.
- Within the framework of the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the State is in the process of finalising the deed of exchange and an access to the site by means of a road is planned together with the city of Niederanven.
- With regard to the construction of an additional dwelling in the attic of the house located in Schuttrange, 107 Rue Principale, the tender took place and the work was allocated.
- Planning is also underway for the construction of four single-family houses on the Rue des Jardins in Uebersyren.
- Work on the choir building has been completed.
- Regarding the redevelopment of the “An der Uecht” playground, the tender is completed and the architect is currently comparing offers. The tender for the structural works will be awarded in mid-February.
- The photovoltaic system on the changing rooms of the FC Munsbach football ground has been connected since 19 January 2023.

Finally, the Mayor gave the following information:

- The audit on the Nature Pact will take place on 26 January. The Climate Pact audit is scheduled for April.
- An “M-Box” bicycle station is planned to be installed in the business park to encourage people to make greater use of bicycles to access their workplace.
- The engineering office “Luxlbea” has carried out a study on potential energy saving measures in the communal buildings.
- The concept of adaptation to the effects of climate change is under development. The relevant departments of the municipality recently participated in a workshop. The local committees have received a presentation and will be asked to give their feedback shortly.

Thereafter, Alderman Nora FORGIARINI gave information on the last CIGR Council. In the context of the financing arrangements, the alderwoman clarified a question raised by a political party, namely that the communes have no direct influence on the number of beneficiaries involved. This is coordinated directly by



the Ministry of Labour. Some information on the new projects planned for 2023 was also provided.

1. Climate Pact

1.1. Approval of a deed of exchange concerning land in Neuhaeusgen, Rue Principale

Within the framework of the Climate Pact, the Communal Council unanimously accepts the concept “Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schuttrange Strategie 2030” drawn up by the energy consultancy “BET Energie GmbH” from Aachen (Germany), which aims to define the ecological transition towards sustainable mobility for the commune of Schuttrange

2. Environment

2.1. Approval of the new “Klima-Bündnis Lëtzebuërg” agreement (climate alliance)

The Commune of Schuttrange joined the “Klimabündnis Lëtzebuërg” by a decision of the Communal Council on 21 November 2000.

A new convention was drawn up to better guide its members in their actions, and the “Klima-Bündnis Lëtzebuërg” also defined certain principles, which are both a compass and a filter, in order to implement effective and sustainable climate protection:

- The principle of fairness – Fairness implies an attitude and a way of acting that is respectful and transparent. Living in harmony with nature and other human beings is of paramount importance.
- The principle of conformity with nature – Conformity with nature means that human beings should act and manage their activities in harmony with nature. A harmonious and comprehensive integration of human-generated energy and material flows into the processes and cycles of nature is essential. Natural energy flows are exploited when using renewable energies and are used in economic processes.
- The local principle – Regionally oriented production methods bring production closer to the final consumer and thus make the production process more transparent.
- The principle of resource conservation – Reduced resource consumption is a prerequisite for effective climate protection. In addition to the actual savings, the systematic reuse of materials, including raw materials (recycling), the multiple use of raw materials in several stages (cascading) or short transport routes are important contributions.
- The principle of diversity – Local framework conditions require specific objectives and approaches. Solution approaches must therefore be varied in order to exploit local capacities, potentials and development opportunities in an optimal way. Recognition of the diversity of people’s social and cultural experiences, characteristics and traits is the basis for participation, acceptance and mutual learning;

Thus, the communal council unanimously accepts the new “Klima-Bündnis Lëtzebuërg” agreement (climate alliance) signed on 15 December 2022 by the college of Mayor and aldermen with Action Solidarité Tiers Monde and Mouvement Ecologique.

3. Urban planning

3.1. Approval of an agreement for the implementation of the special “Um Schënnbiërg” Area Development Plan in Munsbach

In its deliberation of 24 November 2021, the Communal Council adopted the special development project “Um Schënnbiërg”

in Schuttrange and Munsbach, which aims at the construction of 19 single-family houses and three residences on land with an area of 211.30 ares.

Under this item, the Communal Council unanimously adopts the project and the execution agreement of 11 January 2023 with the Bertrand parties in order to regulate e. g. the execution of the road works and construction of public facilities necessary for the viability of the special development plan in question, the financing and the transfer of the funds dedicated to the road works and public facilities

3.2. Approval of the urban reparcelling agreement in the context of the implementation of the “Um Schënnbiërg” PAP in Munsbach

Following the aforementioned decision by which the Communal Council approved the execution project and the agreement for the implementation of the special development plan “Um Schënnbiërg”, the Communal Council unanimously agrees with the urban reparcelling agreement as the Commune of Schuttrange is the owner of a plot of land, with a surface area of 7.70 ares, in the PAP.

3.3. Approval of the agreement concerning the financing modalities of the PAP “Um Schënnbiërg” in Munsbach

According to the “Um Schënnbiërg” PAP, the Commune of Schuttrange will receive two lots for the construction of 12 affordable dwellings in 2 buildings. For the construction of these dwellings, the Communal Council unanimously accepts the agreement concerning the financing terms signed on 11 January 2023 between the Bertrand parties and the Commune of Schuttrange.

3.4. Approval of a quote for the evacuation of rainwater in Munsbach, “Um Schënnbiërg”

In order to drain surface water and rainwater coming from the “Schënnbiërg”, “Schedgen” and “Hamm” into the Syre stream, the College of Mayor and Aldermen commissioned the engineering consultancy “B.E.S.T. SARL” of Senningerberg to carry out a study.

During the construction of the above-mentioned PAP, the Commune will carry out the sewerage work consisting of the installation of a rainwater shaft to allow the direct evacuation of surface water and drainage water to the Syre stream.

The City Council therefore unanimously accepts the quote drawn up by the engineering consultancy “B.E.S.T. SARL” of Senningerberg of the amount of €197.200,00.

3.5. Approval of a compromise for the transfer concerning a parcel in Neuhaeusgen, Rue Principale

In a compromise, the Smyslony parties cedes to the Commune a plot of land in Neuhaeusgen, Rue Principale, with an approximate size of 0.38 ares, which is part of the public highway. The Communal Council therefore unanimously approves the relevant transfer compromise.

4. Housing Pact

4.1. Approval of the agreement for the implementation of the Housing Pact 2.0

With the deliberation of 30 November 2022, the City Council accepted the local housing action programme (PAL), which serves as a strategy for the development of affordable housing in the City of Schuttrange within the framework of the Housing Pact.

In view of its creation, the Council unanimously accepts under this item the agreement for the implementation of the Housing Pact 2.0 signed on 20 December 2022.



5. PDAT2023

5.1. Opinion on the draft master plan for spatial planning

Within the framework of the amended law of 17 April 2018 on spatial planning, the Minister launched the consultation of the communes to comment on the master plan for spatial planning, which defines the integrated strategy of the sectoral plans that have an impact on spatial development and sets the guidelines, political objectives and measures to be taken by the Government and the communes.

Thus, under this item, the Communal Council unanimously issues its opinion in application of the provisions of the amended law of 17 April 2018 concerning spatial planning on the draft master plan for city planning (PDAT).

6. Communal finances

6.1. Approval of a quote for the renovation of the sanitary facilities in the old school in Munsbach

The Communal Council unanimously approves the estimate of 12 January 2023 made by the city technical service for the renovation of the sanitary facilities in the old school in Munsbach to the amount of €55,000.00 incl. VAT.

6.2. Approval of the quote for the modernisation of the drinking water network

The Communal Council unanimously approves the quote of 18 January 2023 drawn up by the communal technical service for the modernisation of the drinking water network to the amount of €100,000.00 incl. VAT.

6.3. Support of the donation collected by the local club "Fotoclub C.P.S. Schuttrange"

The association "Fotoclub C.P.S. Schuttrange" is about to make a donation to two charities. Thus, in accordance with the communal regulation setting out the criteria to be applied for the distribution of subsidies to local associations and in particular its article concerning subsidies for charity projects, the Communal Council unanimously decides to support the charity "Ile aux clowns a.s.b.l." with a donation of €350.00.

6.4. Decision concerning the amounts of gifts to allocate at various occasions by the commune

Considering that on different events or occasions, the College of Mayor and aldermen would grant donations or gifts either to its active or retired staff, or to current or former members of the Communal Council, or send flowers on the occasion of the opening of a business, etc.

Under this item, the City Council thus decides unanimously to approve the amount of donations and gifts to be allocated to the various categories of beneficiaries in the case of events and occasions.

6.5. Presentation of the Multiannual Financing Plan

The College of Mayor and Aldermen is required to draw up a multiannual financing plan each year covering at least three financial years. This plan consists of a provisional statement by financial year of the commune's income and expenditure in both the ordinary and extraordinary chapters of the budget.

The Communal Council acknowledges the Multiannual Financing Plan for the period from 2023 to 2028 allowing an overall view of financial resources and undertakings.

Thanks to a prudent budgetary policy and a careful and wise management of public funds, it emerges from this plan that the financial situation of the commune for the coming years will remain balanced and healthy.

7. Pre-emption right

7.1. Decision on the exercise of a pre-emption right on 2 plots of land in Uebersyren, "Auf dem Fetschenfeld"

In accordance with the modified law of 22 October 2008 on the promotion of housing and the creation of a housing pact with the communes, the Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the prices and conditions mentioned in the notification file of 30 December 2022 from the office of notary Gilles Mathay, concerning the sale of two plots of land in de Uebersyren, called "Auf dem Fetschenfeld" of 58 ares 40 centiares in size.

8. Advisory commissions

8.1. Decision on the extension of the mandate of the advisory committees

In view of the deadline for setting up the advisory committees following the communal elections of 11 June 2023, the Communal Council unanimously decides to leave the current municipal advisory committees in place until the new communal advisory committees are set up after the municipal elections, in order to enable them to carry out the events organised and to provide the advice requested during the period of political transition.

9. Confirmation of communal regulations

9.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations

In view of the redevelopment works on Rue de Senningen in Neuhaeusgen and the entrance to the Schlassgewan housing estate in Schrassig, the City Council unanimously confirms the temporary changes to the local traffic regulations concerning the Rue de Senningen in Neuhaeusgen and the connecting road 171, Rue de Luxembourg in Schrassig, as decided by the College of Mayor and Aldermen, respectively on 16 and 18 January 2023.

10. Motion proposed by the political party "DP Schëtter"

10.1. Approval to proceed with a draft amendment to the written part of the "QE" special development plan - light procedure - amendments to articles 8, 21 a) and 25 of the written part

By request of 17 January 2023, the city councillors of the political party "DP Schëtter" have asked for the inclusion of the following item in the agenda of the Communal Council. "Approval of a motion concerning the conversion of a house in Munsbach, 30, um Schënnbiërg".

Therefore, the City Council decides to discuss the issue in the city advisory committee for buildings and communal development and with the communal planning and legal advisors.

11. Written questions from the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 22.02.2023

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the 2nd meeting of the City Council in 2023 and informs the members of the City Council of the events that have taken place since the last meeting, namely the official launch of the "Elterenforum" service (parents forum) in Niederanven on 8 February in the presence of the Minister of National Education, Mr Claude Meisch.

The Mayor then informed the audience of the forthcoming events:

- The traditional "Buergbrennen" (brandon festival) will take place on Saturday 25 February.
- The "Tree Day" will be celebrated this year on 4 March. The SIAS union will organise a planting action in Berbourg on this occasion.
- In the afternoon, a tree for the newborns of the commune will be planted on the "Schlasswee" playground in Munsbach.
- On 8 March, a working session will be held with the City Council to discuss the creation of an urban planning project in Rue de Neuhaeusgen in Schuttrange.
- On the evening of 9 March, a conference organised by ACL on the subject of electromobility will be held in the cultural centre in Munsbach.
- The next "Schëtter Maart" will take place on Saturday 11 March.
- The Cultural Affairs Committee has organised a visit to the "Family of Man" exhibition in Clervaux on 12 March.
- On 22 March, an information evening on the installation of photovoltaic panels will take place in the cultural centre in Sandweiler, organised by the towns of Schuttrange, Contern, Niederanven and Weiler-la-Tour, the SIAS and the Klima-Agence.
- The "Grouss Botz" action will take place this year on Saturday 25 March.

In addition, the Mayor gave the following information:

- In recent weeks, the commune has been contacted regularly by citizens who still want to order firewood. In this context, it should be reminded that the commune of Schuttrange can only supply a limited amount of firewood and that its price is well below that of the market.
- The radar placed during the Carnival holidays on the main road near the pedestrian crossing at the church square is to be considered as a test phase in the context of a meeting with the Minister for Mobility François Bausch. The test phase proved to be efficient and revealed a general trend of slowing down in a particularly dangerous area for pedestrians. The aim of the College of Mayor and Aldermen is to allow a fixed radar to be put in place at this location, recording both speeding and failure to obey red lights.
- As part of the municipal elections, non-Luxembourg residents are currently being registered to vote. At the moment, the registration rate in the commune of Schuttrange is above the national average. The Mayor stated that all non-Luxembourg residents had received a personal letter informing them of the registration procedures. In addition, a flyer was distributed informing about the registration day, organised on Saturday 18 March at the maison communale

(community centre).

- The audit on the Nature Pact took place in January and resulted in the desired percentage of 40%.
- The Climate Pact audit is scheduled for April.
- The "Pak Wëllstauden" action, which offered each household in the commune a package of 6 wild shrubs to plant around the house, was a great success.
- Compared to the last three months of the previous year, savings in gas and electricity consumption were observed in all communal buildings. This clearly shows the effectiveness of the various savings measures decided by the commune.
- Various concepts within the framework of the audit, namely the digitalisation concept, the mobility concept and the climate change adaptation concept, are still to be approved by the next Communal Councils.

The Mayor then gave an update on the work in progress in the commune:

- In the framework of the "Um Klapp" PAP in Munsbach, the infrastructure work has started. The traffic at this point is temporarily regulated by red lights.
- As regards the extension of the wastewater treatment plant, the contractor is currently making preparations for the earthworks.
- The company "Kailua", owner of the Ford garage buildings, had initiated legal proceedings against the commune in the context of the General Development Plan (PAG) and the classification of their land as a New Neighbourhood (NQ). The court's judgment concluded that the opportunity to introduce transitional measures during the preparation phase of the PAG was missed, measures which would allow the existing buildings to be converted without the need for a new Special Development Plan (PAP). The Mayor added that the commune will let its legal counsel and its urban planning consultant analyse the ruling in order to clarify the legality of introducing such transitional measures in a PAG.
- The construction site in the Rue du Village is almost finished, only a few small repairs remain to be made.
- On Rue de Senningen, the infrastructure work is almost complete and the pavement will gradually be laid out. Work is planned to be finished before the start of the collective holiday.
- Work on the construction of a speed bump on Rue Principale in Neuhaeusgen will begin shortly.
- As regards the work in the "Schlassgewan" entry, the pipeline work is in progress.
- As for the sanitation of the "Al Quell" spring (old spring), the work is finished, and all that remains to do is putting the water into service.
- The construction of the attic in the technical department is running a little late. At the moment, the fire prevention technique and measures are being installed.
- The house for young adults in "Schënnbiërg" is being finished and can be moved in soon.
- Within the framework of the "School Masterplan", there have been several meetings of the working group and several options for the final design of the school campus extension are now available. Discussions and planning on this issue are ongoing.
- In the context of the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the land exchange project with Pons & Chaussées (Road Administration) will have to be finalised and in parallel to this, the project on the complete redevelopment of the crossroads with a view to the access road to the site.



- The building permit for the “FC Munsbach multifunctional building” has been issued and the tender will be published in March.
- The commune will install an “M-Box” in the business park to encourage access by bicycle.
- Within the framework of the project to build a cycle path between the railway station in Munsbach and the business park, an environmental impact assessment was made compulsory on the affected areas of the commune in order to preserve certain critical flora. The final route is now available and planning with the owners of the other plots can continue.

Alderwoman Nora FORGIARINI then briefly informs about the next Schëtter Maart (Schuttrange market) which will take place on Saturday 11 March. This year, a Repair Café will be organised again. The market will also host a stand of the “Klimateam” on the theme of water and its saving potential.

Finally, Councillor Alie ALTMEISCH-BROEKMAN reports on the last SIDOR committee meeting which took place on 6 February. The Multi-Annual Financing Plan (PPF) was approved at this meeting. In addition, the results of a residual waste analysis of selected communes, carried out every 3 years, were presented. In this context, a positive trend in the reduction of non-recoverable residual waste is observed.

1. Climate Pact

1.1. Approval of the sustainable digitisation concept for the commune of Schuttrange

Within the framework of the Climate Pact, the Communal Council unanimously accepts the sustainable digitisation concept for the commune of Schuttrange, which was developed in cooperation with the energy consultancy “BET Energie GmbH” from Aachen (Germany) and the inter-communal IT management association SIGI.

2. Urban planning

2.1. Approval of an agreement for the implementation of the “Rue Henri Tudor” Area Development Plan in Munsbach

In its resolution of 23 February 2022, the City Council approved the special development project “Rue Henri Tudor” in Munsbach, which was presented and drawn up by the engineering consultancy BEST s.à r.l. of Senningerberg on behalf of the limited company AUTOMOTION, on a 90.35 ares plot of land in the Syrdall business park in Munsbach. The project proposes the development of three lots for the construction of six buildings mainly for light industrial activities, crafts, wholesale trade, transport or logistics, commercial service activities, as well as for technical collective equipment.

Under this item, the Communal Council unanimously adopts the project and the execution agreement of 17 February 2023 with the project owners, the company “AUTOMOTION S.A.”, with registered office in L-5366 Munsbach, 7, Rue Henri Tudor, in order to regulate e.g. the road work and creation of public facilities necessary for the viability of the special development plan in question, the financing and the transfer of the funds reserved for the road work and public facilities

3. Social affairs

3.1. Approval of the agreement for 2023 concerning the functioning of the “Schëtter Jugendhaus” youth meeting centre in Munsbach

The college of Mayor and aldermen, Ministry of Education, Children and Youth and the “Schëtter Jugendhaus” non-profit organisation sign an agreement on an annual basis which regulates the operation of the youth centre in Munsbach and includes the budget for the year 2023 of the “Schëtter Jugendhaus”.

The Communal Council therefore unanimously approves the agreement signed concerning the operation of the youth meeting centre in Munsbach. The financial participation of the commune amounts to €154,540.00.

3.2. Approval of the 2023 agreement on the operation of the “Club Senior Syrdall”

The “Senior Club” is primarily aimed at people over 50 years of age and offers e.g. assistance in daily life, socio-familial and psycho-medico-social guidance, institutional orientation, psycho-socio-gerontological consultation, as well as assistance regarding training, animation and leisure.

An agreement is to be signed annually between the communes of Betzdorf, Bous, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Waldbredimus, Weiler-la-Tour, the Ministry of Family and Integration and the non-profit organisation “Syrdall Heem”. The participation of the commune of Schuttrange amounts to €15.133,32.

The Communal Council unanimously approves the agreement for the year 2023 for the operation of a regional animation and guidance centre for senior citizens “Club Senior Syrdall”.

3.3. Approval of a convention for 2023 for the childcare structure for out-of-school children (Maison Relais pour enfants non-scolarisés)

Under this item, the Communal Council unanimously approves the tripartite agreement “Maison Relais pour Enfants” for the year 2023 with the Ministry of National Education, Childhood and Youth and the managing body “Caritas - Jeunes et Familles asbl” concerning the operation of the care structure for out-of-school children “Maison Relais Schuttrange - An der Dällt”.

3.4. Approval of a convention for 2023 for the childcare structure for school-age children (Maison Relais pour écoliers)

Under this item, the Communal Council unanimously approves the tripartite agreement “Maison Relais pour Enfants” for the year 2023 with the Ministry of National Education, Childhood and Youth and the managing body “Caritas - Jeunes et Familles asbl” concerning the operation of the reception structure for school children “Maison Relais Schuttrange - An der Dällt”.

4. Communal regulations

4.1. Communal regulation on subsidies for water protection installations in the event of flooding

Following the torrential rains that occurred on the night between 14 and 15 July 2021, which resulted in overflows and flooded basements, and as it is feared that extreme weather events will occur more frequently in the future.

The City Council unanimously adopts the communal regulation for the subsidisation of investments in water protection facilities in the event of flooding. The amounts of the grants for

acquisitions and installations are €1,000 per building, considering that the grant may not exceed 50% of the total investment and that only one grant may be awarded per building.

4.2. Inclusion of a new budget article for the subsidisation of water protection facilities in the event of flooding

Following the approval of the above-mentioned regulation, the Communal Council decides unanimously to approve the inclusion in the 2023 ordinary budget of a new article 3/542/648120/99002 entitled “Subsidy to households for the installation of a water protection system” with a credit of €10,000.00.

4.3. Approval of a temporary modification of the traffic regulations - CR 132, Rue Principale in Munsbach

Considering the network works to be carried out within the framework of the special development plan “Um Klap” in Munsbach, the City Council unanimously decides the temporary modification of the traffic regulations on the CR 132, Rue Principale in Munsbach, between house number 240 and the intersection with rue Gabriel Lippmann in Munsbach.

4.4. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic

In view of the digging of a trench by the company Greiveldinger Exploitation on behalf of the companies CREOS Luxembourg and POST Luxembourg at the place known as “Um Wäissebiërg” in Schrassig, the Communal Council unanimously confirms the temporary modification of the communal traffic regulations on the rural road “Um Wäissebiërg” from 6 to 24 February 2023 included, decided on 2 February 2023 by the College of Mayor and Aldermen.

5. Communal finances

5.1. Approval of the allowance for staff serving at functions organised by the commune

Considering that on certain occasions the city regularly calls upon private individuals to give out municipal newsletters, to serve in the hall during events and, if necessary, to wash tablecloths, napkins, etc. used during these events.

Thus, the City Council decides unanimously to adapt the allowance to be allocated to individuals having performed services on behalf of the city of Schuttrange.

5.2. Approval of a quote for the acquisition of multimedia equipment for the “Smart Schuttrange” project

Considering the quote drawn up by the city’s technical service concerning the acquisition of multimedia equipment, the City Council unanimously accepts this quote within the framework of the “Smart Schuttrange” project in the amount of €37,000.00 including tax.

5.3. Approval of donations to support the victims of the earthquake in Turkey and Syria on 6 February 2023

In view of the violent earthquake that struck south-eastern Turkey and northern Syria on 6 February 2023, causing thousands of deaths and injuries and entire buildings to collapse, the Communal Council unanimously decides to show its solidarity with the traumatised population and to grant a donation of €10,000 to be shared between the following associations: Médecins Sans Frontières Luxembourg, Unicef Lëtzebuërg, Red Cross Lëtzebuërg, Caritas Lëtzebuërg, CARE Lëtzebuërg.

6. Human Resources

6.1. Nomination to the position of communal civil servant for the needs of the technical department, salary group B1, scientific and technical sub-group

Under this item, the Communal Council unanimously decides to create a position of a communal civil servant, salary category B, salary group B1, scientific and technical sub-group, for the needs of the technical service.

7. Written questions from the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>





Minutes of the Commune Council Meeting 29.03.2023

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the 3rd meeting of the Communal Council in 2023 and informs the members of the Communal Council of the events that have taken place since the last meeting:

- On 25th February, the traditional “Buergbrennen” took place, which is a great success every year due to the commitment of the Youth Club.
- On 16th February, the national graduation ceremony of the UGDA took place in Lorentzweiler. The Commune of Schuttrange was represented by alderman Serge THEIN. 16 pupils from the commune in total were handed over a diploma.
- On 1st March, a meeting of the Integration and Equal Opportunities Commission was held, at which it was decided to take a number of actions to motivate our foreign fellow citizens to register for the communal elections. The Mayor informs that 353 non-Luxembourg citizens registered on the lists, representing a participation rate of 24 %, which is much higher than the national average (19.8 %). The number of Luxembourg voters is 1,926. The deadline for registration is 17 April.
- This year’s “Arbor Day” was celebrated on 4th March. The SIAS syndicate had organised a planting action in Berbourg in the morning. In the afternoon, representatives of the Communal Council planted a tree for newborns on the “Schlasswee” playground in Munsbach.
- On 8th March, a working session was held with the Communal Council to discuss the realisation of an urban planning project in Schuttrange, rue de Neuhaeusgen.
- On the evening of 9th March, a conference on the subject of electromobility was organised by the Automobile Club du Luxembourg at the cultural centre in Munsbach.
- The monthly market “Schëtter Maart” took place on Saturday 11th March.
- The Cultural Affairs Committee had organised a visit to the “Family of Man” exhibition in Clervaux on 12 March.
- On 22nd March, an information evening on the installation of photovoltaic panels took place in the cultural centre in Sandweiler, organised by the communes of Schuttrange, Contern, Niederanven and Weiler-la-Tour, the SIAS and the Klima-Agence.
- The traditional “Grouss Botz” (spring cleaning) took place this year on Saturday 25th March.
- On 27th March, the Prevention Committee of the Grand Ducal Police took place in Niederanven. The Commune of Schuttrange was represented by alderman Serge THEIN.

The Mayor then informed the audience of the forthcoming events:

- On 12th April, the ceremony of deserving students will take place at the Cultural Centre.
- On 15th April, an academic session will be held at the Cultural Centre in the framework of the 100th anniversary of the Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL).
- On the afternoon of 15th April, the SIAS union will be carrying out its major wild shrub planting action in Hesperange.

As part of the “Wëllstauden” campaign, which offers each household a pack of 6 perennials, 320 people have ordered packs of plants, which will be delivered by the communal services in the next few weeks.

- On 22nd April, the big “Télévie” day will be celebrated at the Schuttrange Promise Centre.
- The next Communal Council meeting will be held on 26th April.

Mr. Jost continued with the following information:

- In the year 2022, 17.5 million euros were generated in CBI (communal business tax). The Commune will keep €2,348,313 of this amount, that is €109,000 more than the amount planned in the rectified budget.
- As far as the FDGC (Fonds de dotation globale des communes) is concerned, the Commune will receive €14,335,544 for the year 2022, constituting a surplus of €168,000 compared to the calculation in the rectified budget. The Commune had planned to contribute €523,945.26 to the Employment Fund, but in the end only had to pay €399,000. As a result, the rectified budget shows a surplus of + €400,000.

Later on, the Mayor gave an update on the projects and work in progress in the commune:

- Work on the extension of the sewage treatment plant in Uebersyren has started and trucks carrying excavated soil are regularly driving through the commune.
- In the context of the “Um Klapp” project in Munsbach, the sewage works will continue for some time and the traffic will have to be regulated by traffic lights at this location.
- The construction site of the “Um Schënnberg” project has also started and the National Centre for Archaeological Research (CNRA) is currently carrying out archaeological surveys.
- Post Télécommunication is currently excavating for the installation of fibre optics in Neuhaeusgen; an information flyer will be sent to the concerned residents.
- Concerning the Schrassig bridge restoration project, the commune’s services sent a letter to the Minister of Transport, Mr François BAUSCH, requesting information on the progress of the project.
- The “Rue du Village” project is almost complete, with just a few signs and repairs remaining.
- In the Rue de Senningen, work on the networks and the laying of kerbs and rows of paving stones is underway.
- In the “PAP Rue de Luxembourg” project, the infrastructure work has been completed. The Roads and Bridges Administration is required to give its opinion on the methods of scraping to be used.
- The construction of the link road to the CFL platform has been completed. The Commune is waiting for the CREOS for the installation of the public lighting.
- At the “Schlassgewan” entrance, the laying of the pipeline and the network works are in progress.
- The work on the remediation of the “Al Quell” (old spring) has been completed. The final commissioning should have taken place already, but a breakdown occurred.
- Work on a speed bump in the main street in Neuhaeusgen is currently underway and should be completed by mid-April.
- As part of the project to build a cycle path linking the Munsbach station to the business park, environmental impact studies are underway. The plans will be finalised shortly and the agreements of some owners will still have to be adapted.
- As part of the “Zone 30” project near the school campus, the tender documents are being finalised and will be submitted shortly.



- The work on the attic in the technical department has been completed, including the flooring and the installation of technical equipment.
- The house for young adults in “Schënnberg” is undergoing its final finishing touches. The safety inspection by Luxcontrol is still to be carried out and the keys will be handed over in the short term during a joint inspection.
- Within the framework of the “School Masterplan”, the working group meetings are regular and provide positive results. The conceptualisation of the extension building and the planning of the kitchen extension of the Maison Relais are progressing well.
- Within the framework of the construction of the multi-functional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the working group is currently dealing with the modalities of the road called chemin syndical. As far as the land exchange project is concerned, the Administration des Ponts & Chaussées (Roads and Bridges Administration) and the Commune will have to consult each other again and the offices in charge are working in parallel. The Ministry of Economy, for its part, is ready to agree to the exchange.
- Regarding the construction project of the “multifunctional building FC Munsbach”, the offices are currently working on the tender documents. It is planned to publish the slips on the public procurement portal during April, so that the procedure can begin.
- With regard to the construction of an additional flat in the attic of the house at 107, Rue Principale, the roofing firm has begun with the modifications and insulation of the roof. Tenders for the completion are also requested.
- In the context of the construction of 4 single-family houses in Rue des Jardins, the planning with the working group is progressing well and the detailed design will be presented at the next communal council.

The Mayor added the following information:

- As for the Grousbuer playground, the company in charge will install the play equipment in the first week of April. The transformations were delayed by one month due to several staff absences.
- In the Water Department, the new “LoraWan” antennas have arrived and can be installed for remote reading of water meters.
- In the context of the installation of an “M-Box” at the Syrdall Business Park, the technical department in charge has requested offers.
- The “Pak Wëllstauden” action was a great success. A large number of households participated and the plants will be delivered during April.
- The mobility concept will be presented to the Communal Council in April.
- With regard to the measures decided upon to promote the establishment of bats and birds, additional nest boxes will be installed on communal buildings.

Subsequently, alderman Serge THEIN provides information on the following:

- the last police prevention committee in Niederanven. As part of the increase in competences decided for the communal staff, they will also participate from now on. One of the main points on the agenda was the new traffic garden which will open after the Easter holidays and will allow students from 32 communes to practice all kinds of traffic scenarios with their bikes.
- the last SIGI committee and more particularly on the progress of the various audits requested following the multiple

dysfunctions of the syndicate. As a member of the working group on audits, Mr THEIN would like to thank all the people who were involved and prepared to use their free time to clarify the various malfunctions. The alderman added that the presentation of the financial balance sheet for the year 2022 still showed a positive result, in the sense that the member communes will receive a reimbursement of part of their paid contributions.

- the “Télévie” campaign, which is entering its final stretch. As chairman of the organising committee for the Schuttrange Promise Centre, Mr Thein underlines the commitment of the committee members who have all worked hard and invested a lot of time and effort in organising a maximum of events and festivities.

1. Pakt vum Zesummeliewen (Living-together Pact)

1.1. Presentation of the results of the 55+ questionnaire

Within the framework of the communal plan for the elderly, the Communal Council takes note of the results of the questionnaire concerning the needs and expectations of people over 55 years of age, presented by the cooperative society “de Reso”. The survey was carried out with the aim of mobilising senior citizens in order to get a general overview of their needs.

2. Climate Pact and Nature Pact

2.1. Presentation and approval of the climate change adaptation concept “Klimaanpassungskonzept”

Having reviewed its resolution of 28th September 2022, in which it took note of and adopted the guiding principles of the “2030 Guide - Sustainable Development”, the Communal Council unanimously takes note of and adopts the climate change adaptation concept “Klimaanpassungskonzept” within the framework of the Climate Pact and the Nature Pact.

The climate change adaptation concept “Klimaanpassungskonzept”, in German, can be found on our website www.schuttrange.lu.

2.2. Presentation of key indicators in the framework of the climate pact and the guide “Leitbild 2030”

In the context of the climate pact and the “Elektromobilitätskonzept für die Gemeinde Schuttrange Strategie 2030”, which aims to define the ecological transition to sustainable mobility for the Commune of Schuttrange, the Communal Council takes note of the key indicators.

3. Urban planning

3.1. Adoption of a special development project in Munsbach, “ZAE Munsbach Nord-Ouest”

Under this item, the Communal Council unanimously decides to adopt the special development project “new district” called “ZAE Munsbach Nord-Ouest”, as amended in accordance with the opinion of the Evaluation Unit.

The special development project, presented and elaborated by the engineering consultancy Luxplan s.a. in the name of and on behalf of the limited company Oberweis, concerns the land, with a total surface area of 280.20 ares, registered in the land register of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under the numbers 895/3984, 916/80, 916/81, 917/3055 and 919/3057 in part.

The project proposes the development of three lots for the construction of four buildings mainly for light industrial activities, crafts, wholesale trade, transport or logistics, commercial service activities, as well as for collective technical equipment.

**3.2. Approval of a contract for the provision of a plot of land in Schrassig, rue de Luxembourg**

Under this item, the Communal Council decides unanimously to accept the contract of provision signed on 23 February 2023 between the college of Mayor and aldermen and Mrs Monique DE GRUITER-ISEMANN concerning the plot of land, cadastral number 396/1800, with a capacity of 1.65 ares.

3.3. Approval of an agreement for an exchange in connection with the construction of the speed bump in Neuhaeusgen, Rue Principale

Within the framework of the construction of a speed bump on the CR185 road in Neuhaeusgen, Rue Principale, the Communal Council unanimously decides to accept the agreement signed on 10th March 2023 between the college of Mayor and aldermen and the manager of the Scout Centre “LGS” with a view to an exchange of land for the renewal of the plateau with a ford for pedestrians.

3.4. Approval of an application for a land division in accordance with Article 29 of the amended Act of 19th July 2004 on communal planning and urban development - Uebersyren, Rue des Jardins

The Commune of Schuttrange is the owner of two plots of land located in Uebersyren, place called “Am Oligsfeld”, under numbers 172/3045 and 173/3046, partially classified as [HAB-1] and [BEP] zones, with a total area of 13.70 ares. It intends to build subsidised housing on this land.

In order to carry out the project, the Communal Council unanimously approves the division of the plots of land, registered in the land register of the Commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, under numbers 172/3045, 173/3046 and 174/3047, located in Rue des Jardins, with a view to the creation of four building plots, in accordance with the division plan, project no. 169219-2, dated 15th March 2023, drawn up by Mr Fränk Weydert, official surveyor, from the “BEST G.O. s.à r.l.” in Senningerberg.

4. Clubs and associations**4.1. Approval of subsidies to local associations for the year 2022**

By means of its communal regulation fixing the criteria to be applied for the distribution of subsidies, the commune supports local associations in the execution of their activities in the interest of cultural, sporting and associative life for the inhabitants of the commune of Schuttrange.

Thus, for the financial year 2022, the Communal Council unanimously decides to grant 31 local associations cumulative subsidies amounting to €66,627.73.

4.2. Approval of various grants and subsidies for the year 2023

The Communal Council unanimously decides to grant various donations for the financial year 2023 in the amount of €14,400.00 to 58 associations and organisations recognised as being of public utility.

5. Communal finances**5.1. Supplementary appropriation to the extraordinary budget 2023**

Having heard the observations of the college of Mayor and aldermen concerning the unforeseen expenditure on article 4/622/221313/10002 entitled “Repair of local roads”, the Communal Council unanimously decides to approve the inclusion in the extraordinary budget 2023 of an additional credit of €200,000.00.

5.2. Approval of works counts**5.2.1. Development of low-cost housing for the elderly - PAP In der Acht in Schuttrange**

The Communal Council unanimously signs the final count of extraordinary expenses for the realisation of low-cost housing for the elderly - PAP In der Acht in Schuttrange.

5.2.2. Development of a parking space concept

The Communal Council unanimously signs the final account of extraordinary expenses for the realisation of a parking concept.

5.2.3. Construction of public infrastructure - undergrounding of medium voltage lines

The Communal Council unanimously signs the final count of extraordinary expenses for the realisation of public infrastructures - undergrounding of medium voltage lines.

5.2.4. Construction of a pavement in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council unanimously signs the final count of extraordinary expenses for the construction of a pavement in Neuhaeusgen, Rue Principale.

5.2.5. Pavement and street lighting upgrades - Rue de Mensdorf in Uebersyren

The Communal Council unanimously signs the final count of extraordinary expenses for the reconstruction of the pavement and street lighting - Rue de Mensdorf in Uebersyren.

5.2.6. Development of a school garden

The Communal Council unanimously signs the final count of extraordinary expenses for the construction of a “Schoulgaart”.

6. Social affairs**6.1. Approval of a contract for the provision and use of social housing in Schuttrange, Rue Principale.**

The Communal Council decides unanimously to approve the contract for the provision and use of housing signed on 30th March 2023 by the college of Mayor and aldermen concerning the rental of social housing located in Schuttrange, 107, rue Principale.

7. Students**7.1. Decision on the hiring of students during the 2023 school holidays**

Having heard the proposal of the college of Mayor and aldermen to employ students aged between 16 and 20 years old and domiciled in the Commune in the various communal services during the summer holidays of 2023, the Communal Council decides unanimously to hire a total of 62 students spread over four periods of a maximum of two weeks.

8. Right of pre-emption**8.1. Decision on the exercise of a pre-emptive right on land in Schrassig, “Bei der Sauerheck”**

In accordance with the amended law of 22nd October 2008 on the promotion of housing and the creation of a housing pact with the communes, the Communal Council decides unanimously not to exercise its right of pre-emption at the prices and conditions mentioned in the notification file of 17 February 2023 from the office of Me Danielle Kolbach, relating to the sale of



land registered in the land register of the Commune of Schuttrange, section C of Schrassig, under numbers 339/12, 339/21 and 339/678, with a content of 48.70 ares.

9. Communal regulations**9.1. Confirmation of four temporary regulations for emergency traffic**

The Communal Council unanimously confirms the temporary changes to the communal traffic regulations:

- on the road CR 185, Rue Principale in Neuhaeusgen, from 13th March to 14th April 2023 inclusive, decided on 8th March 2023 by the college of Mayor and aldermen, a copy of which is attached;
- concerning the level crossing on the pedestrian path linking Sentier de l’Eglise and Place de l’Eglise in Schuttrange, from 25th to 27th March 2023 and from 1st to 2nd April 2023, adopted on 21st March 2023 by the college of Mayor and aldermen, a copy of which is attached;
- concerning Rue Gabriel Lippmann in Munsbach, from 27th March 2023 until 7th April 2023, adopted on 22nd March 2023 by the college of Mayor and aldermen, a copy of which is attached;
- concerning the relocation of the bus stop “Minsber Baach” in Munsbach, from 27th March 2023 until 31st May 2023, adopted on 23rd March 2023 by the college of Mayor and aldermen and of which a copy is attached.

10. Councillors’ written questions

Having regard to the letter of 26th March 2023 from the local political party “DP - Demokratesch Partei” in which it requests information on the rooms rented out or made available for residential purposes on the territory of the Commune of Schuttrange:

It takes note of the fact

- 1) that 20 such dwellings are occupied and reported
- 2) that the average number of rooms rented per type of accommodation is around two rooms. In Munsbach there is a house which was divided into 4 rooms.
- 3) that these rented room dwellings are not concentrated in one particular locality but are spread out over the whole territory of the Commune
- 4) that four controls were ordered in 2022 by the Mayor, following well-founded doubts.
- 5) In the course of these checks, the following findings were made:
 - permanent location of a client in Uebersyren
 - house rented, then sublet into too many single rooms.
 - missing safety pictograms
 - missing or insufficient fire extinguishers
 - missing smoke detectors
 - inadequate signage for emergency exits
 - internal regulations not displayed
 - missing or inadequate collective stay

In this context, the Mayor briefly raised the issue of rooms rented through portals such as “AirBnb” or similar, as this type of short-term rental also concerns the Commune of Schuttrange. At the end of 2022, the administration had already sent a written request to the Minister of the Interior for information on the legal regulation of the management of this type of rental. Indeed, according to the communal regulations on buildings, public roads and sites, this type of rental is not legal, since a single-family house is “intended for permanent housing.”

After a reminder letter in February of this year, the Minister of the Interior has not yet provided a response. The Mayor raises the complaints he receives regularly, in particular about noise and disturbances in the flats. In addition, there is a much more worrying problem in terms of compliance with safety standards, which is not regulated for this type of rental.

Having regard to the letter of 26th March 2023 from the local political party “DP - Demokratesch Partei” in which it requests information on the work carried out by the communal officer in 2021 and 2022:

It takes note of the fact

- 1) that the communal officer will have a new computer tool from May 2022, which will enable him to identify and categorise all offences recorded. As this tool has only been in place since last year, the Mayor points out that he can only provide statistics for this time. The distribution of the exact number of offences recorded per locality is also planned via this tool, but this application is not yet functional. In the period from May 2022 until today, 747 taxed warnings were issued for illegal or inadequate parking.

Most of the cases for taxed warnings were:

- ticketless parking in the business park
- no parking in the business zone
- ticketed parking, but exceeding the 30 minutes allowed.
- parking in delivery areas
- parking in disabled parking spaces
- cars obstructing access or passageways.

The largest number of taxed warnings were issued in the following locations:

- Zone d’activité, Rue Gabriel Lippmann
- Place de l’Eglise, for forgotten parking disc
- Rue Principale, for parking on the pavement
- Rue de Canach
- ...

- 2) that the communal officer had virtually no reason to intervene in the framework of public safety or maintaining public order during 2022. The communal administration cannot therefore provide statistics in this context.

With regard to the adaptations and modifications of the police regulations, the Mayor adds that the administrations of Niederanven and Schuttrange are working on a modification file.

- 3) that with regard to violations of the communal bylaws on buildings, public roads and sites, it is Mr. Cédric NERE of the communal Planning Department who has taken over this task from the communal agent. The recently hired architect regularly travels around the commune to observe non-compliance with building regulations. Mr. NERE has the advantage of being able to judge non-compliance directly on the spot and to inform the people concerned in a non-repressive manner of the mandatory steps to be taken. Non-compliances include unauthorised installation of heat pumps, various non-compliant works, removal of skylight windows on roofs, etc.

- 4) that the communal officer had to intervene a few times during the year 2022 with regard to nuisance and environmental damage. In this context, the communal officer acts in



collaboration with the forestry officer and the customs services. Most of the offences concerned the prohibited dumping of waste in the wild.

- 5) that the recently adopted “parking concept” is proving to be effective due to the increased availability of parking spaces in previously congested areas such as the business park, the car park near Place de l’Eglise, Rue de Canach or the area around “Schëtter Haardt”. However, there is still a parking problem in the underground car park at the school campus. Some cars are immobilised for long periods. The Commune has no legal instrument to act against this problem now, as it is a private car park belonging to the Commune.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 26.04.2023

After having presented apologies for communal councillor Alie ALTMEISCH-BROEKMAN, Mayor Jean-Paul Jost welcomed the 4th session of the communal council in 2023. He informs the members of the council that Mrs. ALTMEISCH-BROEKMAN has given proxy to alderman Serge THEIN to vote on her behalf.

Afterwards, he informed about the events that had taken place since the last meeting:

- On 11th March the monthly “Schëtter Maart” took place on the church square.
- On 12th April, the ceremony of the deserving students took place at the Cultural Centre.
- On 13th April, the College of Mayor and Aldermen held a meeting with a young company called “WeConnect”, whose main aim is to create strong links between generations and cultures and to encourage elderly people living alone to live together with young students. The project will be presented to the Commission for Family, Senior Citizens and Social Affairs.
- On 15th April, the academic session took place at the Cultural Centre in the framework of the 100th anniversary of the Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg (USAL).
- In the afternoon of 15th April, the SIAS syndicate carried out its major wild shrub planting action in Hesperange. As part of the “Wëllstauden” campaign, 320 people ordered packs of six perennials, which were delivered by the communal services.
- On 17th April, the key indicators within the framework of the climate pact and the “Leitbild 2030” were presented to the communal staff.
- On 18th April, a meeting of the working group for the school masterplan “Masterplan Ecole” took place.
- On 22nd April, the big “Télévie” day took place at the Schuttrange Promise Centre. It was a great success and the organising committee was able to donate €175,000 to Télévie. The Mayor thanked all the people and clubs involved and in particular the team of the organising committee, chaired by Serge Thein and Nora Forgiarini, who had done an excellent job for months in organising a maximum number of events and festivities.

The Mayor then informed the audience of the forthcoming events:

- On 30th April, the Classic Day will take place in the car park of the Cultural Centre, where classic cars will be on display.
- The Commune invites to an auction of long wood lots on 6th May at the “Kateboesch”, Rue de la forêt, Schuttrange.
- On 7th May, the SIAS union will organise the first Climate Day at the Munsbach Recycling Centre. The event is organised in collaboration with the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange.
- On Tuesday, 9th May 2023 at 9.00 a.m., a small ceremony will take place as part of Europe Day. An invitation was sent to the members of the communal council and to the presidents and secretaries of the commissions.
- After the ceremony, a Gourmet Walk called “Marche

Gourmande” will take place, organised by the Sports Commission. The departure can be made between 10.30 and 12.00 at the Cultural Centre on the campus “an der Dällt” in Munsbach. The route is about 10 km long and consists of five legs.

- On 10th May, the inauguration of the “Wunnengshëllef asbl” housing project for young adults will take place in the house in Munsbach, 30, Um Schënnbiërg, followed by the inauguration of the new offices for the school service and the caretaker’s office on the school site “An der Dällt” in Munsbach.
- On 12th May, the new offices for the communal administration will be inaugurated.
- The next “Schëtter Maart” will take place on Saturday 13th May. A place will be set aside for each party and political grouping to present itself to the interested public.
- in the afternoon of 13th May the traditional “Night of Sport” will also take place. The Mayor would like to thank the Sport and Leisure Commission and the Youth Centre for their efforts.
- On 19th May, the “Al Quell” or old spring will be inaugurated. The renovation works are ongoing.
- On 22th May the “Biodiversity Day” will take place with a varied and interesting programme in the “Gemeinschaftsgaart” (communal garden) in Schrassig.
- The traditional Mayors’ Day or “Journée des Bourgmestres” will take place on 23rd May.
- The next communal council will be held on 24th May.

Mr. Jost continued with the following information:

- The Commune of Schuttrange lodged an appeal against the authorisation granted by the Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development concerning the change of use of the hunting hut. The permission granted for the educational shelter is conditioned by the requirement that the shelter must be closed on no more than three sides. The current structure of the existing hut does not technically allow for the removal of one side of the shelter, which was designed to rest on four sides.
- The vacancy notice for the secretariat was posted and published last Saturday in the Luxembourg press.
- The commune has been notified of the judgment that the last claimant against the PAG has withdrawn.
- A new electric car has been delivered to the communal workshop.
- The SIDEST syndicate has a new organisational chart and has appointed a deputy director to replace the current director who will be retiring soon.

The Mayor then gave an update on projects and the work in progress in the commune:

- In the context of the “Um Klapp” project in Munsbach, the sewage works will continue for some time and the traffic will continue to be regulated by traffic lights.
- The “Rue du Village” project is almost complete, with just a few signs and repairs remaining. The repair work is scheduled to take place during the Whitsun holidays.
- In the Rue de Senningen, work on the networks and the laying of kerbs and rows of paving stones is underway. In this context, the commune has just signed a sales agreement for the construction of a path for pedestrians and cyclists.
- In the PAP project Rue de Luxembourg, the infrastructure work is completed. The Roads and Bridges Administration is required to give its opinion on the methods of scraping to be used.



- As for the connecting road to the CFL platform, the work has been completed. CREOS will carry out the installation of the street lighting in the coming days.
- With regard to the work in the “Schlassgewan” entry, the pipeline and network works are in progress.
- As to the remediation of the “Al Quell” (old spring), the work is finished. The inauguration is scheduled for 19 May.
- The work on the construction of a speed bump in Rue Principale in Neuhaeusgen has been completed.
- The infrastructure work on the PAP “Um Schënnberg” has started.
- Regarding the construction work on the attic of the technical department, the work is almost finished.
- The house for young adults at “Schënnberg” is getting its final finishing touches. The safety inspection by Luxcontrol was carried out as well as the handing over of the keys to the association “Wunnengshëllef asbl”.
- Within the framework of the school masterplan, the working group meetings are fruitful and regular. First meetings with CGDIS and ITM will take place on 3 May.
- Within the framework of the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the group of work is busy at the moment with the terms of the road called “chemin syndical”. With regard to the land exchange project, the Commune has requested an appointment with the Road and Bridges Administration.
- With regard to the work for the construction of an additional dwelling in the attic of the house located number 107 Rue Principale, the roofing firm has begun with the modifications and insulation of the roof.
- Regarding the construction project of the “multifunctional FC Munsbach building”, the offices are currently working on the tender documents. It is planned to publish the slips on the public procurement portal during April, so that the procedure can begin.
- As to the “An der Uecht” playground, the work will begin shortly.
- New play equipment has been installed on the “Um Grousbuer” playground.

The Mayor added the following information:

- The commune recently obtained the 65% certification under the Climate Pact. The audit for Gold certification will take place on 12 May.
- Within the framework of the Nature Pact, the Commune has obtained the basic certification of 40%. The presentation will take place on 5 May.
- With regard to the measures decided upon to promote the establishment of bats and birds, additional nest boxes will be installed on communal buildings.

Subsequently, alderman Serge THEIN provides information on the following:

- The last SIGI committee and more particularly the state of progress of the various audits requested following the multiple dysfunctions of the syndicate. On the agenda was the appointment of a new president following the resignation of Mr Yves Wengler. Mr Philippe Meyers was appointed as the new President.

Finally, Councillor Claude MARSON gives the following information:

- Regarding the last meeting of the FAIRTRADE working group. Among other things, the group had a successful

meeting with the owners of the Bivio restaurant in Schuttrange to promote Fairtrade products.

- On the general meeting of the “ORT Munsbach on 21 March 2023.
- On the general meeting of the “CIGR Syrdall” which took place on 28 March 2023. Currently, the cooperative manages 7 photovoltaic installations in the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange.
- On the meeting of the SIAS syndicate committee on 30 March 2023 with a.o. the balance sheet and profit and loss account 2021, the financial statement 2022 and a presentation of the “Holz vun hei” project (wood from here).

1. Primary education and care facilities

1.1. Approval of provisional school organisation of fundamental education for the school year 2023/

In view of the provisional organisation of fundamental (primary) education for the school year 2023/2024 proposed by the teaching staff, the College of Mayor and Aldermen and approved by the school commission on 19 April 2023, the communal council unanimously decides to provisionally adopt the organisation of fundamental education for the school year 2023/2024.

Details will be published later in the “Schoulbuet”.

1.2. Approval of the Plan d’Encadrement Périscolaire (PEP - Out of School Counselling Plan) for the school year 2023/2024

The PEP makes an inventory of all the activities offered to children in the commune. It aims to strengthen dialogue and collaboration between schools and childcare facilities, leading to coherent and comprehensive care for children throughout the school day.

The priority objective of the PEP is to promote dialogue and to coordinate the activities of the school and the reception structures, while respecting their respective specific missions.

The communal council decided unanimously to approve the appended Plan d’Encadrement Périscolaire (PEP - Out of School Counselling Plan) for the school year 2023/2024.

Details will be published later in the “Schoulbuet”.

1.3. Approval of the school development plan “Plan de développement scolaire” (PDS) for the “Schoul An der Dällt” in Munsbach

Each school should have a school development plan (SDP) which addresses the development of the quality of learning and teaching and contains the school’s own guidelines.

The communal council unanimously decides to approve the development plan for the “Schoul An der Dällt” school in Munsbach for the period 2021 to 2024.

Details will be published later in the “Schoulbuet”.

2. Infrastructures

2.1. Presentation of the programme for the construction of a fibre optic network in the commune of Schuttrange

The digitalisation of our society is closely linked to the presence of a modern and efficient infrastructure. In order to take full advantage of the potential of new technologies, applications and modes of communication, citizens need a reliable infrastructure capable of meeting the growing demand for bandwidth.

The communal council takes note of the programme for the realisation of a fibre optic network in the commune of Schuttrange by 2025, as presented by the limited company POST Luxembourg.

3. Climate pact

3.1. Presentation and approval of the mobility concept

This mobility concept deals with various aspects of mobility and describes the transport infrastructure and services that are desirable and necessary to ensure mobility in our modern society, also in view of an expected growth in mobility of up to 40% by 2030 compared to 2017, according to the national mobility plan.

The communal council therefore takes note of and unanimously adopts the mobility concept within the framework of the climate pact.

The mobility concept can be consulted on the commune’s website www.schuttrange.lu

4. Social affairs

4.1. Approval of plans and estimates for the construction of subsidised housing in Uebersyren, Rue des Jardins

At its meeting on 28 September 2022, the communal council agreed to an agreement with private individuals for the development of the land in Uebersyren, 14-20 Rue des Jardins.

By its deliberation of 29 March 2023, it agreed to divide the above-mentioned land into four building plots for the creation of affordable housing for sale under the right of emphyteusis according to allocation criteria.

Under this item, the communal council unanimously decides to approve the plans drawn up by the “CUBUS” architectural office in Schrassig and the estimate drawn up by the “MC Luxembourg” consultancy office in Mersch for the construction of four housing units in Uebersyren, 14-20 Rue des Jardins, for a total amount of €3,300,000.00 incl. VAT.

4.2. Approval of the weighted allocation criteria according to which the dwellings in Uebersyren, Rue des Jardins will be offered for sale

Whereas it is therefore necessary to set the criteria to be met for the sale of, the four affordable housing units to be built in Uebersyren, 14-20 Rue des Jardins.

Thus, housing will be allocated to applicants according to allocation criteria decided unanimously by the communal council, including current residence, household composition (children), age, and place of work. In addition, the legal conditions for participating in the call for applications require each person to confirm their eligibility for housing benefit (income criteria) and the absence of any right of ownership or usufruct of another dwelling at the time of signing the deed of sale.

4.3. Approval of an agreement concerning the organisation and financing of the social office “Iewëschte Syrdall” for 2023

The communal council decided unanimously to approve the agreement between the Ministry of Family and Integration, the communes of Contern, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour and the Social Office “Iewëschte Syrdall” on the subject of the organisation and financing of the activities of the Social Office for 2023. The contribution of the Commune of Schuttrange to the operating costs amounts to €80,756.94.

5. Communal finances

5.1. Approval of an estimate for the security of communal buildings

Under this item, the Board agrees unanimously the cost estimate for, among other things, the modification of the access control and the development of security concepts for various communal buildings as part of the security of the communal



buildings. The estimate was drawn up by the technical department and amounts to €215,000.00 inc.

5.2. Fixing of multiplier rates of property tax for 2024

Having heard the proposal of the council of mayor and aldermen not to proceed for the year 2024 with a modification of the multiplier rates of the property: in force, the communal council decides with seven votes (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP and CSV) against four (DP) to fix the current property tax multiplier rates.

Property tax A	295%	Property tax B4	145%
Property tax B1	600%	Property tax B5	295%
Property tax B2	295%	Property tax B6	295%
Property tax B3	145%		

5.3. Fixing of multiplier rates of commercial tax for 2024

Having heard the proposal of the council of Mayor and aldermen not to proceed for the year 2024 to a modification of the multiplier rate of the commercial tax currently in force, the communal council decides unanimously to maintain the multiplier rate of the commercial tax unchanged.

6. Advisory commissions

6.1. Approval of a deed of sale concerning a plot of land in Schrassig, rue d’Oetrange

The communal council hereby unanimously accepts the deed of sale no. 264/2023 signed on 6 April 2023, before Patrick Serres, resident notary in Remich, concerning the right of way of a pavement located in Schrassig, Rue d’Oetrange, cadastral number 281/1701, containing 0.96 ares.

6.2. Approval of a deed of free transfer concerning a plots of land in Neuhaeusgen, Rue Principale

Under this item, the Communal Council unanimously approves the deed of transfer for free no. 215/2023 signed on 22 March 2023, before Patrick Serres, notary resident in Remich, concerning the right of way of a pavement located in Neuhaeusgen, Rue Principale, cadastral number 1550/4451, with a content of 0.38 ares.

6.3. Approval of deeds of sale for plots of land in Schrassig, Rue de Luxembourg

In the context of the redevelopment of part of “Rue de Luxembourg” and the entrance to “Schlassgewan” in Schrassig, it has become apparent that the rights of way of Rue de Luxembourg in Schrassig are still in the possession of the owners;

In order to settle this situation definitively, the Commune of Schuttrange had contacted the owners with a view to acquiring these rights of way for an amount of €750 per acre.

The communal council unanimously approves the 6 deeds of sale with the inhabitants of the Rue de Luxembourg.

7. Human Resources

7.1. Creation of a position for an intellectual employee for the needs of the technical service with the obligation of functionalisation

As an employee of the administration still does not meet the conditions for appointment as a communal civil servant, the College of Mayor and Aldermen proposes to create a position for an employee with intellectual duties in order to be able to guarantee the continuity of work in the communal technical service.

Thus, the communal council decided unanimously to create a post of a salaried intellectual employee for the needs of the technical department.



7.2. Fixing of the remuneration of the person allocated to the post of a salaried intellectual employee for the needs of the technical department

As it is the responsibility of the communal council to determine the remuneration of communal employees, it unanimously approves to classify the employee in accordance with the amended Grand Ducal regulation of 28 July 2017 determining the regime and allowances of communal employees.

8. Communal regulations

8.1. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic

The Communal Council unanimously approves the temporary modification of the communal traffic regulations concerning the CR road 185, Rue du Château in Munsbach from 20th to 28th April 2023 inclusive decided on 17 April 2023 by the College of Mayor and Aldermen.

9. Written questions from the councillors

None.

Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation du règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 16 novembre 2022 portant sur la nouvelle fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable, a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 3 février 2023 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 10 février 2023, réf. 841xdef61/as.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation des taxes de raccordement au réseau collectif de distribution d'eau ainsi qu'au réseau collectif d'assainissement des eaux usées

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 16 novembre 2022 portant sur la fixation des taxes de raccordement au réseau collectif de distribution d'eau ainsi qu'au réseau collectif d'assainissement des eaux usées, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 3 février 2023.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation du règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements pour des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du qu'en sa séance du 22 février 2023, le conseil communal de la Commune de Schuttrange a décidé d'arrêter le règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements pour des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'une demande de lotissement de trois terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Am Oligsfeld à Uebersyren, rue des Jardins

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 29 mars 2023, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour trois parcelles au lieu-dit Am Oligsfeld (section D d'Uebersyren – numéros cadastraux 172/3045 ; 173/3046 et 174/3047) en quatre lots, en vue de leur affectation à la construction.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Beim Breim »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 30 novembre 2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schuttrange, commune de Schuttrange, au lieu-dit « Beim Breim », a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16 mars 2023, sous la référence n° 19289/29C.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

Gemengerot [LIVE]
Réunion du Conseil Communal de Schuttrange

YouTube Live



MOIEN!

D'Fréijoer ass do, wou alles ufänkt mat bléien a wuessen, an een sech gär dobaussen ophält. Deemno sinn nees méi Leit an der Natur ënnerwee. Vill Leit fannen et dobäi flott queesch iwwer Feld a Wisen ze goen. Dobäi loossen och vill Spadséiergänger hir Muppe fräi lafen. Mee do heescht et opgepasst! Vigel, déi um Buedem bréien, ginn duerch Spadséiergänger a Muppe gestéiert. Et si beispillsweis d'Léierchen, d'Feldhong oder d'Schwarzbrëschtchen, déi hir Eeër op de Buedem leeën. Während der Bruttzäit vun Mäerz bis Juni ass et wichteg, d'Déieren net ze stéieren an op de Weeër ze bleiwen. Dovunner betraff sinn och Huesen oder aner Wëlldéieren.

Donieft maache fräi lafend Hënn och de Baueren vill Surgen. Kéi kënnen duerch den Hondsdreck krank ginn. Si huele beim Friessen Parasitte mam Hondsdreck op, den bei trächtege Kéi oft zu Doutgebuerten féiert. Och op Méiwisen, wou keng Déiere stinn, lant den Hondskoup letztendlech am Fudder vu Kéi, Schof oder aneren Notzdéieren. De Verloscht vun Déieren bedeit fir de Bauer ëmmer en ekonomeschen an en emotionale Schued. Wann dir op der Gewan ënnerwee sidd, denkt un d'Baueren, hir Notzdéier, an un d'Vigel, a loosst äre Mupp net fräi lafen, respektiv bleift w.e.g. op de Weeër.

Dësen Artikel ass en Deel vun eiser Sensibiliséierungscampagne fir Spadséiergänger a Muppebesetzer, déi de SIAS an Zesummenaarbecht mam COPIL NATURA 2000 Guttländ Musel ausgeschafft huet.

Kontakt / Contact SIAS

Doris Bauer
Tel. 349410-27
d.bauer@sias.lu
www.sias.lu



Le printemps est là, tout commence à fleurir et à pousser et on aime passer du temps dehors. Ainsi, de plus en plus de gens se promènent dans la nature. Beaucoup de gens aiment se promener dans les champs et les prairies. De plus, de nombreux promeneurs laissent leurs chiens en liberté. Mais faites attention ! Les oiseaux qui nichent au sol sont dérangés par les promeneurs et les chiens. L'alouette des champs, la perdrix grise et le tarier pâtre, par exemple, pondent leurs œufs au sol. Pendant la période de nidification, de mars à juin, il est important de ne pas déranger les animaux et de rester sur les chemins. Les lièvres ou autres animaux sauvages sont également concernés.

En outre, les chiens en liberté causent des gros soucis aux agriculteurs. Les vaches peuvent tomber malades à cause des déjections canines. En mangeant, elles emportent les parasites avec les déjections canines, ce qui entraîne souvent des animaux mort-nés chez les vaches gravides. Ils ingèrent les parasites avec les excréments des chiens lorsqu'ils se nourrissent, ce qui entraîne souvent la mort des vaches gravides. Même dans les prairies sans animaux, les excréments de chiens se retrouvent dans la nourriture des vaches, des moutons ou d'autres animaux d'élevage. La perte d'animaux représente toujours un préjudice économique et émotionnel pour l'agriculteur. Lorsque vous vous promenez, pensez aux agriculteurs, à leurs animaux et aux oiseaux et ne laissez pas votre chien en liberté, respectivement restez sur le chemin.

Cet article fait partie de notre campagne de sensibilisation pour les promeneurs et propriétaires de chiens, développée par le SIAS en collaboration avec le COPIL NATURA 2000 Guttländ Musel.



Op dem Wee zu Gold

LU

Op dem Wee zu Gold

Den 31. Mäerz 2023 huet d'Gemeng Schëtter zu Munnerf am Kader vum Klimapakt 2.0 säi 65%-Zertifikat iwwerrecht kritt. Eisen Nohaltekeetsbeoptraagten Daniel Flies konnt bei där Geleeënheet och virstellen, wéi d'intern Prozesser an eiser Gemeng zu deem Erfolleg bäigedroen hunn.

Ausserdeem huet eis Gemeng d'Gold Zertifizéierung (75,0%) am nämmechte Kader ugefrot. Den Audit huet den 12. Mee 2023 stattfonnt, a mir si frou bekannt ze ginn dat mir laut der Bewäertung vun den Auditoricen ongeféier 82,5% erreche wäerten.

Villmoos Merci all de Leit, déi doru bedeelegt waren!

FR

La certification d'Or en vue !

Le 31 mars 2023, la commune de Schuttrange a reçu son certificat de 65% dans le cadre du Pacte Climat 2.0 à Mondorf-les-Bains. Notre responsable du développement durable Daniel Flies a également pu présenter à cette occasion comment les processus internes de notre commune ont contribué à ce succès.

Par ailleurs notre commune a demandé la certification en or (75,0%) dans ce même cadre. L'audit a eu lieu en date du 12 mai 2023, et nous sommes contents de pouvoir annoncer que d'après l'évaluation des auditrices nous atteindrons environ 82,5%.

Un grand merci à toutes les personnes qui se sont impliquées !

EN

On the road to gold

On March 31st, 2023, the commune of Schuttrange received its 65%-certificate for the Climate Pact 2.0 in Mondorf-les-Bains. Our sustainable development manager Daniel Flies was also able to present on this occasion how the internal processes of our commune have contributed to this success.

Moreover, our commune requested the gold certification (75.0%) in the same framework. The audit took place on May 12, 2023, and we are pleased to announce that according to the auditors' evaluation, we will reach approximately 82.5%

A big thank you to everyone who got involved!





Naturpakt – 40% Zertifizierung

LU

Naturpakt – Schëtter kritt d'40% Zertifizierung iwwerrecht

De 5. Mee 2023 huet d'Gemeng Schëtter zu Beetebuerg am Kader vum Naturpakt säin 40%-Zertifikat iwwerrecht kritt. An de nächste Joren probéiere mir weider Moosnamen am Naturschutz ëmsetzen fir eisen Engagementer gerecht ze ginn.

Villmools Merci all de Leit, déi doru bedeelegt waren!

FR

Pacte Nature – Schuttrange reçoit la certification 40%

Le 5 mai 2023, la commune de Schuttrange a reçu son certificat de 40% dans le cadre du Pacte Nature. Dans les années à venir, nous continuerons à mettre en œuvre des mesures pour la protection de la nature afin de remplir nos engagements.

Un grand merci à toutes les personnes qui se sont impliquées!



EN

Nature Pacte – Schuttrange receives the 40% certification

On May 5th, 2023, the commune of Schuttrange received its 40% certificate for the Nature Pact. In the years to come, we will continue to implement measures for the protection of nature in order to fulfill our commitments.

A big thank you to everyone who got involved!



© Klima-Agence



Klimaupassungskonzept

LU

Klimaupassungskonzept

Den 29. März 2023 huet de Gemengerot d'Klimaupassungskonzept fir d'Gemeng ugeholl.

Dëst Klimaupassungskonzept gouf an enger regionaler Zesummenaarbecht mat partizipativer Bedeelegung vun de Bierger mat de Gemengen Nidderaanwen, Conter a Sandweiler ausgeschafft.

D'Klimaupassungskonzept huet d'Aufgab, déi regional a lokal klimatesch Risiken (a Chancen) z'identifizéieren, ze analyséieren an ze evaluéieren. Aus deenen Analyse gi Strategien a Moosnamen ausgeschafft fir Risiken ze vermeiden an ze reduzéieren.



FR

Concept d'adaptation climatique

Le 29 mars 2023, le conseil communal a accepté le concept d'adaptation climatique pour la commune.

Ce concept d'adaptation climatique a été élaboré dans le cadre d'une collaboration régionale avec implication participative des citoyens et les communes de Niederanven, Contern et Sandweiler.

Le concept d'adaptation climatique a pour mission d'identifier, d'analyser et d'évaluer les risques (et opportunités) climatiques régionaux et locaux. A partir de ces analyses, des stratégies et des mesures sont élaborées pour prévenir et réduire les risques.

EN

Concept of climate adaptation

On March 29th, 2023, the communal council accepted the concept of climate adaptation for the commune.

This concept of climate adaptation was developed as part of a regional collaboration with participatory involvement of citizens and with the communes of Niederanven, Contern and Sandweiler.

The concept of climate adaptation aims to identify, analyze and assess regional and local climate risks (and opportunities). Based on these analyses, strategies and measures are developed to prevent and reduce risks.





Digitaliséierungskonzept

LU

Digitaliséierungskonzept

Den 22. Februar 2023 huet de Gemengerot d'Digitaliséierungskonzept fir d'Gemeng uegheoll.

D'Gemeng Schëtter notzt Digitaliséierung, fir zur nohalteger Entwécklung vu senger Servicer a sengem Patrimoine bäizetroen. Dëst Digitaliséierungskonzept definéiert am Kader vum Klimapakt déi prioritär Themen a Moosname vun der Gemeng, déi an den nächste Joren duerchgefouert solle ginn, fir dëst Zil z'erreechen.

- Ëmsetzung vu Prozesser ouni Pabeier (intern an extern)
- nohalteger Notzung vu Ressourcen an Energieoptiméierung a kommunale Gebaier
- automatiséiert Veraarbechtung an Iwwerwachung vun Daten am Zesammenhang mat der nohalteger Entwécklung
- intelligent Beliichtung

D'Ëmsetzung vun de Moosnamen erlaabt Schëtter zu den innovativen Gemengen vu Lëtzebuerg ze gehéieren, déi nohalteger Digitaliséierung fërderen.

FR

Concept de digitalisation

En date du 22 février 2023, le Conseil Communal a adopté le concept de digitalisation pour la commune.

La commune de Schuttrange utilise la digitalisation afin de contribuer au développement durable de ses services et de son patrimoine. Ce concept de digitalisation durable définit, dans le cadre du Pacte Climat, les thèmes prioritaires de la commune et les mesures et actions à réaliser dans les prochaines années afin d'atteindre cet objectif.

- mise en place de processus sans papier (interne et externe)
- utilisation durable des ressources et optimisation de l'énergie dans les bâtiments communaux
- traitement et suivi automatisé des données relatives au développement durable
- éclairage intelligent

La réalisation des mesures et actions identifiées à travers ces quatre thèmes permettra à Schuttrange de figurer parmi les communes innovatrices du Grand-Duché de Luxembourg promouvant une digitalisation durable.


EN

Concept of sustainable digitization

On February 22nd, 2023, the Communal Council adopted the concept of digitization for the commune.

The commune of Schuttrange would like to use digitalization to contribute to the sustainable development of its services and heritage. This concept of sustainable digitization defines the commune's priority themes and the measures and actions to be carried out in the coming years to achieve this objective.

- implementation of paperless processes (internal and external)
- sustainable use of resources and energy optimization in municipal buildings
- automated processing and monitoring of data relating to sustainable development
- smart lighting

Implementing the measures and actions identified through these four themes will allow Schuttrange to be among the innovative communes of the Grand Duchy of Luxembourg, promoting sustainable digitalization.





Mobilitéitskonzept

LU

Mobilitéitskonzept

De 26. Abrëll 2023 huet de Gemengerot d'Mobilitéitskonzept fir d'Gemeng uegholl. An dësem Konzept gëtt een Etat des lieux vun der Mobilitéit an der Gemeng gemaach an de Beräicher:

- Verkéiersberouegung a Parkraummanagement
- Öffentlechen Transport
- Aktiv Mobilitéit
- Nohalteg Mobilitéit
- Öffentlechkeetsaarbecht
- Regional Zesummenaarbecht

An dëse Beräicher ginn dann och konkret Moosname virgeschloen déi bis 2030 sollen ëmgesat ginn fir eng nohalteg Mobilitéit an der Gemeng ze garantéieren am Kader vun den nationale Leitlinien.

FR

Concept de mobilité

Le 26 avril 2023, le conseil communal a approuvé le concept de mobilité pour la commune. Dans ce concept, un état des lieux de la mobilité dans la commune a été réalisé dans les domaines suivants :

- Apaisement de la circulation et gestion des places de stationnement
- Transport public
- Mobilité active
- Mobilité durable
- Service publique
- Coopération régionale

Dans ces domaines, des mesures concrètes sont également proposées qui devraient être mises en œuvre d'ici 2030 pour assurer une mobilité durable dans la commune dans le cadre des orientations nationales.

EN

Mobility concept

On April 26th, 2023, the communal council approved the mobility concept for the commune. In this concept, an "état des lieux" of mobility in the commune has been made in the following areas:

- Traffic calming and parking space management
- Public transport
- Active mobility
- Sustainable mobility
- Public service
- Regional cooperation

In these areas, concrete measures are also suggested which should be implemented by 2030 to ensure sustainable mobility in the commune within the framework of the national guidelines.



D'Fairtradeteam besicht de Restaurant Seoul Grill

LU

D'Fairtradeteam besicht de Restaurant Seoul Grill

D'Fairtradeteam aus der Gemeng Schëtter hat den 20. Abrëll 2023 een interessanten a konstruktiven Austausch mat de Responsabele vum Restaurant Seoul Grill.

D'Zil vun deem Austausch war gewuer ze gi wéi eng Fairtrade-Produiten de Restaurant notzt, ob et Méiglechkeete gi méi Fairtrade-Produiten ze notzen a wéi een d'Clientë fir déi Produkte ka sensibiliséieren.

FR

L'équipe Fairtrade rend visite au restaurant Seoul Grill

L'équipe Fairtrade de la commune de Schüttringen a eu en date du 20 avril 2023 un dialogue intéressant et constructif avec les responsables du restaurant Seoul Grill.

Le but de ce dialogue était d'apprendre les produits Fairtrade que le restaurant utilise, s'il y a des possibilités d'utiliser plus de produits Fairtrade et comment les clients peuvent être sensibilisés pour ces produits.

EN

The Fairtrade team visits the Seoul Grill restaurant

The Fairtrade team of the commune of Schüttringen had an interesting and constructive dialogue on April 20, 2023 with the managers of Restaurant Seoul Grill.

The purpose of this dialogue was to learn which Fairtrade products the restaurant uses, if there are opportunities to use more Fairtrade products and how customers can be made aware of these products.





Bestëbserfrëndlech Planzen an Ärem eegene Gaart – hëlleft mat!

LU

Bestëbserfrëndlech Planzen an Ärem eegene Gaart – hëlleft mat!

Wusst Dir, datt Päiperleken, Beien, Bommelen an aner Insekten ëmmer méi Schwieregkeeten hunn, genuch Narung ze fannen? Den dramatesche Réckgang vun den Insekten stellt eng seriö Bedrohung fir eis Ökosystemer duer, mä jidderee vun eis kann eppes am eegenen Gaart maachen.

Eng Optioun ass et insektefrëndlech Kulturen ze planzen, déi d'ganz Joer Pollen an Nektar ubidden. An der Planzsaizon ass et unzeroden op d'Aart opzepassee wann Dir Planze kaaft. Lokal Wëllblummen a Kraider wéi Lavendel, Oregano oder Thymian si besonnesch attraktiv well se genuch Nektar a Pollen ubidden.

Wann Dir Summerblummen auswilt, sollt Dir beschtefalls virsiichteg sinn a gefüllte Blummen vermeiden. Amplaz si méi einfach Blumme wéi d'Glackeblumm, Sonnenhutt, Kapuzinerkresse, Malve an Stackrousen passend. Dës Aarten passen gutt an Är Blumenbeeter an op de Balcon.

Vill Blumme bléien och am Hierscht, sou datt den Insektenbuffet laang gedeckt ass. Dozou gehéiert zum Beispill d'Bartblumm, Fetthenne, Herbstaster, Herbstanemone an ongefällten Dahliensorten.

Hëlleft den Insektenpopulatiounen andeems Dir insektefrëndlech Planzen an Ärem Gaart oder op Ärem Balcon plant. All kleng Bättrag zielt an hëlleft eis Natur ze schützen.

FR

Des plantes favorables aux insectes dans votre propre jardin - faites un geste !

Saviez-vous que les papillons, les abeilles, les bourdons et autres insectes ont de plus en plus de mal à trouver suffisamment de nourriture ? La disparition dramatique des insectes constitue une menace sérieuse pour nos écosystèmes. Pourtant, chacun d'entre nous peut faire quelque chose pour y remédier dans son propre jardin.

Une possibilité consiste à planter des espèces végétales favorables aux insectes, qui fournissent du pollen et du nectar tout au long de l'année. C'est justement maintenant, à la saison des plantations, qu'il est recommandé de veiller à la diversité lors de l'achat de plantes. Dans ce contexte, les fleurs sauvages et les herbes locales comme la lavande, l'origan ou le thym sont particulièrement appréciables, car elles offrent suffisamment de nectar et de pollen.


EN

Insect-friendly plants in your own garden - join in

Lors du choix des fleurs d'été, veillez à éviter les fleurs à pétales remplis. À la place, des fleurs comme les campanules, les échinacées, la capucine, la mauve et les roses trémières conviennent parfaitement. Ces espèces conviennent aussi bien à la plantation de parterres de fleurs que de balconnières.

De nombreuses espèces de fleurs continuent de fleurir en automne, de sorte que le buffet d'insectes soit couvert le plus longtemps possible. Il s'agit par exemple de le caryoptéris, des sedums, de l'aster d'automne, de l'anémone d'automne ainsi que des variétés de dahlias non remplis.

Contribuez à soutenir la population d'insectes en plantant des plantes favorables aux insectes dans votre jardin ou sur votre balcon. Chaque petite contribution compte et contribue à la protection de notre écologie.



Did you know that butterflies, bees, bumblebees and other insects increasingly have problems finding enough food? The dramatic loss of insects poses a serious threat to our ecosystems. But each of us can do something about it in our own garden.

One way is to plant insect-friendly plant species that provide pollen and nectar throughout the year. Especially now in the planting season, it is advisable to look for diversity when buying plants. Native wildflowers and herbs such as lavender, oregano or thyme are particularly attractive as they provide sufficient nectar and pollen.

When choosing summer flowers, make sure to avoid filled blossoms. Instead, use flowers such as bellflowers, coneflowers, nasturtiums, mallow and hollyhocks. These species are suitable for planting in flower beds as well as balcony boxes.

Many flower species still flower in autumn, so that the insect buffet is covered for as long as possible. These include bluebeards, stonecrop, autumn aster, autumn anemone and unfilled dahlia varieties.

Help support the insect population by planting insect-friendly plants in your garden or on your balcony. Every little contribution counts and helps to protect our natural environment.



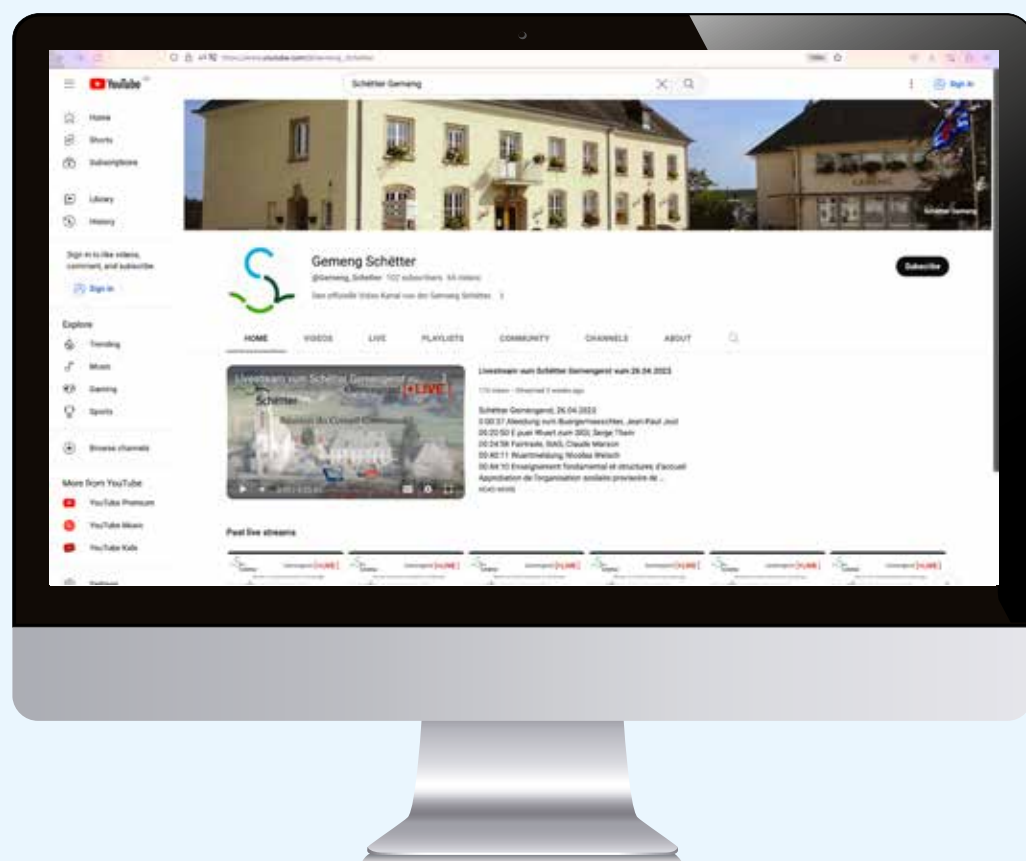


LU De Bilan – Gemengerot 2017-2023

Um Enn vun dëser Legislaturperiod ass et Zäit fir e kuerze Bilan ze zéie wat an de leschte 6 Joer an eiser Gemeng ëmgesat ginn ass.

FR Le bilan – Conseil Communal 2017-2023

À la fin de la présente législature, le temps est venu de tirer un bref bilan de tout ce que notre commune a été en mesure de réaliser ces 6 dernières années.



LU Verschidden Themeberäicher

Kommunikatioun mat eise Bierger

Virsz

D'Bierger vun eiser Gemeng, egal wéi een Alter a wat fir eng Nationalitéit se hunn, solle souwäit wéi méiglech mat an d'Entscheidungsprozeduren abezu ginn a sech iwwer dee Wee un der Entwécklung vun eiser Gemeng bedeelegen.

Ëmsetzung

Iwwert verschidden nei Kommunikationsweeër kënnen sech eis Bierger iwwer divers Themen informéieren:

- verbesserte Gemengenbuet,
- Live-Iwwerdrounge vun de Gemengerots-sëtzungen iwwer Youtube an ApartTV (1),
- nei Homepage mat engem virtuellen Reider,
- SMS-to-Citizen,
- nei Smart Schëtter Cityapp (2),
- Informatiounsfilmer iwwer eis Gemengeservicer.

Bei gréissere Projeten wéi zum Beispill beim Ausschaffe vum neie PAG oder den „Neien Duerfkär fir Schëtter“ goufen d'Bierger an d'Planung mat agebonnen, iwwer Workshopen (3) (Café Schëtter) an Informatiounsversammlungen. Den Avise vun eise Kommissiounen ass Rechnung gedro ginn.

FR Différents thématiques

Communication avec nos citoyens (En général)

Intentions

Faire en sorte que les citoyens de notre commune, indépendamment de leur âge et de leur nationalité, soient inclus, autant que possible, dans les procédures de décision, et puissent participer par ce biais au développement de notre commune.

Réalisations

Nos citoyens sont en mesure de s'informer sur les différents sujets au moyen de plusieurs canaux de communication :

- Bulletin d'information communal amélioré (Gemengebuet),
- Transmission en direct des séances du Conseil Communal par Youtube et ApartTV (1),
- Nouvelle page d'accueil avec un raider virtuel,
- SMS-to-Citizen,
- Nouvelle application (Smart Schëtter Cityapp) (2),
- Films d'informations détaillant nos services communaux.

Lors de projets d'envergure, comme l'élaboration du nouveau PAG ou le nouveau centre de Schuttrange (3) (Neien Duerfkär fir Schëtter), les citoyens ont été intégrés dans la planification au moyen de différents ateliers (Café Schëtter) et réunions d'informations. Il a bien été tenu compte des avis de nos commissions consultatives.



2



3

LU

Integratioun**Virszaz**

Bal d'Hallschent vun eise Bierger si net Lëtzebuurger. Déi vill Kulturen a Sproochen an eisem Land maache „Lëtzebuerg“ aus. Dofir ass et wichteg eis Bierger ze integréieren an de sozialen Zesummenhalt hei an der Gemeng ze stäerken.

Ëmsetzung

An de leschte Joren hu mir en Integratiounsplang ausgeschafft deen an de Pakt vum Zesummeliewen mat agefloss ass.

Den Dialog an en Austausch vun de Kulturen hu mer verstärkt iwwer de Wee vun/vum:

- lokale Fester an Zesummenaarbecht mat eise Veräiner,
- Nationalfeierdag,
- Chrëschtmaart (4),
- Schëtter Maart,
- Staminee
- Schëttertref
- Sproochecafé
- Télévie (5&6).



4



6

FR

Intégration**Intentions**

Non loin de la moitié de nos citoyens sont non-Luxembourgeois. Ce sont ces nombreuses cultures et langues qui déterminent notre pays. Raison pour laquelle il est essentiel d'intégrer nos citoyens non-luxembourgeois et de renforcer la cohésion sociale dans notre commune.

Réalisations

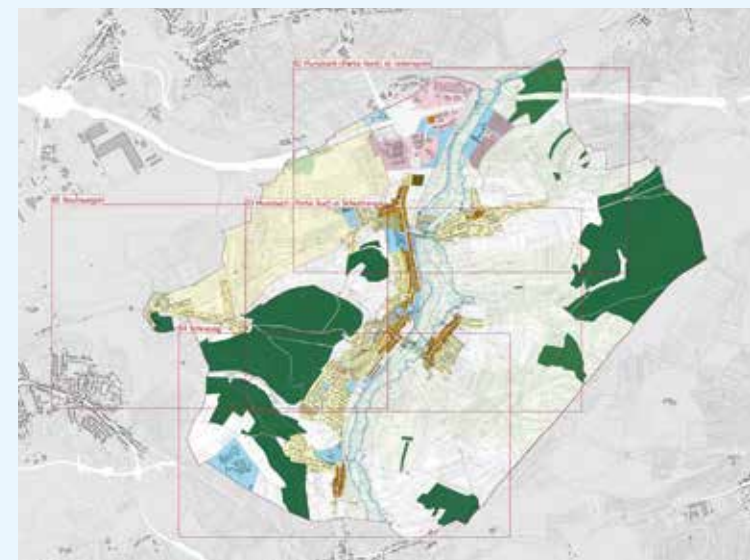
Ces dernières années, nous avons élaboré un plan d'intégration dont les éléments ont été inclus dans le Pacte du vivre-ensemble.

Nous avons consolidé le dialogue et l'échange de culture par différents moyens :

- Fêtes locales en collaboration avec nos associations ;
- Fête nationale ;
- Marché de Noël (4) ;
- Marché de Schuttrange (Schëtter Maart) ;
- Staminee ;
- Lieu de rencontre - Schëttertref ;
- Café des langues ;
- Télévie (5&6).



5



7

8



9

LU

Gemengentwécklung**Virszaz**

Mir liewen an enger schéiner Gemeng, an et gëllt se an Zukunft liewenswäert ze erhalen. E moderate Wuesstem, eng harmonesch Integratioun vun neie Bebauungsprojeten, den Ausbau vun der doucer Mobilitéit an dem öffentlechen Transport sinn dohier e puer vun de wichtege Virgabe fir eise neie Bebauungsplang (PAG) an domadder eis Zukunft.

Ëmsetzung

Den 19. Juni 2019 gouf am Gemengerot den neie Bebauungsplang gestëmmt.

Am neie PAG (7) gouf e Wuesstem vun 1,7% zeréckbehalen an decidéiert:

- fir virrangeg am Perimeter nozeverdichten,
- déi historesch Bausubstanz an déi gewuesse Strukturen an eisen Dierfer ze erhalen an opzewäerten (8),
- d'Flächeversiglung op e Minimum ze reduzéieren.

Mir hunn eng Bauhäremapp fir nohaltegt Bauen ausgeschafft (9).

De 27. Oktober 2021 hu mer als eng vun den éischte Gemengen de Pacte Logement 2.0 ënnerschriwwen.

FR

Développement de notre commune**Intentions**

Nous vivons dans une belle commune et l'objectif est de faire en sorte que la qualité de vie y reste préservée à l'avenir. Une croissance modérée, une intégration harmonieuse de nouveaux projets de construction, l'extension de la mobilité et du transport public sont ainsi quelques-unes des exigences pour notre nouveau plan d'aménagement général (PAG), voire notre futur.

Réalisations

Le 19 juin 2019, le Conseil Communal a voté le nouveau PAG (7).

Ce dernier préconise une croissance de 1,7% et les principales décisions sont les suivantes :

- Veiller à une densification prioritaire au sein du périmètre de construction,
- Préserver et valoriser les bâtiments historiques ainsi que les structures intégrés dans nos villages (8),
- Réduire le scellement des sols.

Nous avons créé un Guide de construction durable (Bauhäremapp) (9).

Le 27 octobre 2021, nous avons signé le Pacte Logement 2.0, figurant ainsi parmi l'une des premières communes à passer ce cap.



10

LU

Schoul a Kannerbetreung

Virsz

Mir wëlle weiderhin eng familljen- a kannerfrëndlech Gemeng bleiwen. Eis Kanner sollen hier Schoulzäit a flotte, modernen a funktionelle Schoulinfrastrukture verbréngen an eng beschtméiglech Ausbildung mat op hire Wee an d'Liewe kréien. Déi néideg Betreungsstrukturen sollen den Elteren erlaben Famill a Beruff sou gutt wei méiglech mateneen an Aklang ze bréngen

Ëmsetzung

Et gouf:

- De PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) konsequent weider ausgebaut fir eng optimal Zesummenaarbecht tëscht Schoul, Maison Relais, Jugendhaus, Elteren a lokale Veräiner ze garantéieren,
- De séchere Schoulwee ëmgesat,
- de 16. November 2022 am Gemengerot hu mer d'Zone 30 mat enger Verbredung vum Trottoir an der Rue Principale gestëmmt,
- De Bedarf u Schoulinfrastrukturen ermëttelt an mam „Masterplang Schoul“ eng Planung fir de mëttelfristegen Ausbau vum Schoulcampus an der Dällt mat ënner anerem enger Schoulschwemm erstallt (10),
- E Sécherheetskoncept fir d'Schoul ausgeschafft,
- E kannerfrëndleche Schoulhäff ugeluecht (11),
- De Projet Alpaca ëmgesat (12),
- Den Undeel u Bio an Fairtrade Produiten an eiser Schoulkantin erhéicht,
- D'Schoulkanner a punkto Offallvermeidung an Recycling sensibiliséiert an Zesummenaarbecht mam SIAS,
- E Schoulgaart ugeluecht fir eise Kanner kënnen nohaltegt Ubauen vu Liewensmëttel méi no ze bréngen.



11

FR

École et accueil des enfants

Intentions

Notre but est toujours d'être une commune privilégiant les familles et les enfants. Nous faisons notre possible pour que ces derniers passent leur enfance dans des infrastructures scolaires modernes, fonctionnelles et accueillantes et bénéficient de la meilleure formation possible leur permettant de bien démarrer dans la vie. Grâce à ces nouvelles structures d'accueil, les parents pourront également concilier au mieux vie familiale et professionnelle.

Réalisations

Nous avons :

- Retravaillé le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) en y incluant, de manière conséquente, les éléments garantissant un travail en commun optimal entre Ecole, Maison Relais, Maison des jeunes, parents et associations locales ;
- Mis en œuvre des chemins sécurisés menant à l'école (séchere Schoulwee) ;
- Voté le 16 novembre 2022 une zone 30 au Conseil Communal comprenant un élargissement du trottoir de la rue Principale ;
- Analysé le besoin en infrastructures scolaires au moyen du « Masterplan école » et échafaudé une planification à moyen terme pour l'extension du campus scolaire an der Dällt comprenant entre autres une piscine scolaire (10) ;
- Élaboré un concept de sécurité pour l'école ;
- Aménagé des cours de récré adaptés aux besoins des enfants (11) ;
- Réalisé le projet Alpaca (12) ;
- Augmenté dans nos cantines scolaires la part de produits biologiques et de ceux issus du commerce équitable ;
- Sensibilisé les élèves à l'élimination et au recyclage des déchets, ensemble avec le SIAS ;
- Aménagé un jardin scolaire pour mieux faire comprendre aux enfants le sens de la culture durable de denrées alimentaires.



12

LU

Sozialt Zesummeliewen

Virsz

Mir wëllen alle Bierger a Biergerinnen déi selwecht Chance bidden, sech esou wuel ewéi méiglech an eiser Gemeng ze fillen.

Et ass net jiddereen an eiser Gemeng finanziell gutt gestallt. Et gétt och bei eis Persounen a Familljen déi mussen kucken wéi se um Enn vum Mount d'Enner beiene kréien.

Ëmsetzung

Am Wunnengsbau hu mir eis agesat fir de Bau vu sozialem Wunnraum fir jonk Familljen an manner jonk Awunner (50+).

Mam regionalen Office Social zesumme gouf schnell an onbürokratesch Hëllef fir bedierfte Leit organiséiert. Mat der regionaler Energieberodung goufen déi akommeschwaach Stéit beroden an ënnerstëtzt fir dass si hir Stroum-, Waasser-, Kanal- a Müllabfuhrkäschten souwäit wéi méiglech reduzéiert kréien an hinne gehollef optimal vun de staatleche Programmer géint d'Energiearmut ze profitéieren.

Bäihëllef goufen ugepasst fir d'Leit bei hire Käschten ze ënnerstëtzen.

Während der Covid-Zäit goufe séier an onbürokratesch Hëllef a Servicer fir vulnerabel Leit op d'Been gesat. Zëmmer fir Jugendlecher, déi nach an d'Schoul ginn oder eng Léier maachen, an net méi kënnen Doheem wunne bleiwen, goufen ageriicht an gi vun der „Wunnengshëllef asbl“ gëriert.

D'Gemeng ënnerstëtzt och aner sozial Strukturen wéi z. B. „Femmes en Détresse asbl“ mat engem Logement.

D'Gemeng huet sech solidaresch gewisen andeems se „Schëtter Hëllef“ en Haus zur Verfügung gestallt huet fir Leit déi am Ukrain Krich hier Heemecht géint hire Wëlle hu missen verloossen.



13



14

FR

Vie sociale, vivre-ensemble

Intentions

Nous souhaitons que tous nos citoyens et citoyennes aient les mêmes opportunités et puissent se sentir aussi bien que possible au sein de notre commune.

Dans notre commune, tout le monde n'est pas à l'aise financièrement. Il y a en effet des personnes et des familles qui ont du mal à joindre les deux bouts en fin de mois.

Réalisations

Au niveau des logements, nous nous sommes engagés en faveur de la construction de logements sociaux pour jeunes familles et pour les résidents moins jeunes (50+).

Conjointement avec l'Office Social régional, nous avons réussi à organiser, rapidement et sans trop de bureaucratie, de l'aide pour personnes nécessiteuses. Grâce aux possibilités de conseils à l'énergie organisés sur le plan régional, les foyers moins nantis ont pu se faire conseiller par rapport à la réduction des dépenses liées à l'électricité, à l'eau, aux eaux usées et à l'élimination de déchets et bénéficier de manière optimale des programmes d'aides pour lutter contre la pauvreté énergétique.

Les subsides ont été adaptés afin de soutenir les gens dans leurs efforts face à l'augmentation des coûts.

Pendant la période de la Covid, des aides et services pour personnes vulnérables ont pu être rapidement mis en œuvre sans se perdre dans la bureaucratie.

Des chambres pour les jeunes fréquentant l'école ou poursuivant un apprentissage sans toutefois pouvoir vivre chez les parents, ont été aménagées et mises à disposition. C'est l'association Wunnengshëllef asbl qui en assure la gestion.

La commune soutient également d'autres structures sociales comme « Femmes en Détresse asbl », par la mise à disposition d'un logement.

La commune a encore fait preuve de solidarité en mettant à disposition de « Schëtter Hëllef » une maison pour personnes ayant été obligées de quitter leur patrie en raison de la guerre en Ukraine.



15



16

LU

Veräiner

Virszaz

Eis Veräiner spillen eng ganz wichteg Roll am Gemengeliewen a si droe ganz vill derzou bäi fir de sozialen Zesammenhalt ze stärken.

Ëmsetzung

Eis lokal Veräiner gi bei hiren Aktivitéiten finanziell a materiell ënnerstëtzt. En neit Subsidiereglement fir d'Veräiner gouf ausgeschafft. An de méi schwéieren Zäiten vun der Pandemie goufen d'Veräiner zousätzlech finanziell ënnerstëtzt.

Mir hunn d'Prozedur fir d'Ufroen vun de Subsidien a fir d'Verlounen vun eisem Material an eisen Infrastrukturen informatiséiert a vereinfacht.

Am neie Subsidiereglement goufen och nei Subsidien fir „Greenevents“ an de Kaf vu „Fairtrade“ respektiv Bioproduiten agefouert (16).

Eis Veräiner goufen beim Plangen vun neien Infrastrukturen vun Ufank un mat agebonnen wéi zum Beispill beim „Neien Schëtter Duerfkär fir Schëtter“ oder der Buvette mat Versammlungsraum um Fussballsterrain.

FR

Associations

Intentions

Nos associations jouent un rôle primordial dans la vie de la commune et contribuent de manière considérable au renforcement de la cohésion sociale.

Réalisations

Nos associations locales bénéficient d'un soutien financier et matériel dans le cadre de leurs activités. Un nouveau règlement relatif aux subsides a été mis en place pour les associations. Durant les temps plus difficiles, en période de pandémie, les associations se sont vu attribuer des aides supplémentaires.

Nous avons été en mesure d'informatiser et de simplifier les procédures de demande de subsides et de location de notre matériel et de nos infrastructures.

De nouveaux subsides ont été introduits pour des événements en rapport avec l'écologie, les « Green-events » et l'achat de produits issus du commerce équitable « Fairtrade » ainsi que ceux provenant de cultures biologiques (16).

De nouvelles infrastructures ont été planifiées, comme le nouveau centre du village « Neien Schëtter Duerfkär fir Schëtter » ou la buvette avec salle de réunion au terrain de foot.



17

LU

Jugend

Virszaz

Eis Jonk sollen an Zukunft méi aktiv mat an d'Entscheidung vum der Gemengepolitik agebonnen, an op hiert professionellt Liewen virbereet ginn.

Ëmsetzung

Mir hunn de Jugendkommunalplang zesumme mat der Jugendkommissioun an dem Jugendhaus iwwerschaaft. Bei der Ëmsetzung vum Jugendkommunalplang goufen déi Jonk aktiv mat abezunn wéi zum Beispill bei der Pumptrackpist (18).

Wunnenprojeten fir Jonker ëmgesat fir de Jonken aus der Gemeng ze hëllef weiderhin hei an der Gemeng ze wunnen (19).

Am Kader vun de staatleche Programmer Jugendlecher beschäftegt fir hinnen ze erméiglechen Fouss am professionellen Liewen ze faassen.

Unzuel un Studentenjobs wärend der grousser Vakanz goufen erhéicht.

18



20

FR

Les jeunes

Intentions

L'objectif était d'inclure nos jeunes de manière plus active dans les décisions en matière de politique communale, et de mieux les préparer à leur vie professionnelle.

Réalisations

Nous avons retravaillé le plan communal de la jeunesse en collaboration avec la commission des jeunes et la Maison des jeunes.

Lors de la réalisation du plan communal de la jeunesse, les jeunes ont eu l'occasion de se faire entendre, notamment au sujet du circuit Pumptrack (18).

Des projets de logement pour jeunes de notre commune ont été mis en œuvre afin de les aider à pouvoir continuer à vivre dans notre commune (19).

Dans le cadre de programmes étatiques, la commune a occupé des jeunes dans le but de leur permettre de prendre pied dans la vie professionnelle.

Le nombre de jobs d'étudiants proposés pendant les vacances d'été a été augmenté.



19



21

LU

Eeler Matbierger

Virszaz

Och dem Bedarf vun eise manner jonke Matbierger wäerte mer Rechnung droen, well och déi änneren mat eiser ganzer Gesellschaft.

Ëmsetzung

E „Seniorenkommunalplang“ gouf ausgeschafft fir de Bedierfnesser vun eise manner jonken Matbewunner Rechnung ze droen.

Am Kader vum enger Ëmfro „55+“ konnten déi betrafte Leit hir Iddien a Wënsch matdeelen an eng Analyse dovunner gouf gemaach.

De Wunnungsprojet 50+ „Cité8“ ass realiséiert ginn wou vill Schëtter Matbierger e flott neit Doheem an hirer Gemeng fonnt hunn (21).

Den Schëttertreff gouf an d'Liewen geruff wou eis Bierger sech kënnen treffen an austauschen (22).

Den Ruffbus „Syrdall“ deckt elo d’Gemenge Schëtter an Nidderaanwen of an fiert bis op de Kierchberg.



22

FR

Concitoyens d’un certain âge

Intentions

Tenir compte des besoins de nos citoyens moins jeunes, puisque leurs besoins changent également en même temps que l’ensemble de notre société.

Réalisations

Nous avons échafaudé un plan communal pour seniors « Seniorenkommunalplang » dans le but de prendre en compte les besoins de nos résidents moins jeunes.

Dans le cadre d’une étude « 55+ », les personnes concernées ont ainsi eu la possibilité de nous faire part de leurs idées et souhaits et nous avons ensuite procédé à une analyse de ces réponses.

Le projet de logement 50+ dénommé « Cité8 » a vu le jour, permettant à pas mal de citoyens de Schuttrange de trouver un nouveau chez soi dans leur commune (21).

Le lieu de rencontre « Schëttertreff » est né. Nos citoyens peuvent s’y retrouver et s’échanger dans un cadre sympathique (22).

Le bus sur demande « Ruffbus Syrdall » couvre maintenant les communes de Schuttrange et de Niederaanven et fait le trajet jusque Kirchberg.



23

LU

Personnes à mobilité réduite / Barrierefräiheet

Virszaz

Den Zougang zu den ëffentlechen Dëngschter a Gebaier och de Leit mat spezifischen Bedierfnesser garantéieren.

Ëmsetzung

Beim Plangen a Bauen vun neie Gebaier hu mir déi verschidde Barrièren wäitreechend eliminéiert fir esou de „Personnes à mobilité réduite“ e maximalen Confort ze bidden.

Zudeem hu mir de Ruffbus ausgebaut mat adaptéierte Gefierer an dësen ass elo och Samschdes disponibel. (24&25)



25

FR

Personnes à mobilité réduite / Liberté d’accès

Intention

Garantir aux personnes à besoins spécifiques l’accès aux services et bâtiments publics.

Réalisations

En planifiant et construisant de nouveaux bâtiments, nous avons éliminé de manière significative les différentes barrières existantes afin de pouvoir offrir un confort maximal aux personnes à mobilité réduite.

De plus, nous avons étendu les services du bus sur demande en proposant des véhicules adaptés et en les rendant disponibles même le samedi (24&25).



24

LU

Kultur

Virszaz

A Saache Kultur wäerte mer an Zukunft probéieren eng breet Offer unzebidden déi all eis Matbierger erreeche soll. Iwwer dëse Wee probéiere mer sou och den Zesammenhalt vun eiser Duerfsgemeinschaft ze stäerken.

Ëmsetzung

Et gouf intensiv mat der Schoul, Maison Relais, Jugendhaus, alle kulturelle Veräiner a Kulturinteressierten zesumme geschafft a Projeten ëmgesat (26).

Am Kader vum „Neien Duerfkär fir Schëtter“ gouf e wichtege Schratt no vir gemaach fir déi néideg Infrastrukture fir eis Veräiner kënnen ze realiséieren (27).

Et gouf ugefaang en Archiv op d'Been ze stellen fir déi wichteg geschichtlech an kulturell Dokumenter sécher ze versuergen fir déi zukünfteg Generatiounen.

FR

Culture

Intentions

En matière de culture, tenter de proposer une offre qui soit le plus large possible pour répondre aux attentes de l'ensemble de nos concitoyens. Par ce biais, nous visons encore le renforcement de la cohésion sociale au sein de notre communauté.

Réalizations

Nous avons travaillé de manière intensive avec l'école, la Maison Relais, la Maison des jeunes, toutes les associations culturelles et les personnes intéressées et avons réussi à mettre en œuvre un certain nombre de projets (26).

Dans le cadre du « Neien Duerfkär fir Schëtter », nous avons fait un important pas en avant pour réaliser les infrastructures nécessaires pour nos associations (27).

Une archive a été constituée où nous allons regrouper et préserver les documents historiques et culturels les plus importants pour que les générations futures puissent les avoir à disposition.

26



27

LU

Sport

Virszaz

Mir sinn eis der Wichtigkeet vum Sport an eiser haiteger Zäit bewosst. Mir beweegen eis ëmmer manner op eiser Aarbecht a vill vun eise Kanner verbréngen e groussen Deel vun hirer Zäit hanner hiren elektroneschen Apparater.

Ëmsetzung

Duerch spezifesche Subsidien gëtt d'Jugendarbecht vun eise Veräiner méi staark ënnerstëtzt.

Eng nei Buvette mat Versammlungsraum fir de Fussball ass geneemegt ginn a gëtt deemnächst gebaut (28).

Fitnessgeräter op öffentleche Plaze goufe geplangt an installéiert.

Et goufen nei Spadséier- a Vëlosweeër realiséiert an eng deemtsprechend nei Kaart opgestallt (30).

D'Gemeng schafft méi intensiv mam Office regional de Tourisme zesumme fir nach weider Vëlos- an Spadséierweeër auszeweisen.

28



FR

Sports

Intention

Le sport revêt une importance toute particulière par les temps qui courent et nous en sommes conscients. Le travail sédentaire nous empêche de bouger suffisamment et nos enfants passent pas mal de temps devant les écrans de leurs appareils électroniques. L'intention était d'y remédier.

Réalizations

Grâce à des subsides spécifiques, nous soutenons davantage nos associations pour les actions favorisant le travail des jeunes.

Une nouvelle buvette comprenant des salles de réunion pour le foot a reçu les autorisations nécessaires et sa construction pourra démarrer sous peu (28).

Des appareils de fitness ont fait l'objet d'une planification et ont été installés dans des lieux publics.

De nouveaux chemins de promenade ainsi que des pistes cyclables ont vu le jour et figurent désormais sur une carte spécialement conçue à cet effet (30).

La commune travaille de manière encore plus intensive avec l'Office régional de Tourisme pour prévoir plus de pistes pour vélos et randonnées.

30



LU

Gender

Ëmsetzung

Am Kader vun der Egalitéit tëscht Männer a Fraen ass op eng ausgeglachen Beschäftigungsstruktur opgepasst ginn.

FR

Questions relatives au genre

Réalisation

Dans le cadre de l'égalité entre hommes et femmes, nous avons veillé à une structure d'emploi tenant compte de l'engagement équilibré de représentants des différents genres.

LU

Ëmwelt

Allgemeng

Virszaz

Als Klimabündnis- a Klimapaktgemeng, ass d'Ëmwelt an de Naturschutz fir eis eng Prioritéit.

Ëmsetzung

Als Member vum COPIL Natura2000 setze mir eis an fir d'Aartendiversitéit bannen a baussent den Uertschaften ze erhalen a ze fërderen.

Duerch besser Isolatioun vun eise Gebaier an en Ëmstellen vun eisem Fierpark op méi Elektrogefierer goufen eis CO₂ Emissiounen staark reduzéiert.

Bei neie Lotissementer goufe gréisser Gréngflächen virgesinn an eng besser Vernetzung vun dësen Zonen ëmgesat (31).

Beim Akaf vu Planzen a Blummen gräife mir gezielt op pestizidfräi Alternativen zeréck.

Bei de Liewensmëttel fir d'Schoulkantin kafe mir gréisstendeels bio, fairtrade a regional.

Fir eng Verbesserung vun der Kaméidisbelästegung an der Loftqualitéit gouf eng Zone 30 zu Mënsbech virum Schoulcampus ausgeschafft an am Gemengerot gestëmmt (32).



31



32

FR

Environnement

En général

Intentions

En tant que commune membre de l'Alliance pour le climat et du Pacte climat, l'environnement et la protection de la nature constituent des priorités absolues pour nous.

Réalisations

Nous sommes membre de COPIL Natura2000 et de ce fait, nous nous engageons à préserver et stimuler la diversité des espèces tant sur le territoire de nos localités qu'en dehors.

Grâce à une meilleure isolation de nos bâtiments et au remplacement de nos véhicules par un parc automobile favorisant les véhicules électriques, nos émissions CO₂ ont pu être fortement réduites.

Lors de la planification de nouveaux lotissements, nous avons créé des espaces verts plus importants ainsi qu'une liaison entre ces différentes zones (31).

En achetant des plantes et des fleurs, nous avons systématiquement recours à des variantes sans pesticides.

Pour l'approvisionnement en aliments pour la cantine scolaire, nous nous décidons en majeure partie pour des produits bios, fairtrade et de provenance régionale.

En vue de remédier aux nuisances sonores et à la qualité de l'air, une zone 30 a été conçue à Munsbach devant le campus scolaire et votée au Conseil Communal (32).



33

E Liichtkonzept gouf erstellt an ass an der Ëmsetzung fir d'Liichtverschmutzung an der Gemeng ze reduzéieren.

Um Fussballsterrain hu mer eng nei spuersam LED-Beliichtung installéiert déi och d'Liichtverschmutzung op e Minimum reduzéiert (33).

Beim Renovéieren oder Bauen vun eise Gebaier gëtt konsequent op ëmweltfrëndlech Materialien zeréckgegraff.

Am Wanter reduzéiere mir, ouni d'Sécherheet vun eise Bierger ze riskéieren, d'Quantitéit u Salz beim Streedéngscht.

Mat Hëllef vun eisem neie Schoulgaart kréien eis Kanner gewisen wéi wichteg gesond lessen an de Schutz vun eiser Ëmwelt ass.

Mam Gemeinschaftsgaart zu Schraasseg gëtt en nohaltegen a lokalen Ubau gefërdert (34).

Et gi reegelméisseg Loftanalyse realiséiert fir d'Be- laaschtung op verschidde Punkten ze kontrolléieren.

Den Ausbau vun der Kläranlag zu Iwwersiren huet ugefaangen an déi nei Anlagen sollen ab 2027 a Betrib geholl ginn (35).



34



35

Un concept d'éclairage a été échafaudé et se trouve en phase de mise en œuvre, dans le but de réduire la pollution lumineuse au sein de la commune.

Nous avons équipé le terrain de foot d'un éclairage LED économe, permettant par la même occasion d'y réduire la pollution lumineuse au strict minimum (33).

Lors des rénovations et constructions de bâtiments, nous recourons systématiquement à des matériaux écologiques.

En hiver, nous réduisons la quantité de sel lors de l'épandage sans toutefois mettre en péril la sécurité de nos citoyens.

Grâce à notre nouveau jardin scolaire, nos enfants sont initiés à une alimentation saine ainsi qu'à la protection de l'environnement.

Le jardin communautaire à Schraassig permet de favoriser la culture de produits durables et locaux (34).

Des analyses de la qualité de l'air sont réalisées à intervalles réguliers en vue de contrôler la pollution à différents endroits.

Les travaux d'extension de la station d'épuration à Uebersyren ont démarré et il est prévu que les nouvelles installations puissent entrer en service à partir de 2027 (35).

LU

Iwwert den Wee vun enger Upassung vum Waasserpräis un déi reell Käschten, an enger Sensibiliséierungscampagne hu mir eis Matbierger dozou beweegt hire Waasserverbrauch ze reduzéieren. D'Informatiséierung vum Waasserreseau erméiglecht eiser Verwaltung eng stänneg Iwwerwaachung vum Waasserverbrauch an der Opdeckung vun Fuiten.

Eis Dréinkwaasserquellen musse geschützt ginn an dowéinst goufe Quellenschutzgebieder ausgewisen.

Iwwerschwemmungen am Joer 2021 hunn eis gewisse wéi wichteg et ass fir a Präventioun ze investéieren, sou hu mir e Starkregenkonzept an Opdrag ginn, d'Minsberbaach renaturéiert a verschidde Reeniwwerlafbecken geplangt a gebaut.

Duerch en neit Offallkonzept „Null Offall Strategie“, zesumme mam SIAS hu mir et gepackt 30% manner Hausknascht ze produzéieren an e Schrëtt a Richtung Recycling gemaach.

Fir eis Veräiner an der Gemeng nach méi op d'Offallthematik opmierksam ze maachen hu mir zesumme mat hinne „Greenevents“ fir ëffentlech Fester agefouert an eng Nohaltegkeetscharta gouf mat de Veräiner ënnerschriwwen.

An eiser Kantin hu mir d'Veschwendung vu Liewensmëttel op e Minimum reduzéiert an probéieren eise Kanner bäizebréngen nohalteg a respektvoll mam lessen ëmzegoen.



36

FR

Nous avons incité nos citoyens à réduire leur consommation d'eau, d'une part en adaptant le prix de l'eau aux coûts réels et d'autre part, en lançant une campagne de sensibilisation. L'informatisation du réseau d'eau permet à notre administrateur de surveiller en permanence la consommation d'eau et de repérer d'éventuelles fuites.

Il est primordial de protéger nos sources d'eau potable. C'est pourquoi nous avons délimité des zones de protection des sources.

Les inondations que nous avons connues en 2021 nous ont appris l'importance de l'investissement dans la prévention, si bien que nous avons commissionné un concept visant à lutter contre de fortes pluies, renaturé le cours d'eau « Minsberbaach » et planifié, puis construit différents bassins de rétention des eaux pluviales.

Grâce à l'implémentation du nouveau concept zéro déchets « Null Offall Strategie », élaboré en collaboration avec le SIAS, nous sommes parvenus à réduire nos déchets ménagers de 30 %, faisant ainsi un bond en avant en matière de recyclage.

En poursuivant l'objectif de sensibiliser les associations communales à la thématique des déchets, nous avons mis en place, avec leur soutien, les « Green-events » pour les fêtes publiques et signé avec elles une charte de durabilité.

Dans notre cantine, nous avons su réduire le gaspillage des denrées alimentaires au strict minimum et essayons d'éduquer nos enfants au respect durable des aliments.

LU

Eisen neie Recyclingzenter ass an der Planung an gëtt deemnächst ëmgesat.

Bei der Planung an dem Bau vun neie Gebaier hu mir dem Prinzip vun der „Circular-Economy“ Rechnung gedroen.

Eis Gemeng huet d'Gold Zertifizéierung (75,0%) am Kader vum Klimapakt 2.0 ugefrot. Den Audit huet den 12. Mee 2023 stattfonnt, a mir si frou bekannt ze ginn dass mir laut der Bewäertung vun den Auditricen iwwer 75% erreche wäerten (36).

Den Naturpakt gouf ënnerschriwwen a mir hunn direkt och eng 40%-Zertifikatioun kritt.

Bei Ausschreiwunge vun Aarbechten gëtt Wäert op nohalteg Krittäre geluecht (38).

A Punkto erneierbar Energien goufe Photovoltaikanlagen op verschidde Gemengegebaier a Betrib geholl.

En Elektromobilitéitskonzept gouf ausgeschafft an am Gemengerot gestëmmt (37).

Et goufen nei Primme fir Energiespueren agefouert.



37

FR

Notre nouveau centre de recyclage est en phase de planification et sera mis en œuvre sous peu.

Nous sommes parvenus à tenir compte du principe de l'économie circulaire lors de la planification et de l'édition de nouveaux bâtiments.

Notre commune a demandé la certification en or (75,0%) dans le cadre du pacte climat 2.0. L'audit a eu lieu en date du 12 mai 2023, et nous sommes contents de pouvoir annoncer que d'après l'évaluation des auditrices nous atteindrons au delà des 75% (36).

Le Pacte nature a été signé et nous avons obtenu la certification pour 40%.

Lors de souscriptions, nous accordons une importance particulière aux critères de durabilité (38).

En matière d'énergies renouvelables, signalons que des installations photovoltaïques sont désormais opérationnelles sur différents bâtiments publics.

Le concept d'électromobilité a été élaboré et voté au Conseil Communal (37).

De nouvelles primes ont été introduites pour stimuler les économies d'énergie.



38

LU

Verkéier**Virsz**

De Standuert vun eiser Gemeng, op engem Schnëtt-punkt vum Verkéier am Oste vum Land bréngt mat sech dass mir e staarken Transitverkéier a kaf huele mussen.

Projete wéi de geplangten Ëmbau vum „Rond-Point Irrgärtchen“ (Rond-Point Robert Schaffner) an een „Turbo Rond-Point“ wäert keng grouss Entlaaschtung am Verkéier fir d'Uertschafte vun der Gemeng Schëtter mat sech bréngen.

Mir wäerte weiderhin Demarchen bei den zoustännegen Ministèren a Verwaltungen ënnerhuelen fir déi lokal a regional Verkéiersproblematik duerzeleeën a Léisungen aus der aktueller verkéierstechnesch schwiereger Situatioun ze errechen.

Net eleng Moosnamen betreffend déi motoriséiert Gefierer sinn een Thema an eiser Legislaturperiod, mee ganz kloer gehéiert och d'Promovéiere vun der „Mobilité douce“ zu eise wichtegsten Aufgaben.

Ëmsetzung

Verschiede Moosnamen fir Verkéiersberouegung an Vitesslimitatioun an den Uertschaften goufen zesumme mat eise Bierger ausgeschafft an ëmgesat:

- Ralentisseur um Neihaischen (39),
- Zone 30 zu Aal-Schëtter (45),
- Neigestaltung vun de Stroossenentreeën zu Iwwersiren, rue de Mensdorf, an zu Schraasseg, rue de Luxembourg.
- Beleuchtung vun alle wichtige Zeebrasträifen/ Foussgängeriweweër



39

FR

Circulation routière**Intentions**

De par la localisation de notre commune, située à l'intersection du trafic à l'est du pays, il nous faut gérer un transit intense.

Des projets comme la transformation prévue du Rond-Point Irrgärtchen (Rond-Point Robert Schaffner) en un « Turbo rond-point » n'amènera pas un allègement de taille au niveau du trafic pour les localités de la commune de Schuttrange.

Nous continuerons toutefois à entreprendre des démarches auprès des administrations et ministères compétents afin de leur exposer la problématique telle qu'elle se présente en termes de circulation locale et régionale dans le but de trouver des solutions à la situation compliquée que nous connaissons.

Les mesures concernant les véhicules motorisés ne sont pas les seules à nous préoccuper pendant cette législature. La promotion de la mobilité douce figure certes parmi nos tâches les plus importantes.

Réalisations

Ensemble avec nos citoyens, nous avons orchestré différentes mesures enfin de ralentir le trafic et la vitesse :

- Ralentisseur à Neuhaeusgen (39) ;
- Zone 30 dans le Vieux-Schuttrange (45) ;
- Réaménagement des entrées de rue à Uebersyren, rue de Mensdorf, et à Schraassig, rue de Luxembourg,
- Éclairage des passages pour piétons les plus importants.



45

LU

Fir eng maximal Sécherheet fir eis Schoulkanner ze garantéieren hu mir an der Rue Principale zu Minsbech eng weider Zone 30 ausgeschafft an am Gemengerot ofgeseent. Déi geplangten Aarbechten wäerten Ufank 2024 lass goen.

Bei den rezenten Aménagementsprojeten hu mir systematesch Vëlosweeër, sécher a beliichten Foussgängeriweweër a korrekt Trottoiren mat integréiert.

Den Ausbau vum Vëloseseau ass konsequent weidergedriwwen ginn fir eng verbessert douce Mobilitéit an eiser Gemeng (40).

En neit Vëlosweekonzept gouf ausgeschafft an dëst zielt fir all nei Projeten am ëffentlechen Raum, mat ënner anerem adequate Stellplazen fir Vëloen op alle wichtige Plazen an M-Boxen fir Vëloen op der Gare an an der Aktivitéitszone.

Mir hunn en neie Vëloswee tëscht Nidderaanwen an Minsbech realiséiert (46&47).

FR

Afin de garantir un maximum de sécurité pour nos élèves, nous avons élaboré une nouvelle zone 30 rue Principale à Munsbach, approuvée par le Conseil Communal. Les travaux planifiés démarreront début 2024.

Dans les récents projets d'aménagement, nous avons systématiquement intégré des pistes cyclables, des passerelles pour piétons sûres et éclairées, ainsi que des trottoirs convenables.

Nous avons procédé de manière continue à l'extension du réseau de pistes cyclables afin d'arriver à une meilleure mobilité douce dans notre commune (40).

Nous sommes à l'origine du développement d'un nouveau concept de pistes cyclables, valable pour tous les nouveaux projets de l'espace public, comprenant entre autres des emplacements adéquats pour stationner les vélos dans tous les lieux importants et des M-Box pour vélos à la gare et dans la zone d'activités.

Une nouvelle piste cyclable a été réalisée entre Niederanven et Munsbach (46&47).

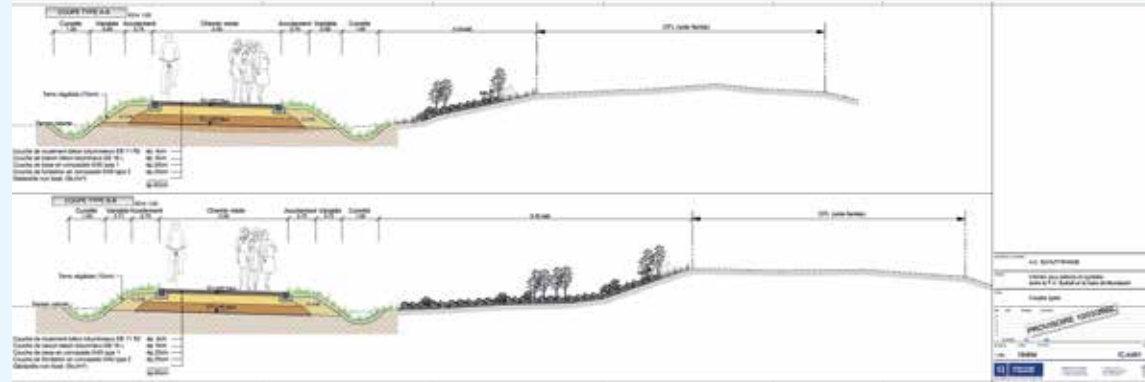


40



46 & 47





42

LU

D'Pläng fir e Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Gare an der Zone industrielle si souwäit fäerdeg a mir hunn den Accord vun de Propriétaires vun den Terrainen fir dëse Wee ze bauen (42).

Verschiede bestoend Vëlospisten an Spadséierweeër goufen deelweis reamenagéiert an ausgebaut. Sou hu mir och dat lescht Deelstéck vum Wee tëscht Aal-Schëtter an Iwwersiren gebaut sou dass all eis Bierger endlech kënnen a Sécherheet ronderëm d'Gemeng goen.

Zu Minsbech hu mer eng sécher Ubannung tëscht der Haaptstrooss an der Gare gebaut déi all deenen déi vu Schëtter kommen de Wee op de Quai wesentlech verkierzt (43).

An Zesummenaarbecht mat der CFL ass eng M-Box fir d'Vëloen installéiert ginn mat donieft enger Vëlo-reparaturstatioun an deemnächst och nach eng Opluedstatioun fir E-Vëloen (44).

Mir sinn och an Diskussioun mat der CFL betreffend den FLEX-Carsharing op der Gare an an der Aktivitéitszone. Des weideren hunn mir eis wichtegst Foussgänger-iwwerweeër mat Beliichtung ausgebaut an verbessert, fir esou méi Sécherheet ze garantéieren.



43

FR

Les plans pour l'aménagement d'un chemin pour piétons et vélos entre la gare et la zone industrielle sont en phase d'achèvement et nous disposons déjà de l'accord des propriétaires des terrains pour aménager le chemin (42).

Quelques pistes cyclables et chemins de randonnées existants ont été partiellement réaménagés et étendus. Et nous avons terminé le dernier tronçon du chemin menant du Vieux-Schuttrange à Uebersyren si bien que nous citoyens peuvent enfin se balader en toute sécurité et faire le tour de la commune.

À Munsbach, nous avons construit une liaison sécurisée entre la rue Principale et la gare qui raccourci considérablement le chemin vers le quai aux personnes provenant de Schuttrange (43).

En collaboration avec les CFL, une M-Box pour vélos a été installée, de même qu'une station de réparation pour bicyclettes qui sera bientôt accompagnée d'une station de chargement pour vélos électriques.

Nous sommes encore en discussion avec les CFL au sujet d'un éventuel FLEX-Carsharing à la gare et dans la zone d'activités (44).

En outre, nous avons amélioré nos principales passerelles pour piétons en les équipant d'un éclairage procurant davantage de sécurité.



44

LU

Regional Zesummenaarbecht

Virszaz

Als Gemeng Schëtter wäerte mir weiderhin een héije Wäert op déi regional Zesummenaarbecht leeën, an eis bei all gréissere Projeten enger interkommunaler Planung net verschléissen.

Ëmsetzung

A Punkto Mobilitéitsplanifikatioun vum Éffentlechen Transport (regional Buslinnen), an der Planung vun interkommunale Vëlosweeër hu mir aktiv mat eise Nopeschgemengen u Léisungen an Verbesserungen geschafft. Héi hu mir zum Beispill mat der Gemeng Nidderaanwen e Vëloswee zwëscht Minsbech an Nidderaanwe gebaut, fir d'Mobilitéit douce ze verbessern a mir hunn eis Ruffbussen am Rufbus Syrdall zesumme geluecht sou dass eise Bierger vun all den Infrastrukturen an eisen 2 Gemengen profitéiere kënnen.

De Projet fir e gemeinsamen Asazcenter fir den CGDIS mat der Gemeng Nidderaanwen ass fäerdeg a wäert geschwënn an Ugrëff geholl ginn.

D'Gréngschnëttsammelstell, de Service Forestier an den CIGR si weider Beispiller déi beweisen wéi wichtig eng gutt Zesummenaarbecht mat anere Gemengen ass.

LU

Personal & Finanzen

Virszaz

Alles wat mir fir d'Zukunft plange kënnen mir natierlech nëmmen ëmsetze wa mir dat néidegt kompetent Personal zur Verfügung hunn, an och iwwer déi finanziell Mëttel verfügen. D'Recetten an d'Ausgabe vun der Gemeng mussen ëmmer an enger gesonder Relatioun bleiwen, fir dass mer engersäits déi néideg Investitiounen maache kënnen, op der anerer Säit awer och d'Folgekäschten droe kënnen. Mir si frou d'Chance ze hunn op ganz kompetent Personal zeréckgräifen ze kënnen, mee sinn eis bewosst dass mir eise Personalbestand den Aufgaben déi mir ze erleedegen hunn upasse mussen.

FR

Collaboration régionale

Intentions

En tant que commune de Schuttrange, nous continuons à accorder une grande importance à la collaboration régionale et, pour les projets d'envergure, nous restons tout à fait ouverts à une planification intercommunale.

Réalisations

En termes de planification de la mobilité au niveau du transport public (lignes de bus régionales), ainsi que de la planification de pistes cyclables intercommunales, nous avons collaboré de manière active avec les communes voisines. Nous avons ainsi pu trouver des solutions et apporter des améliorations. Un exemple en est la piste cyclable entre Munsbach et Niederanven que nous avons construite avec la commune de Niederanven afin d'améliorer la mobilité douce. Avec la même commune, nous avons regroupé nos bus à la demande pour créer le Rufbus Syrdall. Ces infrastructures permettent ainsi aux citoyens des deux communes d'en profiter.

Le projet que nous entreprendrons ensemble avec la commune de Niederanven en vue de réaliser un centre d'intervention commun pour le CGDIS est prêt et nous allons bientôt passer à la phase de concrétisation.

Le point de collecte des tontes (Gréngschnëttsammelstell), le Service forestier et le CIGR sont autant d'exemples qui montrent l'importance d'une bonne entente avec d'autres communes.

FR

Ressources humaines & finances

Intentions

Tous les projets que nous allons encore prévoir à l'avenir ne seront toutefois réalisables qu'à condition de disposer, d'une part, de suffisamment de personnes avec les compétences appropriées et, d'autre part, des ressources financières nécessaires.

Les recettes et dépenses de la commune doivent toujours rester en équilibre pour nous permettre, non seulement de faire les investissements nécessaires, mais aussi de pouvoir faire face aux dépenses supplémentaires qui s'ensuivent. Nous avons la chance de pouvoir compter sur un personnel compétent et sommes bien conscients qu'il nous faut adapter ces ressources humaines aux tâches à remplir.

LU

Ëmsetzung

An de leschte Joren hunn mir d'Gemengepersonal op Basis vun enger interner Analyse restrukturéiert a verstärkt.

An dësem Kader hu mir:

- en Agent municipal agestallt, deen derfir suergt dass d'allgemengt Policereglement agehale gëtt, iwwerall no der Virschrëft geparkt gëtt an och generell all aner Reglementer respektéiert ginn,
- en Ëmweltresponsabelen deen eis gehollef huet eis Klimaziler ëmzesetzen an ouni dee mer wäit ewech wieren vun eiser excellenter Situatioun am Klimapakt an am Naturpakt,
- e Service Urbanisme geschaf a mat 2 Urbaniste besat. Sie këmmere sech em Alles wat de PAG, nei PAP'en a Baugenehmegungen ugeet. Ouni eng zäitno Besetzung vun dëse Posten wier et eis net méiglech gewiescht eise PAG am Delai ze geneemegen an zäitno ëmzesetzen,
- e Service financier opgebaut fir eis Finanzen nach besser ze geréieren, dëst besonnesch am Hibleck op déi grouss Projeten déi nach ustinn,
- eist Sekretariat an eise Service Technique verstärkt fir dass si den ëmmer méi komplexen Aufgaben déi mer als Gemeng hunn nokommen,
- eis technesch Ekippe verstärkt a mat all deem modernen Material ekipéiert dat hinnen erlaabt all Dag hir Aufgaben um Terrain am Interessi vun der Allgemengheet ze erfëllen an dofir ze suergen dass all eis Infrastrukturen permanent funktionéieren,
- eis Conciergerie ëmstrukturéiert an verstärkt fir esou d'Sécherheet an den Ënnerhalt vun eise Gebaier zu all Moment ze garantéieren,
- eng weider Analyse vun dësen Ännerungen ass elo an Ausaarbechtung an op Basis vun deene Resultater wäerten nach déi eng oder aner Upassung virgeholl ginn.

Mir hunn a Saache Personal wäitsiichteg gehandelt, dëst am Interessi vun eiser Gemeng a vun all deenen déi an Zukunft wäerten hei an der Verantwortung stoen.

En Digitaliséierungskonzept fir den Alldag vun de Mataarbechter ze vereinfachen an ze verbesseren ass gestëmmt ginn an gëtt Stéck fir Stéck ëmgesat.

FR

Réalisations

Ces dernières années, sur base d'une analyse interne, nous avons procédé à une restructuration du personnel communal et avons renforcé nos effectifs.

Par conséquent, nous nous sommes adjoint les services de différentes personnes.

Un agent municipal veille désormais à ce que les règlements de police soient respectés, que les voitures soient stationnées comme il se doit et qu'en général, tous les autres règlements soient observés.

Le responsable de l'environnement nous a aidé à transposer les objectifs climatiques et sans lui, nous n'aurions pas été en mesure d'arriver à occuper notre excellente position tant au Pacte climat qu'au Pacte nature.

De plus, nous avons créé le Service Urbanisme et engagé 2 urbanistes qui s'occupent de tout ce qui tourne autour des PAG, nouveaux PAP ainsi que des permis de bâtir. Sans un engagement dans les temps impartis de ces personnes, il ne nous aurait pas été possible d'approuver notre PAG dans le délai et de le mettre en œuvre.

Nous avons structuré notre Service financier de sorte à gérer mieux encore nos finances, surtout par rapport aux projets d'envergure qui sont devant nous.

Notre Service secrétariat ainsi que le Service technique ont bénéficié de renfort afin de pouvoir faire face aux missions de plus en plus complexes dont notre commune doit s'acquitter.

Notre équipe technique a été renforcée et a bénéficié d'un matériel moderne lui permettant d'exécuter ses tâches de tous les jours sur le terrain dans l'intérêt du grand public tout en s'assurant que nos infrastructures fonctionnent en permanence.

Nous avons restructuré et étoffé notre conciergerie dans le but de garantir en toutes circonstances la sécurité et la maintenance de nos bâtiments.

Ces changements sont actuellement en phase d'analyse et sur base des résultats qui seront à disposition, nous procéderons encore à des adaptations supplémentaires si nécessaire.

En termes de ressources humaines, nous avons tenu compte des besoins futurs pour être en mesure de défendre les intérêts de la commune et de tous ceux qui devront à l'avenir en assumer la responsabilité.

Pour simplifier et améliorer le quotidien de nos collaborateurs, un concept de digitalisation a été voté et est mis en place petit à petit.

04.03.2023



LU

Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren

Fir déi nei Matbierger an eiser Gemeng ze begrëssen, ass och dëst Joer den traditionelle „Bam vum Liewen“ fir neigebuerer Kanner an der Schëtter Gemeng geplanzt ginn.

Vum 1. März 2022 bis den 28. Februar 2023 sinn an eiser Gemeng 24 Kanner op d'Welt komm. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot felicitéiere mir de Familljen op dësem Wee fir hiren Nowuess.

De Bam fir dës Kanner ass op der Spillplaz „Schlasswee“ zu Minsbech, fir den internationalen Dag vum Bësch geplanzt ginn.

All Famill hat och dëst Joer nees d'Méiglechkeet fir sech ee klengen Uebstbam beim SIAS ze bestellen, dee se bei sech doheem planze kann.



FR

Un arbre pour chaque nouveau-né

Pour accueillir dignement les nouveaux petits citoyens de notre commune, nous avons procédé cette année à la plantation du traditionnel « arbre de vie » pour les nouveaux-nés dans la commune de Schuttrange.

Entre le 1^{er} mars 2022 et le 28 février 2023, 24 enfants ont vu le jour dans notre commune. Au nom du Collège des Bourgmestre et Échevins et du Conseil Communal et au moyen de cette action, nous avons le plaisir de féliciter chaleureusement les familles pour leur progéniture.

L'arbre planté en honneur de ces enfants a été mis en terre pour la Journée internationale de la forêt, sur l'aire de jeux « Schlasswee » à Munsbach.

Chaque famille avait également la possibilité de se commander un petit arbre fruitier auprès du SIAS pour le planter chez soi.

EN

A tree for every newborn

In order to give a fitting welcome to the new citizens of our commune, we have proceeded this year, as usual, with planting the traditional “tree of life” for those newly born within the Commune of Schuttrange.

Between 1 March 2022 and 28 February 2023, 24 children have been born in our commune. On behalf of the College of the Mayor and Aldermen and the Communal Council, we warmly congratulate the families with their offspring.

The tree in honour of these children was planted for the International Forest Day on the “Schlasswee” playground in Munsbach.

Each family also had the possibility of ordering a small fruit tree from the SIAS to plant it at home.



08.03.2023



Rouse fir de Weltfraendag



LU

Internationalen Weltfraendag

De Schäfferot vun der Schëtter Gemeng zesumme mat der Integratiouns- a Chancëgläichheetskommisioun hunn den 8. Mäerz Moies um Campus „an der Dällt“ zu Minsbech Fairtrade Rousen un d’Biergerinne vun eiser Gemeng verdeelt.

Fir Gläichheet a géint Diskriminéierung!

FR

Journée internationale de la femme

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange, en collaboration avec la Commission de l’Intégration et de l’Égalité des Chances, a distribué au campus « an der Dällt » à Munsbach le matin du 8 mars des roses Fairtrade aux citoyennes de notre commune.

Pour l’égalité et contre la discrimination !

EN

International Women’s Day

The college of Mayor and Aldermen of the commune of Schuttrange, in collaboration with the Commission for Integration and Equal Opportunities, handed out Fairtrade roses on March, 8 to the citizens of our commune this morning at the Campus “an der Dällt” in Munsbach.

For equality and against discrimination!



09.03.2023



Konferenz iwver Elektromobilitéit

LU

Konferenz iwver Elektromobilitéit

Den 9. Mäerz huet den ACL eng Konferenz mat Mobilitéitsexperten iwver elektrifizéiert Autoen zu Minsbech am Centre Culturel organiséiert.

D’Experten konnten hei bei Froe hëllefen wéi z. B.:
Wéi een elektrifizéierten Auto ze wielen, d’Primmen fir elektrifizéiert Autoen an Opluedstatiounen, déi verschidden Aarte vu Batterien, Diagnostik a Recycling, öffentlech a privat Opluedstatiounen, Bezuelméiglechkeeten (Kaarten, mobil Applicatiounen, Abonnementer), léiwere kafen oder leasen.



FR

Conférence sur l’Électromobilité

Le 9 mars, l’ACL a organisé une conférence avec des experts de la mobilité sur les voitures électrifiées au Centre culturel à Munsbach.

Les experts ont pu répondre à des questions telles que par ex. :

Comment choisir une voiture électrifiée, les primes pour les voitures électrifiées et les bornes de recharge, les différents types de batteries, le diagnostic et le recyclage, les bornes de recharge publiques et privées, les moyens de paiement (cartes, applications mobiles, abonnements), faut-il préférer l’achat ou le leasing ?

EN

Electromobility Conference

On March 9th, the ACL organized a conference with mobility experts on electrified cars at the Cultural Centre in Munsbach.

The experts were able to answer questions such as e.g.:

How to choose an electrified car, bonuses for electrified cars and charging stations, different types of batteries, diagnosis and recycling, public and private charging stations, payment methods (cards, mobile apps, subscriptions), should we prefer buying or leasing?



12.03.2023



The Family of Man

LU

D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Schëtter huet den 12. Mäerz 2023 e kulturellen Ausflug op Klierf fir d'Fotoausstellung „The Family of Man“ kucken ze goen organiséiert. D'Ausstellung ass bekannt als déi gréisste Fotoausstellung vun allen Zäiten a gehéiert zum kulturelle Patrimoine vun der UNESCO.

FR

La commission de la culture de la Commune de Schuttrange a organisé, dimanche le 12 mars 2023, une excursion culturelle à Clervaux pour aller voir l'exposition photo « The Family of Man ». L'exposition est connue comme la plus grande exposition de photos de tous les temps et appartient au patrimoine culturel de l'UNESCO.

EN

The cultural commission of the Commune of Schuttrange organized a cultural excursion to Clervaux on Sunday March 12th, 2023, to see the photo exhibition “The Family of Man”. The exhibition is known as the greatest photo exhibition of all time and belongs to the cultural heritage of UNESCO.



19.03.2023



Stamminee

LU

De Stamminee vun der Integratiouns- a Chancegläichheetskommisioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng: Eng flott Geleeënheet fir sech an enger lockerer Atmosphär kennen ze léieren a gemittlech e puer Wuert mateneen ze schwätzen.

FR

L'Apéro de la commission d'Intégration et d'égalité des chances, en collaboration avec la commune de Schuttrange : Une belle occasion de se rencontrer et de se parler dans une atmosphère détendue.

EN

The “Pre-Lunch Drink” of the Integration and Equal Opportunities Committees in cooperation with the Commune: A great opportunity to meet and chat in a relaxed atmosphere.



25.03.2023



Grouss Botz

LU

Grouss Botz

Kuerz virun Ouschteren ass et Traditioun fir d’Grouss Botz an der Schëtter Gemeng, zesumme mat der Ëmweltkommissioun, ze organiséieren.

Och dëst Joer hu sech knapp 100 Fräiwëlleger Samschdes de 25. März op de Wee gemaach fir den Dreck laanscht d’Stroossen an d’Feldweeër anzesammelen.

Mir si besonnesch frou, dass esou vill Familjen sech a kleng Gruppe fir dës Aktioun ugemellt hunn.

De Schäfferot vun der Gemeng seet all deenen, déi matgemaach hunn, e grouse Merci an och der Ëmweltkommissioun fir d’Organiséieren vun der traditioneller Botz a Schëtter Hëllef fir déi gutt Zopp.

FR

Nettoyage de printemps

La tradition veut que, peu eu avant Pâques, la commune de Schuttrange organise un grand nettoyage de printemps sur son territoire, conjointement avec la commission de l’environnement.

Cette année encore, une petite centaine de bénévoles se sont mis en route le samedi, 25 mars, pour ramasser les déchets le long des chemins de campagne.

Nous sommes particulièrement heureux que plein de familles se sont inscrites en petits groupes pour entreprendre cette action.

Le bourgmestre et le conseil échevinal de la commune expriment un grand merci à tous les courageux qui ont participé, de même qu’à la commission de l’environnement pour avoir mis sur pied l’organisation et « Schëtter Hëllef » pour la délicieuse soupe.



EN

Spring Cleaning

Tradition has it that, shortly before Easter, the commune of Schuttrange organises major spring cleaning on its territory, together with the Environment Committee.

Again this year, a hundred or so volunteers set out on Saturday, 25 March, to pick up waste along the country lanes.

We are particularly happy that many families have signed up in small groups to take part in this action.

The college of Mayor and Aldermen express a big thank you to all the courageous people who have participated, as well as to the Environment Committee for organising it and “Schëtter Hëllef” for the delicious soup.



06.05.2023



Holzstee



LU

D’Gemengeverwaltung huet d’Awunner aus der Schëtter Gemeng ganz häerzlech op d’Holzstee am Kateboesch (Rue de la Forêt zu Schëtter) op de Verkaf vun de 7 Lousen Langholz – Bich de 06. Mee um 10:00 invitéiert.

FR

L’administration Communale de Schuttrange a invité les résidents de la commune à la vente aux enchères de lots de bois long au « Kateboesch » (Rue de la Forêt, Schuttrange) le 6 mai 2023 à 10h00.

EN

The administration of the commune of Schuttrange has invited the residents of the commune to the wood auction at “Kateboesch” (rue de la forêt, Schuttrange) on May 06th at 10:00 a.m.



07.05.2023



Klimadag – Mir hunn nëmmen eng Äerd

LU

Klimadag: Entdecken & handeln!

Um 1. regionale Klimadag, deen de 7. Mee 2023 tëscht 10.30 bis 18.00 Auer statt fonnt huet, konnt een am Recyclingcenter zu Minsbech méi gewuer ginn iwwert d'Klima a seng Verbindunge mat Energie, Ressourcen, Kreeslafwirtschaft, Landwirtschaft a méi! Een Dag fir Erwuessener a Kanner mat Atelieren, Live Virträg, interaktive Stänn an Opféierungen fir Kanner, mat Food Trucks a Gedränk de ganzen Dag op der Plaz.

FR

Journée du climat : Découvrir et interconnecter !

Lors de la 1^{ère} journée régionale du climat, qui s'est déroulée le 7 mai 2023 entre 10h30 et 18h00 au Recyclingcenter à Munsbach, vous avez pu en savoir plus sur le climat et ses liens avec l'énergie, les ressources, l'économie circulaire, l'agriculture, l'alimentation et la protection de la nature grâce à des ateliers, des spectacles pour enfants, des stands interactifs et des conférences en direct, avec des food trucks et des boissons sur place toute la journée.



EN

Climate Day: Discover, Connect & Act!

During the first Regional Climate Day, which took place on May 7th, 2023 between 10:30 a.m. and 6:00 p.m. at the Recyclingcenter in Munsbach, you were able to link the dots between energy, resources, circular economy, agriculture, food and nature conservation through engaging workshops, shows for kids, interactive stands, and live lectures, with food trucks and drinks on site all day.



10.05.2023



Aweigung

LU

Aweigung vun de neie Büroen um Campus „An der Dällt“ zu Minsbech

Den 10. Mee huet de Schäfferot vun der Schëtter Gemeng a Präsenz vum Här Joa Baum, Vertrieeder fir den Edukatiounsminister Claude Meisch, déi nei Büroen fir de Schoul- an de Conciergesservice um Campus „An der Dällt“ zu Minsbech ageweit.

De Projet vum pavillonaartegen Ausbau, dee vum Architektbüro „elementar“ vu Weiler-la-Tour ausgeschafft gouf, gesäit 2 Büroen e Versammlungsraum souwéi ëffentlech Sanitäranlagen déi vu baussen vun der Säit vum Schoulhaff aus zouugänglech si, vir. De Projet erstreckt sech iwwer eng Fläch vun ongeféier 150 m².

De Projet gouf de 27. November 2019 am Gemengrot gestëmmt fir e Gesamtbetrag vun 841.439,00 € ttc.

FR

Inauguration des nouveaux bureaux au campus « An der Dällt » à Munsbach

En date du 10 mai 2023, en présence de Monsieur Joa Baum, représentant de Monsieur Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange a inauguré les nouveaux bureaux du service scolaire et de la conciergerie au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach.

Le projet de l'extension « pavillonnaire », élaboré par le bureau d'architecte « elementar » de Weiler-la-Tour, prévoit deux bureaux, une salle de réunion ainsi que des locaux sanitaires publics accessibles depuis l'extérieur côté cour d'école. Le projet s'établit sur une surface au sol d'environ 150 m².

Le projet a été voté par le conseil communal en date du 27 novembre 2019 pour un montant total de 841.439,00 € ttc.

EN

Inauguration of the new offices at the “An der Dällt” campus in Munsbach

On May 10th, 2023, in the presence of Mr. Joa Baum, representative of Mr. Claude Meisch, Minister of National Education, Children and Youth, the College of Mayor and Aldermen of the commune of Schuttrange inaugurated the new offices of the school service and the concierge service at the school campus “An der Dällt” in Munsbach.

The project of the “pavilion” extension, developed by the architectural office “elementar” of Weiler-la-Tour, provides for two offices, a meeting room and public sanitary rooms accessible from the outside on the schoolyard side. The project is located on a floor area of approximately 150 m².

The commune council voted the project on November 27th, 2019 for a total amount of €841,439.00 including VAT.



10.05.2023



LU

Aweigung vu subventionnéierte Logementer um „Schënnbiërg“ zu Minsbech

De Projet fir Jonker um „Schënnbiërg“ zu Minsbech, koom duerch de Kaf vum 19. Juni 2019 vum Haus „Errens“ zu stanen.

De Gemengerot huet de 24. Februar 2021 décidéiert d’Haus 30, um Schënnbiërg ze renovéieren an ëmzebauen fir e Betrag vun 386.000,00 €, fir 7 individuell Zëmmerer fir Jonker zwëschen 18 a 27 Joer ze realiséieren déi vun der Wunnengshëllef asbl géréiert ginn.

D’Asbl „Wunnengshëllef“ ass eng Vereenegung déi am Domaine vun der sozialer Inklusioun tätég ass an déi déi Zëmmerer jonke Leit zur Verfügung stellt déi, aus verschiddene Grënn, vun dohem erausplënnere wëllen oder mussen. D’Zurverfügungstellung vun engem solchen Zëmmerer gétt hinnen d’Méiglechkeet hir Schoul weiderzemaan anfir dass se duerno kënnen an d’Erwuesseneliewe starten an onofhängeg kënnen ginn.

D’Gemeng huet fir dësse Projet eng finanziell Ënnerstëtzung säitens dem Ministère kritt. D’Käschte sinn an Héicht vu 75% subventionéiert ginn. Déi socio-édukatif Begleedung vun der Wunnengshëllef gétt vum Edukatiounsministère finanzéiert.

Den 10. Mee 2023 hunn d’Vertrieder vun der Schëtter Gemeng a Präsenz vum Minister vum Logement den Här Henri KOX an zesumme mat der Wunnengshëllef déi 7 Zëmmerer fir Jonker ageweit.

FR

Inauguration d’hébergements subventionnés au « Schënnbiërg » à Munsbach

Le projet de la réalisation d’hébergements pour des jeunes, situé rue « Schënnbiërg » à Munsbach, est issu d’une acquisition par la commune de Schuttrange de la maison « Errens » en date du 19 juin 2019.

Le conseil communal a opté le 24 février 2021 pour la transformation et la rénovation de la maison 30, um Schënnbiërg, pour un montant de 386.000,00 €, afin de réaliser 7 hébergements individuels pour des jeunes entre 18 et 27 ans et qui seront gérés par l’asbl « Wunnengshëllef ».

L’asbl « Wunnengshëllef » est une association qui œuvre dans le domaine de l’inclusion sociale et qui attribue lesdites chambres à des jeunes adultes qui, pour diverses raisons, quittent leur domicile familial. La mise à disposition d’une chambre leur permet de

continuer leur projet scolaire afin d’entrer dans la vie d’adulte et devenir indépendants.

La commune a également bénéficié d’une aide à la construction de la part du Ministère du Logement pour la réalisation de ce projet. Les coûts furent subventionnés à la hauteur de 75%. L’accompagnement socio-éducatif, qui est assuré par la Wunnengshëllef, est financé par le Ministère de l’Education nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse.

A la date du 10 mai 2023, les représentants de la commune de Schuttrange ont procédé en présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX et les représentants de « Wunnengshëllef asbl », à l’inauguration officielle des 7 hébergements pour jeunes.

EN

Inauguration of subsidized accommodation at the “Schënnbiërg” in Munsbach

The project for the construction of accommodation for young people, located on “Schënnbiërg” street in Munsbach, is the result of an acquisition by the commune of Schuttrange of the “Errens” house on June 19, 2019.

On 24 February 2021, the commune council opted for the transformation and renovation of the house 30, um Schënnbiërg, for an amount of € 386,000.00, in order to create 7 individual accommodations which will be managed by the non-profit association “Wunnengshëllef” for young people between 18 and 27 years old.

The non-profit association “Wunnengshëllef” is an association that works in the field of social inclusion and allocates these rooms to young adults who, for various reasons, leave their family home. The provision of a room allows them to continue their school project in order to enter adult life and become independent.

The commune also received construction aid from the Ministry of Housing for the realization of this project. The costs were subsidized to the tune of 75%. Socio-educational support, which is provided by the Wunnengshëllef, is funded by the Ministry of Education, Children and Youth.

On May 10, 2023, the representatives of the commune of Schuttrange will proceed in the presence of the Minister of Housing, Mr. Henri KOX and the representatives of “Wunnengshëllef asbl”, to the official inauguration of the 7 youth accommodations.

Glühwäin a Schocki Verkaf

14.01.2023

Organisatioun: Schëtter Hëlleft

**Journée de l’harmonie**

21.01.2023

Organisatioun: Schëtter Musek

**„Mäi Mann... deen ass op d’Schëff“**

28.01., 29.01., 03.02. & 04.02.2023

Organisatioun: Schëtter Theaterfrënn



AG Amiperas Schëtter

16.02.2023

Organisatioun: Amiperas Schëtter



AG Lëtzebuerger Rousefrënn

23.02.2023

Organisatioun: Lëtzebuerger Rousefrënn



Scheckiwerreechung CPS

23.02.2023

Organisatioun: Ciné Photo Son



Buergbrennen

25.02.2023

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter



Kannerfuesbal

25.02.2023

Organisatioun: Elterevereinigung Schëtter



Diplomer vun de Musekscoursen

2021/2022

Organisatioun: UGDA



© J.M. „Lupo“ Ludowicy – lupo.lu

LU

Diplomer vun de Musekscoursen 2021/2022

No enger Paus vun 2 Joer, hat d'Museksschoul Syrdall nees op hir Auditioun mat Diplomiwwerreechung vun hire Solfège- an Instrumenteschüler invitéiert. Zesumme mat de Responsabele vun der Museksschoul huet de Schäfferot hei 239 Diplomer un 157 Schüler iwwerreicht.

Éveil Musical & Solfège

- Éveil Musical 220 Kanner
- Éveil Musical 322 Kanner
- Formation Musicale 1..... 20 Schüler
- Formation Musicale 2..... 19 Schüler
- Formation Musicale 3..... 14 Schüler
- Formation Musicale 4.....14 Schüler (Luerenzweiler)
- Formation Musicale 5..... 2 Schüler
- Formation Musicale adultes 2 Schüler
- Chant choral 8 Schüler
- Chant musical 4 Schüler

Instrumental

- Éveil instrumental 211 Schüler
- Éveil instrumental 3 9 Schüler
- Inférieur 1, 1. Joer 19 Schüler
- Inférieur 1, 2. Joer 18 Schüler
- Inférieur 2, 1. Joer17 Schüler
- Inférieur 2, 2. Joer 4 Schüler
- Inférieur 3, 1. Joer 4 Schüler
- Inférieur 3, 2. Joer 5 Schüler
- Inférieur 4, 1. Joer1 Schüler
- Formation initiale adulte6 Schüler.

No folgend ass d'Panoplie vun Instrumenter op deene musizéiert gouf:

22 Flütten / 14 Klarinetten / 1 Hautbois / 4 Saxophonen / 8 Trompetten, 1 Cor en fa / 14 Perkussioun / 2 Drumset / 24 Piano / 11 klassesch Gittar / 1 elektresch Gittar / 2 Ensemble Perkussioun / 22 Jongbléiser.

De 26. Februar 2023 war déi national Diplomiwwerreechung zu Luerenzweiler, wou 16 Schüler hiren Diplom vun der 1. Mentioun iwwerreicht kruten.

FR

Diplômes des cours de musique 2021/2022

Après une pause de 2 ans, l'école de musique Syrdall avait de nouveau convié ses élèves de solfège et d'instrument à leur audition avec remise des diplômes. En collaboration avec les responsables de l'école de musique, le collège des bourgmestre et échevins a remis 239 diplômes à 157 élèves.

Éveil musical et solfège

- Éveil musical 2 20 enfants
- Éveil musical 3 22 enfants
- Formation musicale 1..... 20 élèves
- Formation musicale 2..... 19 élèves
- Formation musicale 3..... 14 élèves
- Formation musicale 4..... 14 élèves (Lorentzweiler)
- Formation musicale 5..... 2 élèves
- Formation musicale adultes 2 élèves
- Chant choral 8 élèves
- Chant musical 4 élèves

Instrumental

- Éveil instrumental 211 élèves
- Éveil instrumental 3 9 élèves
- Inférieur 1, 1^{re} année..... 19 élèves
- Inférieur 1, 2^e année..... 18 élèves
- Inférieur 2, 1^{re} année17 élèves
- Inférieur 2, 2^e année..... 4 élèves
- Inférieur 3, 1^{re} année 4 élèves
- Inférieur 3, 2^e année..... 5 élèves
- Inférieur 4, 1^{re} année1 élève
- Formation initiale adulte 6 élèves

Vous trouverez ci-dessous la série des instruments ayant fait l'objet des cours :

22 flûtes / 14 clarinettes / 1 hautbois / 4 saxophones / 8 trompettes, 1 cor en fa / 14 percussions / 2 batteries / 24 pianos / 11 guitares classiques / 1 guitare électrique / 2 Ensemble Percussion / 22 Jongbléiser.

Le 26 février 2023, la cérémonie nationale de remise des diplômes a eu lieu à Lorentzweiler, où 16 étudiants ont reçu leur diplôme de la 1^{ère} mention.



EN

Music Course Diplomas 2021/2022

After a 2-year break, the Syrdall School of Music once again invited its music theory and instrument students to their audition with graduation ceremony. In collaboration with the heads of the music school, the college of mayor and aldermen awarded 239 diplomas to 157 students.

Music awakening and solfège

- Musical awakening 220 children
- Musical awakening 322 children
- Musical training 1..... 20 pupils
- Musical training 2.....19 pupils
- Musical training 3.....14 pupils
- Musical training 4..... 14 pupils (Lorentzweiler)
- Musical training 5..... 2 pupils
- Musical training for adults 2 pupils
- Choral singing..... 8 pupils
- Musical singing 4 pupils

Instrumental

- Instrumental awakening 2.....11 pupils
- Instrumental awakening 3..... 9 pupils
- Lower 1, Year 1.....19 pupils
- Lower 1, Year 218 pupils
- Lower 2, Year 117 pupils
- Lower 2, Year 2 4 pupils
- Lower 3, Year 1 4 pupils
- Lower 3, Year 25 pupils
- Lower 4, Year 11 pupil
- Initial training of adults 6 pupils

Below, you will find the range of instruments that have been the subject of the courses:

22 flutes / 14 clarinets / 1 oboes / 4 saxophones / 8 trumpets, 1 horn in F / 14 percussions / 2 drums / 24 pianos / 11 classical guitars / 1 electric guitar / 2 Percussion Set / 22 Jongbléiser.

On February 26th 2023, the national graduation ceremony took place in Lorentzweiler. 16 students from the commune received diplomas with distinction.



AG Fraen a Mammen

27.02.2023

Organisatioun: Fraen a Mammen



Dag vun de Choucrouuten

05.03.2023

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Familljerallye

05.03.2023

Organisatioun: Les Castors Schëtter



AG Schëtter hëlleft

07.03.2023

Organisatioun: Schëtter hëlleft



Wine & Dine

11.03.2023

Organisatioun: Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter



Greater Region and BeNeLux Cup 2023

11. & 12.03.2023

Organisatioun: Rythmica Lux Schuttrange



AG Schëtter Musek

15.03.2023

Organisatioun: Schëtter Musek



AG Gaart an Heem

16.03.2023

Organisatioun: Gaart an Heem



Guidéiert Vëlostier fir Kanner bis 8 Joer

18.03.2023

Organisatioun: Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange



Märchentour mat Allerlee

19.03.2023

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



AG Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange

21.03.2023

Organisatioun: Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange



Guidéiert Vëlostier fir Erwuesener

25.03.2023

Organisatioun: Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange





Selwer Ge„maart“

26.03.2023

Organisatioun: LSAP Schëtter



Guidéiert Vëlostier fir Strossevëloen

26.03.2023

Organisatioun: Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange



Concert Brass Band du Conservatoire de Luxembourg

29.03.2023

Organisatioun: Kulturkommissioun Schëtter



Charity Run

31.03.2023

Organisatioun: Schoul an der Dällt



Après-Ski Party

02.04.2023

Organisatioun: Organisatiounscomité vum Centre de Promesses Schëtter



Badminton Tournoi

02.04.2023

Organisatioun: Badminton Club Schëtter



Gebakene Fësch

07.04.2023

Organisatioun: Café de la Gare & Tornado Team Hamm



Whisky and Sound

07.04.2023

Organisatioun: Lëtzebuerger Guiden a Scouten, The Luxembourgish Cask Selektioun & Rambling Rovers



Film a Fotoshow

08.04.2023

Organisatioun: Fotoclub Schëtter



100 Joer USAL

14.04.2023

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange



Syrian Charity Lunch

16.04.2023

Organisatioun: Schëtter Hëllef

LU

Schëtter hëllef Asbl ass nom schlëmme Äerdbiewen an der Türkei a Syrien aktiv ginn an ass a Kontakt mat onse syresche Frënn aus der Gemeng an hirer Asbl Roj-Lux getrueden fir zesummen den Syrian Charity Lunch z'organisieren. De ganzen Erléis vun 8.000€ geet zu Gonschten vun syresche Kanner an den Äerdbiewegebidder, fir Schoulen oder besser Educatioun a psychologesch Hëllef z'erméiglechen. Roj-Lux gëtt d'Suen weider un d'Organisatioun BAHAR, déi an Nord-Syrien humanitär aktiv ass.

E risegen Merci vu ganzem Häerzen alle Fräiwëllegen a Sympathisanten, den fläissegen syreschen Fraen, déi den wonnerbaren, syreschen Buffet gezaubert hunn, all de Leit a Firmen déi ons flott Kaddoen fir an d'Tombola geschenkt hunn, der Gemeng déi ons ëmmer ënnerstëtzt an net ze vergiessen d'Conciergeëquipe déi ons beim Op- an Ofbau ëmmer zur Säit stinn. Ouni déi grouss Solidaritéit an d'Präsenz vun esou ville Leit um Charity Lunch wär dëse Projet kee sou grouss Succès ginn.

FR

Après le tremblement de terre dévastateur en Turquie et en Syrie, Schëtter Hëllef Asbl a réagi rapidement à cette catastrophe et décidé d'apporter son aide. Nous avons contacté nos amis syriens à Schuttrange, membres de l'Asbl Roj-Lux, pour organiser ensemble à eux le Syrian Charity Lunch, dimanche 16 avril.

L'intégralité des recettes, soit 8000 €, est destinée aux enfants des régions de Syrie touchées par le tremblement de terre, et plus particulièrement l'enseignement des enfants et leur prise en charge psychologique. Roj-Lux transmettra l'argent à BAHAR, une organisation humanitaire active dans le nord de la Syrie.

Un grand merci du fond du cœur à tous les volontaires et sympathisants, aux femmes syriennes qui ont préparé un délicieux buffet syrien, à toutes les personnes et entreprises qui nous ont offert de superbes cadeaux pour la Tombola, à l'administration communale et le conseil communal qui nous soutiennent. Merci également à l'équipe de la conciergerie, c'est grâce à leur travail que l'événement a pu se réaliser. Sans cet élan de solidarité de la part de tant de personnes, le Syrian Charity Lunch n'aurait pas connu un tel succès.



EN

After the devastating earthquake in Turkey and Syria, Schëtter Hëllef Asbl decided to help. We contacted the Asbl Roj-Lux through our Syrian friends in Schuttrange, and together we organised the Syrian Charity Lunch on Sunday 16 April. The entire proceeds of € 8000 goes to children in the regions of Syria affected by the earthquake, more specifically towards schools, better education and psychological assistance. Roj-Lux will forward the money to BAHAR, a humanitarian organisation that is active in Northern Syria.

A huge thank you from the bottom of our hearts goes to all the volunteers and sympathizers, to the Syrian women who conjured up a delicious Syrian buffet, to all the people and companies who gave us great gifts for our Tombola, to the Gemeng who always supports us, and to the concierge team that is always there to help us get everything ready for the big event. Without this show of solidarity by so many people, the Syrian Charity Lunch would not have been such a huge success.



Scheckiwwerreechung - BDO

18.04.2023

Organisatioun: Organisatiounscomité vum Centre de Promesse Schëtter



Padel Turnéier fir de gudden Zweck

18.04.2023

Organisatioun: Organisatiounscomité vum Centre de Promesses Schëtter



Gala Dinner

21.04.2023

Organisatioun: Organisatiounscomité vum Centre de Promesses Schëtter



24 Stonne Laf

21.04.2023

Organisatioun: Claude Stiefer



Groussen Télévedag

22.04.2023





Classic Day Schëtter

30.04.2023

Organisatioun: Classic Day Schëtter



1. Mee Feieren

01.05.2023

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter; Schëtter Musek; Stippi asbl.



AG Cine Photo Son

03.05.2023

Organisatioun: Cine Photo Son

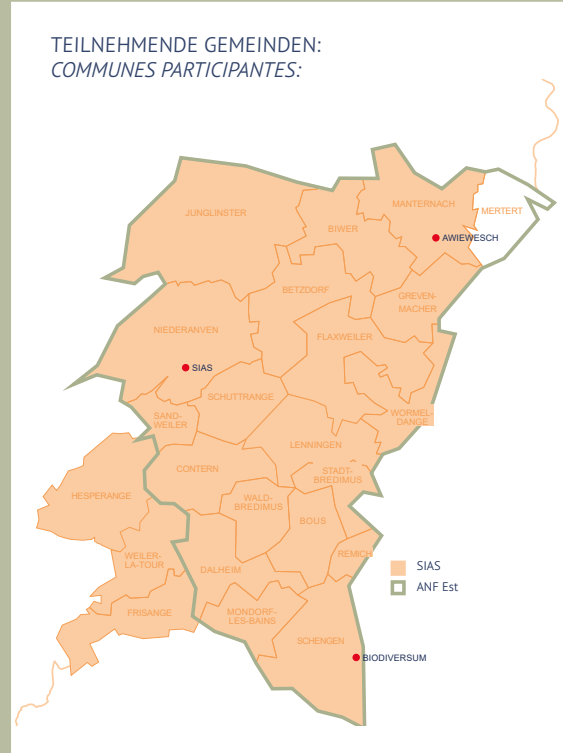




NATURAKTIVITÉITEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

2023



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:

Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

- 1.7. Tag der Greifvögel (9.00-11.00)**
natur&emwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695
- 1.7. Schluchtwaldwanderung (10.00-13.00)**
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03
- 1.7. Fließermaus-Nuecht (21.00-23.00)**
Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31
- 2.7. Forest bathing for families (10.00-13.00)**
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03
- 2.7. Naturcoaching Wanderung (14.00-17.00)**
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03
- 5.7. Über Wespen und Bienen (19.00-21.00)**
Biologische Station SIAS: m.clemens@sias.lu / 34 94 10 32 28
- 7.7. Das Syrtal bei Betzdorf (17.00-20.00)**
natur&emwelt: st.muellenborn@naturemwelt.lu / 29 04 04 1
- 8.7. Mullerthal (mit Gebärdensprachdolmetscher) (14.00-18.00)**
Treffpunkt im Mullerthal und nicht in Manternach
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03
- 9.7. Mat Planze fierwen (10.00-12.30)**
Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31
- 9.7. Teambuilding für Familien (10.00-16.00)**
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03
- 20.7. Spalierbäume schneiden (20.00-22.00)**
Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 34 94 10 32 26

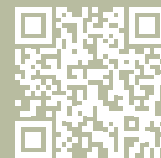
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

**VIEL SPAß BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS !**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT

- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?

Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts



10.06.2023
Schëtter Maart
Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



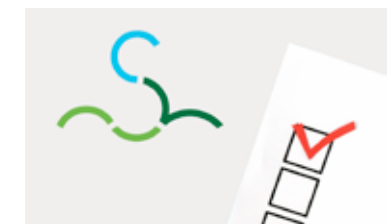
10.06.2023
**Porte ouverte –
Schëtter Jugendhaus**
Schëtter Jugendhaus – 199, rue Principale
Org. Schëtter Jugendhaus



10.06.2023
Mammendagsfeier 2023
Place de l'Église
Org. Gaart an Heem Schëtter



11.06.2023
Gemengewalen 2023
Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Gemeng Schëtter



16.06.2023
**Soirée Tango Argentino avec
Orchestre. « La Juan D'Arienzo »**
Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Kulturkommissioun



17.06.2023
Kommioun zu Schëtter
Église Paroissiale St. Pierre à Schuttrange
Org. Par lewesch Syr



17.06.2023
Fréijoersfest am CIPA Gréngewald
CIPA Gréngewald Niederanven
Org. CIPA Gréngewald





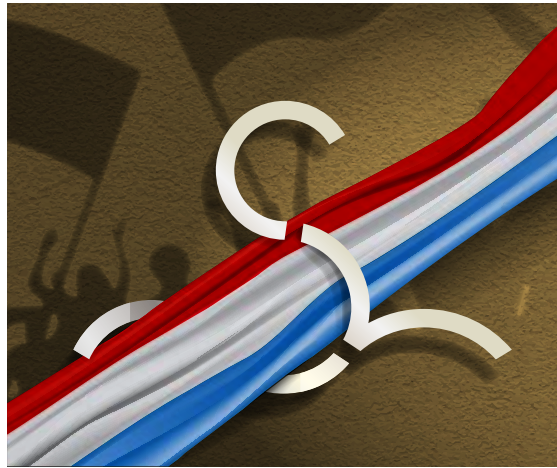
17.-18.06.2023
D'Party geet virun

Centre Culturel – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Gemeng Schëtter



18.06.2023
Schëtter Jugenddag

Centre Culturel – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Jugendkommissioun



23.06.2023
National Feierdag 2023

Hall des sports 2 & Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Gemeng Schëtter



25.06.2023
Championat du monde Motocross 2023

Départ: Campus « An der Dällt » Munsbach – Lommel (B)
Org. Sportskommissioun



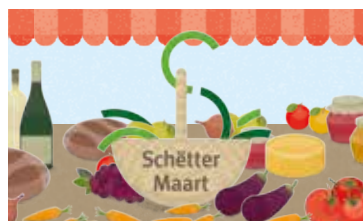
01.07.2023
Hämmelsmarsch

Schuttrange, Munsbach, Uebersyren, Neuhaeusgen
Org. Schëtter Musek



02.07.2023
Grillfest – Scouts les Castors

Scouts Home – Place de l'Église
Org. Scouts les Castors



08.07.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



09.07.2023
Porte ouverte mat Grillfest op der Zuuchtanlag zu Iwwersyren

Station d'élevage pour animaux à basse-cour à Uebersyren
Org. Cercle Avicole Schuttrange



12.08.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



12.08.2023
9. Randonnée Moto

Départ : Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Sportkommissioun



20.08.2023
Randonnée Jeng Majerus & Velofest

Centre Culturel – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Velo Club l'Hirondelle de Schuttrange



26.08.2023 - 03.09.2023
Schëtter Musek verkeeft Quetschekraut

Museksbau – rue Principale Schuttrange
Org. Schëtter Musek



09.09.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Gemeng Schëtter



10.09.2023
Scampifest

Centre Culturel – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. DP Sektions Schëtter



17.09.2023
La Rose en Fête

Centre Culturel – Campus « An der Dällt » Munsbach
Org. Roseraie du Château de Munsbach





Fest vun der Frëndschaft

Mëttwochs, de 14. Juni 2023

11H30 - 14H30

am Schlassgaart zu Mënsbech

De Cdse ënnerstëtzt domadder Sakhi Trust, eng Organisatioun, déi sech fir Jugendlecher a Fraen a Südindien asetzt.



Vill flott Aktivitéiten a Verkafsstänn vu Schouklasse
(aus dem Fundamental a Secondaire) a CDSE MataarbechterInnen



Entwécklung
Durch Gerechten
Handel a.s.b.l.



Gemengebuet 02/2023

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



